# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 盖恩斯伯勒(gainsborough) 000001

2. 盖恩斯伯勒(gainsborough) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 盖恩斯伯勒(Gainsborough)
# 第1/2页

['geɪnzˌbʌroʊ]
**Gainsborough**
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**MASTERPIECES** **IN** **COLOUR**
杰作 在 颜色

色彩杰作

" [ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɪn] ['kʌlə(r)] " ['sɪəriːz]
**"** **Masterpieces** **in** **Colour** **"** **Series**
" 杰作 在 颜色 " 系列

"色彩杰作"系列

['ɑːtɪst] .
**Artist** **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
**Author** **.**
作者 .

作者。

['vəˈlɑːzkɛz] .
**VELAZQUEZ** **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
**REYNOLDS** **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
**TURNER** **.**
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
**C** **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmni] .
**ROMNEY** .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
**C** . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
**GREUZE** .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
**Alys** **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
**BOTTICELLI** .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
**Henry** **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
**ROSSETTI** .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
**Lucien** **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
**BELLINI** .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
**George** **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
**FRA** **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
**James** **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
**REMBRANDT** .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzri:əlz] .
**Josef Israels .**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
**LEIGHTON .**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [li:s] ['bɔldri] .
**A . Lys Baldry .**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
**RAPHAEL .**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
**Paul G . Konody .**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
**HOLMAN HUNT .**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][i:] . ['kəʊlərɪdʒ] .
**Mary E . Coleridge .**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
**TITIAN .**
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S . L . Bensusan .**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
**MILLAIS .**
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [li:s] ['bɔldri] .
**A . Lys Baldry .**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:ləʊ] ['doʊltʃi] .
**CARLO DOLCI .**
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:dʒ] [heɪ] .
**George Hay .**
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
**GAINSBOROUGH** .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
**Max** **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
**TINTORETTO** .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
**LUINI** .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
**James** **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
**FRANZ** **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
**Edgcumbe** **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] [daɪk] .
**VAN** **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
**Percy** **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
**LEONARDO** **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
**M** . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbɪnz] .
**RUBENS** .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslə(r)] .
**WHISTLER** .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
**T** . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hɑːlˌbaɪn] .
**HOLBEIN** .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[bɜːrn] - [dʒəunz] .
**BURNE** - **JONES** .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
**A** . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [ˌel'iː] [brʌn] .
**VIGÉE** **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
**C** . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
**CHARDIN** .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
**Paul** **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] .
**FRAGONARD** .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
**C** . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
**MEMLINC** .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
**W** . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kʌnstəbl] .
**CONSTABLE** .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
**C** . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ 'reɪbɜːrn] .
**RAEBURN** .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
**James** **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɒn] [es] . ['sɑːrdʒənt] .
**JOHN** **S** . **SARGENT** .
约翰 S . 萨金特 .

约翰·S·萨金特。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
**T** . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['lɒrəns] .
**LAWRENCE** .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['djʊrər] .
**DÜRER** .
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . [fɜːrst] .
**H** . **E** . **A** . **Furst** .
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

['mɪlɪt] .
**MILLET** .
粟 .

粟。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
**Percy** **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
**WATTEAU** .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
**C** . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['həʊgɑːθ] .
**HOGARTH** .
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
**C** . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
**MURILLO** .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
**S** . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[wɒts] .
**WATTS** .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɑːftəs][heə(r)] .
**W** . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['ɪŋgrɛs] .
**INGRES** .
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜːrg] .
**A** . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

[kə'roʊt] .
**COROT** .
柯罗 .

科罗。

['sɪdni] ['ɔːlˌnʌt] .
**Sidney** **Allnutt** .
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdɛlə'krɔɪ] .
**DELACROIX** **.**
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
**Paul** **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**Others** **in** **Preparation** **.**
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [ai] . — ['mɪsɪz] .
**PLATE** **I** **.** **—** **MRS** **.**
盘子 我 . — 太太 .

图版一——夫人

['sidnz] .
**SIDDONS** **.**
西顿 .

SIDDONS。

( ['frʌntɪspi:s] )
**(** **Frontispiece** **)**
( 卷首插图 )

（卷首插图）

[ðɪs] ['feɪməs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .
**This** **famous** **portrait** **of** **Mrs** **.** **Siddons** **was** **painted** **in** **1784** **.**
这 著名的 肖像 的 太太 . 西顿斯 曾是 绘 在 - .

这幅著名的西顿斯夫人肖像画创作于 1784 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
**It** **is** **one** **of** **the** **chief** **ornaments** **in** **the** **National** **Gallery** **,** **London** **.**
它 是 一 的 这 首席 装饰品 在 这 国家的 画廊 , 伦敦 .

它是伦敦国家美术馆的主要藏品之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)] .
**It** **represents** **the** **celebrated** **actress** **in** **her** **twenty** **-** **ninth** **year** **.**
它 代表 这 著名 演员 在 她 二十 - 第九 年 .

这是这位著名女演员二十九岁时的照片。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] .
**The** **picture** **was** **purchased** **in** **1862** **from** **a** **relative** **of** **Mrs** **.** **Siddons** **.**
这 图片 曾是 购买 在 - 从 一个 相对的 的 太太 . 西顿斯 .

这幅画是1862年从西顿斯夫人的一位亲戚那里购买的。

[pleɪt] [ai] . — ['mɪsɪz] .
**PLATE** **I** **.** **—** **MRS** **.**
盘子 我 . — 太太 .

图版一——夫人

['sidnz] .
**SIDDONS** **.**
西顿 .

SIDDONS。

['geɪnzˌbʌroʊ]
**Gainsborough**
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[baɪ] [mæks] ['roʃɪlt]
**BY MAX ROTHSCHILD**
经过 最大限度 罗斯柴尔德

作者：马克斯·罗斯柴尔德

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
**ILLUSTRATED WITH EIGHT**
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**REPRODUCTIONS IN COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
**T . C . & E . C . JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
**NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ [ˌpiː 'dʒiː][sevn] ]
**[ Pg vii ]**
[ 页 七 ]

[第 vii 页]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ai] . ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] -
**I . Painting in England before Gainsborough 11**
我 . 绘画 在 英格兰 前 盖恩斯伯勒 -

一、盖恩斯伯勒之前的英国绘画 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['geɪnzˌbʌroʊz] ['ɜːli] [laɪf] — ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd][bæθ.bɑː θ] -
**Gainsborough's Early Life — Ipswich and Bath 25**
盖恩斯伯勒 早期的 生活 — 伊普斯维奇 和 洗澡 -

盖恩斯伯勒的早年生活——伊普斯维奇和巴斯 25

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] — [lɑːst] [j'iəz] [ænd; ənd] [deθ] -
**Gainsborough's Life in London — Last Years and Death 46**
盖恩斯伯勒 生活 在 伦敦 — 最后的 年 和 死亡 -

盖恩斯伯勒的《伦敦生活——晚年与逝世》46

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːks] -
**Gainsborough's Works 65**
盖恩斯伯勒 作品 -

盖恩斯伯勒作品 65

[ [ˌpiː 'dʒiː][ɪks] ]
**[ Pg ix ]**
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
**Plate**
盘子

盘子

[ai] . ['mɪsɪz] . ['sidnz] ['frʌntɪspiːs]
**I . Mrs . Siddons Frontispiece**
我 . 太太 . 西顿斯 卷首插图

一、西顿夫人扉页

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] [peɪdʒ]
**At the National Gallery , London Page**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦 页

伦敦国家美术馆页面

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[rælf] ['ʃɑːmbɜːrg] , [em] . [diː] . -
**Ralph Schomberg , M . D . 14**
拉尔夫 舒姆伯格 , M . D . -

拉尔夫·肖姆伯格，医学博士 14

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
**At the National Gallery , London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[kwiːn] ['ʃɑːlət] -
**Queen Charlotte 24**
女王 夏洛特 -

夏洛特女王 24

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm]
**At** **the** **South** **Kensington** **Museum**
在 这 南 肯辛顿 博物馆

在南肯辛顿博物馆

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

" [ðə; ði] [bluː] [bɔɪ] " -
**"** **The** **Blue** **Boy** **"** **34**
" 这 蓝色的 男生 " -

《蓝衣男孩》34

[æt; ət] ['grəʊvnə(r)] [haʊs]
**At** **Grosvenor** **House**
在 格罗夫纳 房子

格罗夫纳酒店

[viː] . [ðə; ði] [ɒn] .
**V** **.** **The** **Hon** **.**
V . 这 尊敬的 .

五、尊敬的

['mɪsɪz] . ['greɪəm] -
**Mrs** **.** **Graham** **40**
太太 . 格雷厄姆 -

格雷厄姆夫人 40

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['edɪnbrə]
**At** **the** **National** **Gallery** **of** **Scotland** **,** **Edinburgh**
在 这 国家的 画廊 的 苏格兰 , 爱丁堡

在爱丁堡苏格兰国家美术馆

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] -
**The** **Duchess** **of** **Devonshire** **50**
这 公爵夫人 的 德文郡 -

德文郡公爵夫人 50

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːl] ['spensə(r)] , [keɪ] . [dʒiː] .
**In** **the** **collection** **of** **Earl** **Spencer** **,** **K** **.** **G** **.**
在 这 收藏 的 伯爵 斯宾塞 , K . G .

在斯宾塞伯爵（KG）的收藏中

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] — " ['pɜːdɪtə] " -
**Mrs** **.** **Robinson** **—** **"** **Perdita** **"** **60**
太太 . 罗宾逊 — " 佩尔迪塔 " -

罗宾逊夫人——“佩尔迪塔” 60

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
**At** **the** **Wallace** **Collection**
在 这 华莱士 收藏

在华莱士收藏馆

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[mɪs] ['heɪvərfiːld] -
**Miss** **Haverfield** **70**
错过 哈弗菲尔德 -

哈弗菲尔德小姐 70

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
**At** **the** **Wallace** **Collection**
在 这 华莱士 收藏

在华莱士收藏馆

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ai]
**I**
我

我

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ]
**PAINTING** **IN** **ENGLAND** **BEFORE** **GAINSBOROUGH**
绘画 在 英格兰 前 盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒之前的英国绘画

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]
**THE** **British** **school** **of** **painting** **was** **,** **compared** **with** **those** **of** **the** **other** **nations**
这 英国 学校 的 绘画 曾是 , 比较的 和 那些 的 这 其他 国家
[ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] ,
**of** **Western** **Europe** **,**
的 西 欧洲 ,

与西欧其他国家的绘画流派相比，英国绘画流派是.....

[ðə; ði]['leɪtɪst][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
**the** **latest** **to** **develop** **.**
这 最新的 到 发展 .

最新进展。

[ɪn] ['ɪtəli] , [speɪn] , [frɑːns] , [ðə; ði] ['neðələndz] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌskændɪ'neɪviə] ['peɪntɪŋ]
**In** **Italy** **,** **Spain** **,** **France** **,** **the** **Netherlands** **,** **Germany** **,** **and** **even** **Scandinavia** **painting**
在 意大利 , 西班牙 , 法国 , 这 荷兰 , 德国 , 和 甚至 斯堪的纳维亚 绘画

在意大利、西班牙、法国、荷兰、德国，甚至斯堪的纳维亚半岛，绘画

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **12** **]**
[ 页 - ]

[第12页]

[ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] [ 'flauriʃ ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['gɒθɪk] [eɪdʒ] ,
**and** **sculpture** **flourished** **as** **early** **as** **the** **Gothic** **Age** **,**
和 雕塑 繁荣 作为 早期的 作为 这 哥特 年龄 ,

雕塑艺术早在哥特时代就已蓬勃发展。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [prə'djuːst] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]

| and | in | most | of | these | countries | the | Renaissance | produced | a | host | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最多 | 的 | 这些 | 国家 | 这 | 复兴 | 生产 | 一个 | 主持人 | 的 |

['krɑːftsmən] [huːz] [wɜːks] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][suː'pɜːb] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

| craftsmen | whose | works | still | endure | among | the | most | superb | creations | of | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工匠 | 谁 | 作品 | 仍然 | 忍受 | 之中 | 这 | 最多 | 高超 | 作品 | 的 | 艺术 |

['dʒiːniəs] .

| genius | . |
|---|---|
| 天才 | . |

在这些国家的大多数地区，文艺复兴时期涌现出大量工匠，他们的作品至今仍被视为艺术天才最杰出的创作之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌɪnɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɪmətɪv] ['pɪəriəd][ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] ;

| It | is | now | inexact | to | say | that | there | was | no | primitive | period | in | British | Art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 不精确 | 到 | 说 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 原始 | 时期 | 在 | 英国 | 艺术 | ; |

现在说英国艺术没有原始时期是不准确的；

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ˌfɔː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

| the | thirteenth | , | fourteenth | , | and | fifteenth | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十三 | , | 第十四 | , | 和 | 第十五 | 几个世纪 | , |

十三、十四、十五世纪

[səʊ] [rɪ'splendənt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ,

| so | resplendent | on | the | Continent | with | pictures | and | statues | reflecting | the | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 灿烂 | 在 | 这 | 大陆 | 和 | 图片 | 和 | 雕像 | 反思 | 这 | 特点 | , |

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

| the | aspirations | , |
|---|---|---|
| 这 | 抱负 | , |

欧洲大陆到处都是反映民族性格和抱负的绘画和雕像，它们如此辉煌灿烂。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['piːplz] [ðæt] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] , [prə'djuːst] [wɜːks]

| the | temperament | of | the | respective | peoples | that | produced | them | , | produced | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气质 | 的 | 这 | 各自 | 人民 | 那 | 生产 | 他们 | , | 生产 | 作品 |

[ɒv; əv] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] .

| of | art | also | in | these | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | 还 | 在 | 这些 | 岛屿 | . |

这些岛屿上的艺术作品也体现了孕育它们的各民族的性情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs]

| There | are | ample | records | of | pictures | having | been | painted | in | England | , | both | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 记录 | 的 | 图片 | 拥有 | 到过 | 绘 | 在 | 英格兰 | , | 两个都 | 宗教 |

['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ,

| subjects | and | portraits | , |
|---|---|---|---|
| 主题 | 和 | 肖像 | , |

英国有大量绘画作品的记录，包括宗教题材和肖像画。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ;

| at | a | very | early | age | , | as | far | back | even | as | the | reign | of | Henry | III | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 年龄 | , | 作为 | 远的 | 后退 | 甚至 | 作为 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 三、 | . | ; |

很小的时候，甚至早在亨利三世统治时期就已如此。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

| of | such | remote | productions | little | has | been | preserved | , | but | there | are | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 偏僻的 | 作品 | 小的 | 有 | 到过 | 保存完好 | , | 但 | 那里 | 是 | 仍然 |

[ek'stænt][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ,

| extant | a | few | specimens | , |
|---|---|---|---|---|
| 现存 | 一个 | 很少 | 标本 | , |

由于这类偏远地区的生产资料保存下来的很少，但仍有一些样本流传至今。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['ɒnwədz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . ,

| from | the | thirteenth | century | onwards | , | as | well | as | portraits | of | Henry | VI | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第十三 | 世纪 | 开始 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 肖像 | 的 | 亨利 | 六年级 | . , |

['henri] [sevn] . ,

| Henry | VII | . , |
|---|---|---|
| 亨利 | 七 | . , |

从十三世纪开始，还有亨利六世、亨利七世的肖像画。

[ænd; ənd][eˈfɪdʒiːiːz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ɜːrlz] ,

| and | effigies | of | princes | and | earls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人偶 | 的 | 王子们 | 和 | 伯爵 | , |

以及王子和伯爵的雕像，

[wɪtʃ] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ;

| which | cause | us | to | mourn | the | loss | of | a | large | number | of | paintings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 原因 | 我们 | 到 | 哀悼 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 绘画 | ; |

这让我们为大量画作的遗失而感到悲痛；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kwaɪt]

| they | are | at | times | grotesque | and | so | thoroughly | bad | as | to | be | a | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 时代 | 怪诞 | 和 | 所以 | 彻底 | 坏的 | 作为 | 到 | 是 | 一个 | 相当 |

['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

| negligible | quantity | as | works | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微不足道 | 数量 | 作为 | 作品 | 的 | 艺术 | , |

它们有时怪诞丑陋，糟糕透顶，作为艺术作品而言几乎可以忽略不计。

[ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [hɪˈstɒrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| though | no | doubt | historically | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 怀疑 | 历史 | 有趣的 | . |

虽然无疑具有历史意义。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [rælf]

| PLATE | II | . | — | RALPH |
|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 二 | . | — | 拉尔夫 |

图版二——拉尔夫

['ʃɑːmbɜːrg] , [em] . [diː] .

| SCHOMBERG | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒姆伯格 | , | M | . | D | . |

舒姆伯格，医学博士

[ðɪs] ['kænvəs][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

| This | canvas | can | be | seen | in | the | National | Gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , |

这幅油画收藏于国家美术馆。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [djuːk] ['ʃɑːmbɜːrg] ,

| and | represents | a | member | of | the | family | of | Field | - | Marshal | Duke | Schomberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 场地 | - | 元帅 | 公爵 | 舒姆伯格 | , |

并且是陆军元帅杜克·肖姆伯格家族的一位成员，

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] .

| who | was | killed | in | 1690 | at | the | Battle | of | the | Boyne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | - | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 博因 | . |

他在 1690 年的博因河战役中阵亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| It | is | painted | in | the | fashion | of | the | time | , | a | full | figure | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绘 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 时间 | , | 一个 | 满的 | 数字 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

这幅画是按照当时的风格创作的，描绘的是一个户外的全身像。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːk] .

| and | is | a | very | fine | example | of | Gainsborough's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 例子 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 工作 | . |

这是盖恩斯伯勒作品的一个非常优秀的范例。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [rælf]

| PLATE | II | . | — | RALPH |
|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 二 | . | — | 拉尔夫 |

图版二——拉尔夫

['ʃɑːmbɜːrg] , [em] . [diː] .

| SCHOMBERG | , | M | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒姆伯格 | , | M | . | D | . |

舒姆伯格，医学博士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

| It | may | be | stated | for | our | purposes | that | until | the | reign | of | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 声明 | 为了 | 我们的 | 目的 | 那 | 直到 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 八 | . |

就我们的目的而言，可以这样说，直到亨利八世统治时期。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| the | art | of | painting | was | non | - | existent | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | 曾是 | 非 | - | 存在的 | 在 | 英格兰 | . |

绘画艺术在英国并不存在。

[ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd]['lɪbərəl] ['mɒnək] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [geɪv] ['eni] ['riːəl][ænd; ənd]

| This | luxurious | and | liberal | monarch | it | was | who | first | gave | any | real | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豪华 | 和 | 自由主义 | 君主 | 它 | 曾是 | WHO | 第一的 | 给予 | 任何 | 真实的 | 和 |

[dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ɑːt] ,

| discerning | encouragement | to | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 有洞察力 | 鼓励 | 到 | 艺术 | , |

正是这位奢靡开明的君主，第一个真正有远见地鼓励艺术发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi]['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | the | year | 1526 | must | ever | be | memorable | as | the | one | in | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | - | 必须 | 曾经 | 是 | 难忘 | 作为 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 曾是 |

[leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] .

| laid | the | foundation | - | stone | of | British | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 基础 | - | 石头 | 的 | 英国 | 艺术 | . |

1526 年注定会被铭记，因为正是在这一年，英国艺术奠定了基石。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;

| In | that | year | the | Earl | of | Arundel | returned | from | a | journey | on | the | Continent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 年 | 这 | 伯爵 | 的 | 阿伦德尔 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 大陆 | ; |

那一年，阿伦德尔伯爵从欧洲大陆旅行归来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)l] [bɪld] , " [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswɔːði]
**he** **was** **accompanied** **by** **a** **young** **man** **of** **powerful** **build** **,** **"** **with** **a** **swarthy**
他 曾是 伴随 经过 一个 年轻的 男人 的 强大的 建造 , " 和 一个 黝黑的
[ˈsenʃuəl] [feɪs] ,
**sensual** **face** **,**
感性的 脸 ,

他身边跟着一位身材魁梧的年轻男子，“有着黝黑而充满魅力的面容”，

[ə; eɪ] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .
**a** **neck** **like** **a** **bull** **,** **and** **an** **eye** **unlikely** **to** **endure** **contradiction** **.**
一个 脖子 喜欢 一个 公牛 , 和 一个 眼睛 不太可能 到 忍受 矛盾 .

脖子像牛一样粗壮，眼睛不容异议。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hæns][ˈhɑːlˌbaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**"** **This** **was** **Hans** **Holbein** **,** **who** **was** **then** **thirty** **years** **of** **age** **,**
" 这 曾是 汉斯 荷尔拜因 , WHO 曾是 然后 三十 年 的 年龄 ,

“这位是汉斯·霍尔拜因，当时他30岁。”

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][baɪ][ðə; ði]['eləkwənt]
**and** **whose** **fame** **had** **already** **been** **spread** **far** **and** **wide** **by** **the** **eloquent**
和 谁 名声 有 已经 到过 传播 远的 和 宽的 经过 这 雄辩
[ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] .
**praises** **of** **Erasmus** **.**
赞扬 的 伊拉斯谟 .

他的名声早已通过伊拉斯谟的雄辩赞誉而远播四方。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði]
**Whether** **the**
无论 这

是否

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ˈmɒnək] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [ˈdʒiːniəs][ˈbetə(r)]
**monarch** **appreciated** **the** **depth** **and** **subtlety** **of** **the** **painter's** **genius** **better**
君主 感谢 这 深度 和 微妙之处 的 这 画家的 天才 更好的
[ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [bɑːl] ,
**than** **did** **his** **own** **fellow** **-** **citizens** **of** **Basle** **,**
比 做过 他的 自己的 同伴 - 公民 的 巴塞尔 ,

这位君主比他自己的巴塞尔市民更能欣赏这位画家天才的深度和微妙之处。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [hɪm][wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['vænəti]
**or** **whether** **his** **attitude** **towards** **him** **was** **prompted** **by** **a** **sense** **of** **vanity**
或者 无论 他的 态度 向 他 曾是 提示 经过 一个 感觉 的 虚荣
[ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ;
**and** **ostentation** **is** **a** **question** **of** **little** **moment** **;**
和 炫耀 是 一个 问题 的 小的 片刻 ;

或者说，他对他的态度是否出于虚荣心和炫耀心理，这并不重要；

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː]
**the** **fact** **remains** **that** **he** **succeeded** **by** **his** **favour** **and** **a** **pension** **of** **two**
这 事实 遗迹 那 他 成功了 经过 他的 偏爱 和 一个 养老金 的 二
['hʌndrəd] ['flɒrɪn] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['peɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] ,
**hundred** **florins** **in** **fixing** **the** **painter** **at** **the** **English** **court** **,**
百 弗洛林 在 定影 这 画家 在 这 英语 法庭 ,

事实是，他凭借自己的恩惠和每年两百弗罗林的年金，成功地将这位画家安排到英国宫廷任职。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəd] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɑːt] .

| and | thus | rendered | an | incomparable | service | to | his | country's | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 渲染 | 一个 | 无与伦比 | 服务 | 到 | 他的 | 该国的 | 艺术 | . |

因此，他对本国的艺术做出了无可比拟的贡献。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['leŋθi] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'brɔːd] , ['hɑːlˌbaɪn][lɪvd; 'laɪvd]

| With | the | exception | of | a | few | lengthy | excursions | abroad | , | Holbein | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 冗长 | 短途旅行 | 国外 | , | 荷尔拜因 | 居住地 |

[kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,

| continuously | in | England | for | twenty | - | eight | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 英格兰 | 为了 | 二十 | - | 八 | 年 | , |

除了几次较长的出国旅行外，霍尔拜因在英国连续生活了28年。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - .

| until | his | death | of | the | plague | in | 1543 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 死亡 | 的 | 这 | 瘟疫 | 在 | - | . |

直到 1543 年死于瘟疫。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti]

| The | art | of | Holbein | , | with | all | his | genius | , | with | all | his | success | and | popularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 荷尔拜因 | , | 和 | 全部 | 他的 | 天才 | , | 和 | 全部 | 他的 | 成功 | 和 | 人气 |

[æt; ət] [kɔːt] ,

| at | court | , |
|---|---|---|
| 在 | 法庭 | , |

霍尔拜因的艺术，凭借他所有的才华、所有的成功和在宫廷中的声望，

[dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| does | not | seem | to | have | taken | root | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 根 | 在 | 英格兰 | . |

似乎并未在英国扎根。

[ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][nɒt][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plɑːnt] ['wɪðəd] [nəʊ][ɒf] - [ʃuːts]

| The | soil | was | not | congenial | , | and | when | the | plant | withered | no | off | - | shoots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 曾是 | 不是 | 相投 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 植物 | 干枯 | 不 | 离开 | - | 芽 |

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ;

| remained | behind | ; |
|---|---|---|
| 剩余 | 在后面 | ; |

土壤并不适宜植物生长，当植物枯萎后，没有留下任何侧芽；

[hiː; hi] [fɔːmd] [nəʊ] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæd; həd][nəʊ]['pjuːp(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn]

| he | formed | no | school | in | this | country | , | had | no | pupils | capable | of | carrying | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 不 | 学校 | 在 | 这 | 国家 | , | 有 | 不 | 学生 | 有能力的 | 的 | 携带 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| his | work | , |
|---|---|---|
| 他的 | 工作 | , |

他在这个国家没有创办学校，也没有学生能够继承他的事业。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] .

| and | continuing | his | tradition | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 他的 | 传统 | . |

并延续了他的传统。

[wɪð]

| With |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

| his | death | , |
|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | , |

他的去世，

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɔːt] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kləuziz][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ,

| the | first | short | chapter | in | the | history | of | art | in | Great | Britain | closes | like | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 短的 | 章 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 艺术 | 在 | 伟大的 | 英国 | 关闭 | 喜欢 | 一个 | 书 | , |

英国艺术史的第一个简短篇章像一本书一样结束了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [siːdz] [səʊn] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

| and | for | a | time | it | looks | as | though | the | seeds | sown | by | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 种子 | 播种 | 经过 | 亨利 | 八 | . |

[wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][beə(r)][fruːt] .

| were | destined | never | to | bear | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 注定 | 绝不 | 到 | 熊 | 水果 | . |

有一段时间，亨利八世播下的种子似乎注定不会结出果实。

[bʌt; bət][wʌn]['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] ; ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

| But | one | notable | result | had | been | attained | ; | painting | had | gained | a | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 值得注意的 | 结果 | 有 | 到过 | 已达到 | ; | 绘画 | 有 | 获得 | 一个 | 地方 | 在 |

['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| popular | estimation | , |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 估算 | , |

但有一项显著成果已经取得：绘画在民众心目中赢得了一席之地。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sɔvrinz] ['fɒləʊd] ['hɛnriz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

| and | succeeding | sovereigns | followed | Henry's | example | in | attracting | to | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 君主 | 随后 | 亨利的 | 例子 | 在 | 吸引 | 到 | 英格兰 |

['tæləntɪd] ['ɑːtɪsts] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['siːz] .

| talented | artists | from | over | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 才华横溢 | 艺术家 | 从 | 超过 | 海域 | . |

后来的君主们效仿亨利的做法，从海外吸引有才华的艺术家来到英国。

[ðʌs] [æn'təʊnɪəʊ]['mɔːrəʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['meəri] ;

| Thus | Antonio | Moro | came | for | a | brief | period | to | the | court | of | Mary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 安东尼奥 | 摩洛人 | 来了 | 为了 | 一个 | 简短的 | 时期 | 到 | 这 | 法庭 | 的 | 玛丽 | ; |

于是，安东尼奥·莫罗短暂地来到了玛丽的宫廷；

['luːkəs][diː] ['hɪərə] , ['zuːkəˌroʊ] , [ænd; ənd][væn] ['sʌmə] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| Lucas | de | Heere | , | Zucchero | , | and | Van | Somer | to | that | of | Queen | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢卡斯 | 德 | 这里 | , | 祖切罗 | , | 和 | 范 | 萨默 | 到 | 那 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | . |

卢卡斯·德希尔 (Lucas de Heere)、祖切罗 (Zucchero) 和范·萨默 (Van Somer) 以及伊丽莎白女王 (Queen Elizabeth)。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [tuː] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]

| During | this | reign | , | for | the | first | time | , | distinction | is | obtained | by | two | artists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 在位 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 区别 | 是 | 获得 | 经过 | 二 | 艺术家 | 的 |

['brɪtɪʃ] [bɜːθ] ,

| British | birth | , |
|---|---|---|
| 英国 | 出生 | , |

在这一时期，两位英国出生的艺术家首次获得殊荣。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pentər] ['hɪljərd] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ,

| the | miniature | painters | Hilliard | and | Oliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微型 | 画家 | 希利亚德 | 和 | 奥利弗 | , |

微型画家希利亚德和奥利弗

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] [li:v] [nəʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fɑ:loʊərz] ( [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but** **they** **again** **leave** **no** **very** **important** **followers** **(** **with** **the** **exception** **of** **the**
但 他们 再次 离开 不 非常 重要的 追随者 ( 和 这 例外 的 这
['jʌŋgə] ['ɒlɪvə] ) ,
**younger** **Oliver** **)** **,**
年轻 奥利弗 ) ,

但他们仍然没有留下任何重要的追随者（除了小奥利弗之外）。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd]['merɪt][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skuːl] .
**and** **their** **isolated** **merit** **had** **no** **share** **in** **the** **formation** **of** **a** **native** **school** **.**
和 他们的 孤立 优点 有 不 分享 在 这 形成 的 一个 本国的 学校 .

他们孤立的才能对本土学派的形成没有任何贡献。

[wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
**With** **the** **accession** **of** **Charles** **the** **First** **art** **began** **to** **take** **a** **much** **more**
和 这 加入 的 查尔斯 这 第一的 艺术 开始 到 拿 一个 很多 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt]
**important**
重要的

随着查理一世的即位，艺术开始变得更加重要。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**position** **in** **the** **life** **of** **the** **nation** **.**
位置 在 这 生活 的 这 国家 .

在国家生活中的地位。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪ'sɜ:nmənt] ;
**Charles** **was** **a** **man** **of** **considerable** **taste** **and** **refined** **discernment** **;**
查尔斯 曾是 一个 男人 的 大量 品尝 和 精制 辨别力 ;

查尔斯是一位品味高雅、眼光敏锐的人；

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒntent ] [wɪð] [ə'træktɪŋ] ['ɑ:tɪsts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
**no** **longer** **content** **with** **attracting** **artists** **to** **his** **court** **,**
不 更长 内容 和 吸引 艺术家 到 他的 法庭 ,

他不再满足于仅仅吸引艺术家到他的宫廷来，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [faɪn] [wɜ:ks] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
**he** **began** **to** **collect** **fine** **works** **purchased** **in** **other** **countries** **,**
他 开始 到 收集 美好的 作品 购买 在 其他 国家 ,

他开始收藏从其他国家购买的精美艺术品。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [prɪns] ['henri] ,
**his** **example** **being** **followed** **by** **his** **brother** **Prince** **Henry** **,**
他的 例子 存在 随后 经过 他的 兄弟 王子 亨利 ,

他的弟弟亨利王子也效仿了他的做法。

[baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ;
**by** **the** **Earl** **of** **Arundel** **and** **others** **among** **his** **courtiers** **;**
经过 这 伯爵 的 阿伦德尔 和 其他的 之中 他的 朝臣 ;

由阿伦德尔伯爵及其朝臣等人所著；

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæljənz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɳd] .
**thus** **the** **works** **of** **the** **great** **Italians** **found** **their** **way** **into** **England** **.**
因此 这 作品 的 这 伟大的 意大利人 成立 他们的 方式 进入 英格兰 .

就这样，意大利伟大作家的作品传入了英国。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ 'bleizən ] [wɪð] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]

| The | walls | of | the | royal | palaces | blazoned | with | the | handiwork | of | Raphael | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 纹章 | 和 | 这 | 手工制品 | 的 | 拉斐尔 | 和 |

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] ,

| Leonardo | da | Vinci | , |
|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 达 | 文西 | , |

皇家宫殿的墙壁上绘满了拉斐尔和达芬奇的杰作，

[kɔː'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd] [ˌverə'niːz] , ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ; [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['neðələndz] [keɪm]

| Correggio | and | Veronese | , | Titian | and | Tintoretto | ; | from | the | Netherlands | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科雷焦 | 和 | 维罗纳 | , | 提香 | 和 | 丁托列托 | ; | 从 | 这 | 荷兰 | 来了 |

['pɪktʃəz] [baɪ] ['rembrænt] [ænd; ənd] ['ruːbɪnz] ,

| pictures | by | Rembrandt | and | Rubens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 经过 | 伦勃朗 | 和 | 鲁本斯 | , |

科雷乔和委罗内塞，提香和丁托列托；来自荷兰的画家有伦勃朗和鲁本斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ðʌs] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm]

| and | the | influx | thus | started | was | destined | to | continue | until | England | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流入 | 因此 | 开始 | 曾是 | 注定 | 到 | 继续 | 直到 | 英格兰 | 成为 |

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑː'tɪstɪk] [stɔː(r)] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| the | greatest | artistic | store | - | house | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 艺术 | 店铺 | - | 房子 | 在 | 这 | 世界 | . |

由此开始的艺术涌入注定会持续下去，直到英国成为世界上最大的艺术宝库。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . — [ðə; ði] [məʊst] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ]

| The | greatest | artistic | event | of | the | reign | of | Charles | I | . | — | the | most | far | - | reaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 艺术 | 事件 | 的 | 这 | 在位 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | — | 这 | 最多 | 远的 | - | 到达 |

, [ɪn'diːd] ,

| , | indeed | , |
|---|---|---|
| , | 的确 | , |

查理一世统治时期最伟大的艺术盛事——的确是影响最为深远的。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [væn] [daɪk]

| in | the | whole | history | of | art | in | this | country | — | was | the | coming | of | Van | Dyck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 历史 | 的 | 艺术 | 在 | 这 | 国家 | — | 曾是 | 这 | 未来 | 的 | 范 | 戴克 |

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)]

| in | 1632 | , | for |
|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 为了 |

在这个国家的整个艺术史上，1632年范·戴克的出现无疑是最重要的事件。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [də'rektli] [djuː] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv]

| to | his | influence | is | directly | due | the | birth | and | development | of | our | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 影响 | 是 | 直接地 | 到期的 | 这 | 出生 | 和 | 发展 | 的 | 我们的 | 本国的 |

[skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentʃəri] .

| school | of | painting | culminating | in | the | golden | period | of | the | following | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 绘画 | 高潮 | 在 | 这 | 金的 | 时期 | 的 | 这 | 下列的 | 世纪 | . |

正是由于他的影响，我们本土绘画流派才得以诞生和发展，并在随后的世纪达到了黄金时期。

[væn] [daɪk] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

| Van | Dyck | was | thirty | - | three | years | of | age | when | he | came | to | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 戴克 | 曾是 | 三十 | - | 三 | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 英格兰 | ; |

范·戴克来到英国时33岁；

[hɪz; ɪz] ['tælənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;

| his | talent | was | at | its | highest | point | of | perfection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天赋 | 曾是 | 在 | 它是 | 最高 | 观点 | 的 | 完美 | ; |

他的才华达到了巅峰；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɔɪəl] ['pentər] ,

| he | was | almost | immediately | attached | to | the | court | among | the | royal | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 立即地 | 随附的 | 到 | 这 | 法庭 | 之中 | 这 | 皇家 | 画家 | , |

他几乎立刻就被纳入宫廷画家之列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] .

| and | his | success | was | rapid | and | unequalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 成功 | 曾是 | 迅速的 | 和 | 无与伦比 | . |

他的成功来得迅速且无人能及。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sæt][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

| The | king | and | queen | and | their | children | sat | to | him | again | and | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 女王 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 卫星 | 到 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | ; |

国王、王后和他们的孩子们一次又一次地坐在他面前;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɔːtiə(r)] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][bʌt; bət] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][biː; bi]

| there | was | no | courtier | or | noble | lady | but | wished | her | portrait | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 朝臣 | 或者 | 高贵 | 女士 | 但 | 希望 | 她 | 肖像 | 到 | 是 |

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɑːtɪst] ,

| painted | by | the | fashionable | and | fascinating | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 经过 | 这 | 时髦 | 和 | 迷人 | 艺术家 | , |

没有哪位朝臣或贵妇希望这位时髦而迷人的画家为她画像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ]['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]

| and | the | habit | of | portrait | - | painting | became | so | firmly | established | that | neither | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 习惯 | 的 | 肖像 | - | 绘画 | 成为 | 所以 | 牢牢 | 已确立的 | 那 | 两者都不 | 这 |

[ˌrevə'luːʃn] ,

| revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

肖像画的习惯根深蒂固，以至于革命也未能改变这一现状。

[nɔː(r)][ðə; ði]['pjʊərɪtən][reɪʒiːm] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

| nor | the | Puritan | régime | , | which | followed | the | death | of | Charles | I | . | , | were | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 清教徒 | 政权 | , | 哪个 | 随后 | 这 | 死亡 | 的 | 查尔斯 | 我 | . | , | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | eradicate | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 根除 | 它 | . |

查理一世去世后建立的清教徒政权也未能根除它。

[væn] [daɪks] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| Van | Dyck's | commissions | were | so | numerous | that | it | became | impossible | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | 迪克的 | 佣金 | 是 | 所以 | 很多的 | 那 | 它 | 成为 | 不可能的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| to | execute | the | whole | of | them | with | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 这 | 所有的 | 的 | 他们 | 和 | 他的 | 自己的 |

范·戴克的委托作品数量如此之多，以至于他不可能独自完成所有作品。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[hænd] ; [væn] [daɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['ruːbɪnz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['æntwɜːp] ,

| hand | ; | Van | Dyck | , | as | his | master | Rubens | had | done | in | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | ; | 范 | 戴克 | , | 作为 | 他的 | 掌握 | 鲁本斯 | 有 | 完毕 | 在 | 安特卫普 | , |

手；范·戴克，就像他的老师鲁本斯在安特卫普所做的那样，

[fɪld] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] [wɪð] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [huːm] [hiː; hi] [treɪnd] ,

| filled | his | studio | with | assistants | and | pupils | whom | he | trained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他的 | 工作室 | 和 | 助理 | 和 | 学生 | 谁 | 他 | 受过训练 | , |

他的工作室里挤满了助手和学生，他亲自培训他们。

[ænd; ənd] [hu:] ['fri:kwəntli] ['peɪntɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] , [sʌtʃ]

| and | who | frequently | painted | the | more | unimportant | portions | of | his | portraits | , | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 频繁地 | 绘 | 这 | 更多的 | 不重要 | 部分 | 的 | 他的 | 肖像 | , | 这样的 |

[æz; əz] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] .

| as | draperies | and | background | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 窗帘 | 和 | 背景 | . |

他经常绘制肖像画中不太重要的部分，例如衣褶和背景。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [rɪ'si:vd] [tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]

| In | this | manner | a | considerable | number | of | men | received | tuition | of | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 男人 | 已收到 | 学费 | 的 | 这 | 极致 |

['vælju:] ,

| value | , |
|---|---|
| 价值 | , |

通过这种方式，相当多的人接受了极其宝贵的教育。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒrənəz] ,

| and | , | though | many | of | them | were | foreigners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 外国人 | , |

而且，尽管他们当中许多人是外国人，

[drɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

| drawn | to | London | by | the | reports | of | successful | brothers | of | the | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 到 | 伦敦 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 成功的 | 兄弟 | 的 | 这 | 刷子 | , |

受伦敦一些绘画界成功兄弟的报道吸引，他们来到伦敦。

[ə; eɪ] [sku:l] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['faʊndɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ðə; ði]

| a | school | was | at | last | founded | which | was | destined | to | develop | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 曾是 | 在 | 最后的 | 创立 | 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 发展 | 进入 | 这 |

['glɔ:riəs] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| glorious | English | school | of | painting | of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 英语 | 学校 | 的 | 绘画 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

一所学校终于成立了，它注定要发展成为辉煌的十八世纪英国绘画学院。

[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

| The | rule | of | the | Protector | arrested | for | a | moment | this | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 这 | 保护者 | 被捕 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 发展 | , |

护国公的统治一度阻止了这一发展趋势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:mənəntli] [stɒpt] ,

| but | the | impulse | given | was | too | strong | to | be | permanently | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冲动 | 给定 | 曾是 | 也 | 强的 | 到 | 是 | 永久的 | 停止 | , |

但是这种冲动太强烈了，无法彻底阻止。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntɪŋ] [ 'flauriʃ ] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɪgə(r)] .

| and | with | the | Restoration | portrait | - | painting | flourished | again | with | increasing | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 恢复 | 肖像 | - | 绘画 | 繁荣 | 再次 | 和 | 增加 | 活力 | . |

随着复辟时期，肖像画再次蓬勃发展，并日益兴盛。

[ðə; ði][men] [hu:] [ə'teɪnd] [sək'ses] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɒrənəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,

| The | men | who | attained | success | were | still | foreigners | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 已达到 | 成功 | 是 | 仍然 | 外国人 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

那些取得成功的人，大多数仍然是外国人。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [wi:kə] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] .

| and | contented | themselves | with | being | weaker | reflections | of | Van | Dyck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满足 | 他们自己 | 和 | 存在 | 较弱 | 反思 | 的 | 范 | 戴克 | . |

他们满足于成为范戴克的弱化版。

[ 'sitə ] [ di'mɑ:nd, -'mænd ]

| Sitters | demanded |
|---|---|
| 保姆 | 要求 |

保安们要求

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
portraits in the manner of the master ,
肖像 在 这 方式 的 这 掌握 ,

模仿大师风格的肖像画，

[ænd; ənd][nəʊ]['peɪntə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kləʊz]
and no painter had the strength of character to stray from a close
和 不 画家 有 这 力量 的 特点 到 流浪 从 一个 关闭
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
and often slavish imitation .
和 经常 奴隶 模仿 .

没有哪个画家有足够的意志力摆脱那种密切且往往是奴性的模仿。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['liːli] [ænd; ənd] ['nɛlər] , [bəuθ] ['dʌtʃmən] ,
The best of them , like Lely and Kneller , both Dutchmen ,
这 最好的 的 他们 , 喜欢 莱利 和 克内勒 , 两个都 荷兰人 ,

其中最优秀的人，比如莱利和克内勒，他们都是荷兰人。

['peɪntɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɔːrtrəts] [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
painted some good portraits but entirely devoid of originality .
绘 一些 好的 肖像 但 完全 缺乏 的 独创性 .

画了一些不错的肖像画，但完全缺乏原创性。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ['brɪtɪʃ] [bɔːn] ,
There arose , however , about this period a painter , British born ,
那里 出现 , 然而 , 关于 这 时期 一个 画家 , 英国 出生 ,

然而，大约在同一时期，出现了一位出生于英国的画家，

[huːz] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['aɪdl] ,
whose strong personality refused to bow down and worship the popular idol ,
谁 强的 性格 拒绝 到 弓 向下 和 崇拜 这 受欢迎的 偶像 ,
[waɪl] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪts] .
while fully realising his merits .
尽管 完全 意识到 他的 优点 .

他个性坚强，拒绝向大众偶像低头膜拜，同时又充分认识到自己的价值。

['həʊgɑːθ] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [væn]
Hogarth dared to look at Nature with his own eyes instead of through Van
霍加斯 敢于 到 看 在 自然 和 他的 自己的 眼睛 反而 的 通过 范
[daɪks] ['spektək(ə)lz] ,
Dyck's spectacles ,
迪克的 眼镜 ,

霍加斯敢于用自己的眼睛观察自然，而不是透过范戴克的眼镜。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
and despite opposition insisted on painting things and people as he saw
和 尽管 反对 坚持 在 绘画 事物 和 人们 作为 他 锯
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管遭到反对，他仍然坚持按照自己的视角描绘事物和人物。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ðə; ði] ['flætəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,
He refused to give his models the flattery to which they were accustomed ,
他 拒绝 到 给 他的 模型 这 奉承 到 哪个 他们 是 习惯 ,

他拒绝像往常那样奉承他的模特们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [nɒt][səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

| and | his | portraits | were | accordingly | not | so | popular | as | his | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 肖像 | 是 | 因此 | 不是 | 所以 | 受欢迎的 | 作为 | 他的 | 对话 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

因此，他的肖像画不如他的情景画受欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [spel] :

| But | he | had | broken | the | spell | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 破碎的 | 这 | 拼写 | : |

但他已经打破了魔咒:

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| he | had | proved | that | it | was | possible | to | be | a | good | painter | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已证实 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 画家 | 没有 |

['kɒpiɪŋ] [væn] [daɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ;

| copying | Van | Dyck | to | the | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 范 | 戴克 | 到 | 这 | 信 | ; |

他证明了即使不完全模仿凡·戴克，也可以成为一名优秀的画家;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][wɒz; wəz]

| and | although | his | realism | was |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他的 | 现实主义 | 曾是 |

尽管他的现实主义

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[nɒt] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

| not | imitated | by | his | successors | he | secured | for | them | that | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 模仿 | 经过 | 他的 | 继承人 | 他 | 安全 | 为了 | 他们 | 那 | 措施 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][ɑːt][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

| independence | without | which | no | art | can | attain | to | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 没有 | 哪个 | 不 | 艺术 | 能 | 达到 | 到 | 伟大 | . |

他的后继者们没有效仿他，但他为他们争取到了那种独立性，没有这种独立性，任何艺术都无法达到伟大。

[sʌtʃ] [ɪz] , ['briːfli] ,

| Such | is | , | briefly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | , | 简要地 | , |

简而言之，就是这样。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

| a | statement | of | the | history | of | painting | in | this | country | until | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陈述 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 绘画 | 在 | 这 | 国家 | 直到 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十八 | 世纪 | . |

概述该国直至十八世纪中叶的绘画史。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪəriəd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['neɪtɪv]

| The | remarkable | fact | appears | that | until | this | comparatively | late | period | there | is | no | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 事实 | 出现 | 那 | 直到 | 这 | 比较 | 晚的 | 时期 | 那里 | 是 | 不 | 本国的 |

[skuːl] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

| school | worthy | of | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | . |

令人惊讶的是，直到这个相对较晚的时期，才出现了一所名副其实的本土学校。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ,

| But | about | this | time | there | is | a | complete | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 时间 | 那里 | 是 | 一个 | 完全的 | 改变 | , |

但就在这时，情况发生了彻底的变化。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [huː] [fɔːm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['brɪljənsi] .

| and | there | arises | simultaneously | a | whole | group | of | men | who | form | a | genuinely | national | school | of | the | greatest | brilliancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 出现 | 同时地 | 一个 | 所有的 | 团体 | 的 | 男人 | WHO | 形式 | 一个 | 真的 | 国家的 | 学校 | 的 | 这 | 最 | 才华横溢 | . |

与此同时，涌现出一大批杰出人才，他们组成了一个真正意义上的、才华横溢的民族学派。

['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] [ə'səːts] [ɪt'self] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entəti] ,

| British | genius | asserts | itself | at | last | , | and | for | the | first | time | , | as | a | distinct | and | independent | entity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 天才 | 断言 | 本身 | 在 | 最后的 | , | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 作为 | 一个 | 清楚的 | 和 | 独立的 | 实体 | , |

英国天才终于展现出自身特色，并且第一次以一个独特而独立的实体出现。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| acknowledging | its | indebtedness | to | the | great | masters | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 它是 | 负债 | 到 | 这 | 伟大的 | 大师 | 的 | 这 | 世界 | , |

承认自己对世界伟大大师们的感激之情，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [vjuː] [ænd; ənd] ['temprəmənt] .

| but | insisting | upon | its | own | personal | view | and | temperament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持 | 之上 | 它是 | 自己的 | 个人的 | 看法 | 和 | 气质 | . |

但却坚持自己的观点和性格。

[ðiːz] [men] [ək'sept] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [væn] [daɪk] , [ɒv; əv] ['rembrænt] , [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ;

| These | men | accept | the | lessons | of | Van | Dyck | , | of | Rembrandt | , | of | Raphael | , | and | of | Titian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 接受 | 这 | 课程 | 的 | 范 | 戴克 | , | 的 | 伦勃朗 | , | 的 | 拉斐尔 | , | 和 | 的 | 提香 | ; |

这些人接受了范·戴克、伦勃朗、拉斐尔和提香的教诲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['ænsestəz, 'ænsəstəz] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] ,

| but | they | say | to | these | noble | ancestors | : | " | You | are | great | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 到 | 这些 | 高贵 | 祖先 | : | " | 你 | 是 | 伟大的 | 大师 | , |

但他们对这些高贵的先祖说："您是伟大的大师，

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstrəs] .

| but | Nature | is | also | a | great | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然 | 是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 情妇 | . |

但大自然也是一位伟大的女主人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] ,

| " | It | is | not | surprising | , | then | , | that | side | by | side | with | portrait | - | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | , | 然后 | , | 那 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 肖像 | - | 绘画 | , |

因此，毫不奇怪，与肖像画并驾齐驱的，

['sevrəl] [wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lændskeɪp] ,

| several | will | turn | their | attention | to | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 将要 | 转动 | 他们的 | 注意力 | 到 | 景观 | , |

一些人会将注意力转向风景画，

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

| a | branch | of | painting | which | hitherto | had | been | completely | neglected | in | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分支 | 的 | 绘画 | 哪个 | 迄今为止 | 有 | 到过 | 完全地 | 被忽视的 | 在 | 这 | 国家 |

,

,

,

这是此前在这个国家完全被忽视的一个绘画分支。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [nəʊ] [smɔ:l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| and | in | this | branch | also | they | will | attain | no | small | measure | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 分支 | 还 | 他们 | 将要 | 达到 | 不 | 小的 | 措施 | 的 | 成功 | . |

在这一领域，他们也将取得相当大的成功。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[pleɪt] [θri:] . — [kwi:n] ['ʃɑ:lət]

| PLATE | III | . | — | QUEEN | CHARLOTTE |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 三、 | . | 一 | 女王 | 夏洛特 |

图版三——夏洛特王后

['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:rdz] ['kɒnsɔ:t] .

| Gainsborough | painted | many | portraits | of | George | the | Third's | consort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 绘 | 许多 | 肖像 | 的 | 乔治 | 这 | 第三名 | 配偶 | . |

盖恩斯伯勒为乔治三世的王后画了许多肖像。

[ðə; ði] [bʌst] [hɪə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd] ['ælbət] [mju'zi:əm] .

| The | bust | here | reproduced | is | in | the | Victoria | and | Albert | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摔碎 | 这里 | 复制品 | 是 | 在 | 这 | 维多利亚 | 和 | 阿尔伯特 | 博物馆 | . |

这里复制的半身像原藏于维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] , ['sʌmwɒt] [les] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] .

| It | is | a | replica | , | somewhat | less | brilliant | in | colour | , | of | the | picture | at | Windsor | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 复制品 | , | 有些 | 较少的 | 杰出的 | 在 | 颜色 | , | 的 | 这 | 图片 | 在 | 温莎 | 城堡 | . |

这是温莎城堡那幅画的复制品，颜色略逊一筹。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[pleɪt] [θri:] . — [kwi:n] ['ʃɑ:lət]

| PLATE | III | . | — | QUEEN | CHARLOTTE |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 三、 | . | 一 | 女王 | 夏洛特 |

图版三——夏洛特王后

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] ['i:pɒk] , [wɪtʃ] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] [ 'reɪbɜ:rn] ,

| Of | all | the | artists | of | this | golden | epoch | , | which | produced | such | men | as | Reynolds | and | Raeburn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 艺术家 | 的 | 这 | 金的 | 时代 | , | 哪个 | 生产 | 这样的 | 男人 | 作为 | 雷诺兹 | 和 | 雷伯恩 | , |

在这一黄金时代涌现出众多艺术家，其中包括雷诺兹和雷伯恩这样的人物，

['rɒmni] , ['hɑːpnər] , ['lɒrəns] , [ænd; ənd]['tɜːnə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

| Romney | , | Hoppner | , | Lawrence | , | and | Turner | , | the | most | brilliant | and | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗姆尼 | , | 霍普纳 | , | 劳伦斯 | , | 和 | 车工 | , | 这 | 最多 | 杰出的 | 和 | 这 | 最多 |

['vɜːsətaɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['tɒməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

| versatile | was | undoubtedly | Thomas | Gainsborough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多才多艺的 | 曾是 | 无疑 | 托马斯 | 盖恩斯伯勒 | . |

罗姆尼、霍普纳、劳伦斯和特纳，其中最杰出、最多才多艺的无疑是托马斯·庚斯博罗。

[ˌaɪ 'aɪ]

**II**

二

## 二

['geɪnzˌbʌroʊz] ['ɜːli] [laɪf] — ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ]

| GAINSBOROUGH'S | EARLY | LIFE | — | IPSWICH | AND | BATH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 早期的 | 生活 | — | 伊普斯维奇 | 和 | 洗澡 |

盖恩斯伯勒的早年生活——伊普斯威奇和巴斯

['tɒməs] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [sʌdbəri] [ɪn] ['sʌfək] [ɪn] [meɪ] - ;

| Thomas | Gainsborough | was | born | at | Sudbury | in | Suffolk | in | May | 1727 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 出生 | 在 | 萨德伯里 | 在 | 萨福克 | 在 | 可能 | - | ; |

托马斯·庚斯博罗于 1727 年 5 月出生于萨福克郡萨德伯里；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['ren(ə)ldz] , [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

| he | was | thus | four | years | younger | than | Reynolds | , | thirteen | years | younger | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 因此 | 四 | 年 | 年轻 | 比 | 雷诺兹 | , | 十三 | 年 | 年轻 | 比 |

['wɪlsn] .

| Wilson | . |
|---|---|
| 威尔逊 | . |

因此，他比雷诺兹小四岁，比威尔逊小十三岁。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]

| He | came | from |
|---|---|---|
| 他 | 来了 | 从 |

他来自

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɒv; əv][əʊld] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| a | respectable | family | of | old | standing | and | in | comfortable | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可敬 | 家庭 | 的 | 老的 | 常设 | 和 | 在 | 舒服的 | 情况 | . |

这是一个历史悠久、家境优渥的体面家庭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɒn] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊðiə(r)][baɪ] [treɪd] ,

| His | father | , | John | Gainsborough | , | was | a | clothier | by | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 约翰 | 盖恩斯伯勒 | , | 曾是 | 一个 | 服装商 | 经过 | 贸易 | , |

他的父亲约翰·盖恩斯伯勒以布商为业。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

| and | of | his | mother | little | is | known | save | that | she | was | a | gentle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 母亲 | 小的 | 是 | 已知 | 节省 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 和 |

[kaɪnd] ['wʊmən] ,

| kind | woman | , |
|---|---|---|
| 种类 | 女士 | , |

至于他的母亲，人们知之甚少，只知道她是一位温柔善良的女性。

['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| very | indulgent | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 放纵的 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

她对孩子非常溺爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][faɪv] [sʌnz] , [ɒv; əv] [huːm] [ˈtɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**They** **had** **four** **daughters** **and** **five** **sons** **,** **of** **whom** **Thomas** **was** **the**
他们 有 四 女儿们 和 五 儿子们 , 的 谁 托马斯 曾是 这
[ˈjʌŋgɪst] .
**youngest** **.**
最小的 .

他们有四个女儿和五个儿子，其中托马斯是最小的。

[ˈtɒməs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈdɪlɪdʒənt][æt; ət] [skuːl] ; [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈkɒpi] - [bʊks] [wɪð]
**Thomas** **was** **far** **from** **diligent** **at** **school** **;** **he** **filled** **his** **copy** **-** **books** **with**
托马斯 曾是 远的 从 勤奋 在 学校 ; 他 已填 他的 复制 - 图书 和
[ˈsketʃɪz] ,
**sketches** **,**
草图 ,

托马斯在学校里一点也不勤奋；他的练习本上全是素描。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ləʊθ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈtruːənt][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
**and** **was** **not** **loth** **to** **play** **the** **truant** **in** **order** **to** **get** **into** **the** **woods**
和 曾是 不是 洛斯 到 玩 这 逃学 在 命令 到 得到 进入 这 树林
[ænd; ənd] [medəuz] ,
**and** **meadows** **,**
和 草地 ,

为了进入树林和草地，他并不介意逃学。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [triːz] , [ˈflaʊəz] , [ɔː(r)][ˈkæt(ə)l] .
**where** **he** **would** **sit** **drawing** **trees** **,** **flowers** **,** **or** **cattle** **.**
在哪里 他 会 坐 绘画 树木 , 花朵 , 或者 牛 .

他会坐在那里画树、花或牛。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪz][ˈiːv(ə)n][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [fɔːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈfɑː..ðərz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][nəʊt] [ˈɑːskɪŋ]
**A** **story** **is** **even** **told** **of** **his** **having** **forged** **his** **father's** **name** **to** **a** **note** **asking**
一个 故事 是 甚至 讲述 的 他的 拥有 锻造 他的 父亲的 姓名 到 一个 笔记 问
[ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] " [gɪv] [tɒm][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] .
**the** **schoolmaster** **to** **"** **give** **Tom** **a** **holiday** **.**
这 校长 到 " 给 汤姆 一个 假期 .

甚至还有人说他伪造父亲的签名，写纸条请求老师"给汤姆放个假"。

" [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːdʒd] [nəʊt][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
**"** **When** **his** **father** **saw** **the** **forged** **note** **he** **exclaimed** **,** **"** **The** **boy** **will** **come** **to**
" 什么时候 他的 父亲 锯 这 锻造 笔记 他 惊呼 , " 这 男生 将要 来 到
[biː; bi] [hæŋd] !
**be** **hanged** **!**
是 绞刑 !

"当他父亲看到那张伪造的纸条时，他惊呼道：'这孩子要被绞死了！'"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [meɪd] [ˈdjʊərɪŋ]
**"** **but** **when** **he** **was** **shown** **the** **sketches** **which** **his** **son** **had** **made** **during**
" 但 什么时候 他 曾是 所示 这 草图 哪个 他的 儿子 有 制成 期间
[hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈstəʊlən] [ˈlɪbəti] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈvɜːdɪkt][tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
**his** **hours** **of** **stolen** **liberty** **he** **changed** **his** **verdict** **to** **"** **The** **boy** **will** **be** **a**
他的 小时 的 被盗 自由 他 已更改 他的 判决 到 " 这 男生 将要 是 一个
[ˈdʒiːniəs] !
**genius** **!**
天才 !

"但是，当他看到儿子在被偷走的自由时间里画的素描时，他改变了主意，认为'这孩子将来会成为天才！'

" [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs]
**"** **Whatever** **there** **may** **be** **of** **truth** **in** **this**
" 任何 那里 可能 是 的 真相 在 这

"无论这其中有多少真理，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 27 ]
[ 页 - ]

[第27页]

['prɪti] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [tɒm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretty story , a genius Tom turned out to be ,
漂亮的 故事 , 一个 天才 汤姆 转向 出去 到 是 ,

真是个好故事，汤姆原来是个天才。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['tælənt] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and he certainly showed the most remarkable talent when quite a boy .
和 他 当然 显示 这 最多 卓越 天赋 什么时候 相当 一个 男生 .

他从小就展现出了非凡的天赋。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][hɪm] , ['peɪntɪd] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
There is a picture by him , painted many years later ,
那里 是 一个 图片 经过 他 , 绘 许多 年 之后 ,

有一幅他多年后创作的画作。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
the history of which shows that even at this early age he was capable
这 历史 的 哪个 演出 那 甚至 在 这 早期的 年龄 他 曾是 有能力的
[ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [hed] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
of drawing a man's head rapidly and with great fidelity to the model .
的 绘画 一个 男人的 头 快速 和 和 伟大的 忠诚 到 这 模型 .

历史表明，即使在如此年幼的时候，他也能迅速而忠实地画出人的头部。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kɔːld] " [tɒm] [pɝːtriːz] ['pɔːtreɪt] ,
The picture is called " Tom Peartree's Portrait ,
这 图片 是 称为 " 汤姆 梨树 肖像 ,

这幅画名为《汤姆·皮尔特里肖像》，

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] ['tʃaɪldhʊd] .
" and is a reminiscence of an incident in the painter's childhood .
" 和 是 一个 怀旧 的 一个 事件 在 这 画家的 童年 .

这是画家回忆童年时期的一件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] , [kən'siːld] [baɪ] [bʊʃɪz] , ['sketʃɪŋ]
He was sitting one day in his father's garden , concealed by bushes , sketching
他 曾是 坐着 一 天 在 他的 父亲的 花园 , 暗 经过 灌木丛 , 素描
[æn; ən][əʊld][peə(r)] [triː] ,
an old pear tree ,
一个 老的 梨 树 ,

有一天，他坐在父亲的花园里，躲在灌木丛后，画着一棵老梨树。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl][æt; ət]
when he caught sight of the head of a peasant looking over the wall at
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 头 的 一个 农民 寻找 超过 这 墙 在
[ðə; ði][raɪp] [fruːt] .
the ripe fruit .
这 成熟 水果 .

当他瞥见一个农民的脑袋正从墙后探出头去看成熟的果实时。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːgə(r)][kjuː'pɪdəti][ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The expression of eager cupidity in the man's face amused the boy ,
这 表达 的 渴望的 贪婪 在 这 男人的 脸 觉得好笑 这 男生 ,

男人脸上那副贪婪的表情让男孩觉得很有趣。

[huː] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] ; [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
who included it in his sketch ; he afterwards showed it to his father ,
WHO 包括 它 在 他的 草图 ; 他 然后 显示 它 到 他的 父亲 ,

他将它画进了自己的素描中；之后他又把素描拿给父亲看。

[huː] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [kənˈfjuːʒn] ,

| **who** | **recognised** | **the** | **peasant** | **and** | **was** | **able** | **,** | **much** | **to** | **the** | **latter's** | **confusion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已确认 | 这 | 农民 | 和 | 曾是 | 有能力的 | , | 很多 | 到 | 这 | 后者的 | 困惑 | , |

他认出了这位农民，并能够……，这让农民非常困惑。

[tuː; tə][tæks][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [peəz] .

| **to** | **tax** | **him** | **with** | **the** | **intention** | **of** | **stealing** | **his** | **pears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 税 | 他 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 偷窃 | 他的 | 梨 | . |

向他征税，意图偷走他的梨。

[sʌtʃ] ['ænɪkdoʊts] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fəˈsɪləti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ['iːv(ə)n]

| **Such** | **anecdotes** | **serve** | **to** | **show** | **the** | **artist's** | **extraordinary** | **facility** | **with** | **his** | **pencil** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 轶事 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 艺术家的 | 非凡的 | 设施 | 和 | 他的 | 铅笔 | 甚至 |

这些轶事恰恰展现了这位艺术家非凡的绘画技巧。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]

| **as** | **a** | **child** | **,** | **when** | **he** | **had** | **as** | **yet** | **had** | **no** | **training** | **or** | **tuition** | **of** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 作为 | 然而 | 有 | 不 | 训练 | 或者 | 学费 | 的 | 任何 |

[kaɪnd] .

| **kind** | **.** |
|---|---|
| 种类 | . |

他还是个孩子的时候，还没有接受过任何形式的训练或指导。

[ðə; ði] [seɪm] ['væljuəb(ə)l]['kwɒləti][ɪz] ['evɪdənst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məˈtʃʊərəti] ,

| **The** | **same** | **valuable** | **quality** | **is** | **evidenced** | **in** | **the** | **works** | **of** | **his** | **maturity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 有价值的 | 质量 | 是 | 有证据 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 他的 | 到期 | , |

他成熟时期的作品也体现了同样的宝贵品质。

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tekˈniːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **by** | **the** | **marvellous** | **freedom** | **of** | **his** | **technique** | **,** | **and** | **the** | **brilliancy** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 奇妙 | 自由 | 的 | 他的 | 技术 | , | 和 | 这 | 才华横溢 | 的 | 他的 |

['brʌʃwɜːk] .

| **brushwork** | **.** |
|---|---|
| 笔触 | . |

凭借其精湛的技法和卓越的笔触。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| **His** | **father** | **showed** | **no** | **opposition** | **to** | **his** | **obvious** | **vocation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 显示 | 不 | 反对 | 到 | 他的 | 明显的 | 职业 | , |

他的父亲对他的职业选择并没有表现出任何反对意见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [sent] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] .

| **and** | **at** | **the** | **age** | **of** | **fourteen** | **sent** | **him** | **to** | **London** | **to** | **study** | **painting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十四 | 发送 | 他 | 到 | 伦敦 | 到 | 学习 | 绘画 | . |

十四岁时，送他去伦敦学习绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] ['heɪmən] ,

| **It** | **is** | **uncertain** | **whether** | **he** | **went** | **direct** | **to** | **the** | **studio** | **of** | **Hayman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不确定 | 无论 | 他 | 去 | 直接的 | 到 | 这 | 工作室 | 的 | 海曼 | , |

目前尚不确定他是否直接去了海曼的工作室。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] - .

| **or** | **whether** | **he** | **worked** | **first** | **for** | **a** | **while** | **with** | **Gravelot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 工作 | 第一的 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | - | . |

或者他是否曾与格拉沃洛特共事过一段时间。

['heɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ə'bɪləti] , [ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]

| **Hayman** | **was** | **a** | **portrait** | **-** | **painter** | **of** | **ability** | **,** | **a** | **companion** | **and** | **to** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海曼 | 曾是 | 一个 | 肖像 | - | 画家 | 的 | 能力 | , | 一个 | 伴侣 | 和 | 到 | 一些 |

[ɪk'stent][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv]['həʊgɑ:θ] ;

| **extent** | **an** | **imitator** | **of** | **Hogarth** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 一个 | 模仿者 | 的 | 霍加斯 | ; |

海曼是一位颇具才华的肖像画家，他是霍加斯的朋友，并在某种程度上模仿了霍加斯；

[wɪð] [hɪm] [jʌŋ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [brʌʃ]

| **with** | **him** | **young** | **Gainsborough** | **learned** | **the** | **rudiments** | **of** | **his** | **art** | **,** | **the** | **use** | **of** | **brush** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 年轻的 | 盖恩斯伯勒 | 学习 | 这 | 基本原理 | 的 | 他的 | 艺术 | , | 这 | 使用 | 的 | 刷子 |

[ænd; ənd] ['kʌləs] ,

| **and** | **colours** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | , |

年轻的盖恩斯伯勒跟随他学习了绘画的基础知识，包括画笔和颜料的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['heɪmən] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,

| **and** | **the** | **principles** | **of** | **composition** | **;** | **but** | **Hayman** | **could** | **teach** | **him** | **little** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原则 | 的 | 作品 | ; | 但 | 海曼 | 可以 | 教 | 他 | 小的 | 更多的 | , |

以及作曲原理；但海曼能教给他的也就只有这些了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sʌdbəri] .

| **and** | **after** | **staying** | **with** | **him** | **four** | **years** | **he** | **returned** | **to** | **Sudbury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 入住 | 和 | 他 | 四 | 年 | 他 | 返回 | 到 | 萨德伯里 | . |

在他家住了四年后，他返回了萨德伯里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] ['mærid] ,

| **It** | **was** | **not** | **long** | **after** | **his** | **return** | **home** | **that** | **he** | **got** | **married** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 他的 | 返回 | 家 | 那 | 他 | 得到 | 已婚 | , |

他回家后不久就结婚了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mju:zɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['kʌnɪŋəm] :

| **an** | **event** | **which** | **is** | **amusingly** | **related** | **by** | **Cunningham** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 哪个 | 是 | 有趣的是 | 有关的 | 经过 | 坎宁安 | : |

坎宁安饶有趣味地讲述了一件事：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪk'tɔ:rɪəl] [ɪk'skɜ:rʒən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['sʌfək]

| **"** | **It** | **happened** | **,** | **in** | **one** | **of** | **his** | **pictorial** | **excursions** | **amongst** | **the** | **woods** | **of** | **Suffolk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | , | 在 | 一 | 的 | 他的 | 画报 | 短途旅行 | 在 | 这 | 树林 | 的 | 萨福克 |

,

**,**

,

"这件事发生在他一次前往萨福克郡树林进行写生之旅时，"

[ðæt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [tri:z] , [wɪð] [ʃi:p] [ ri'pəuz ]

| **that** | **he** | **sat** | **down** | **to** | **make** | **a** | **sketch** | **of** | **some** | **fine** | **trees** | **,** | **with** | **sheep** | **reposing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 制作 | 一个 | 草图 | 的 | 一些 | 美好的 | 树木 | , | 和 | 羊 | 休息 |

[bɪ'ləʊ] ,

| **below** | **,** |
|---|---|
| 以下 | , |

他坐下来画了一些美丽的树木，树下还有绵羊在休息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] [ ruːst ] [ə'bʌv] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entəd]

| and | some | wood | - | doves | roosting | above | , | when | a | young | woman | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 木头 | - | 鸽子 | 栖息 | 多于 | , | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 进入 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| unexpectedly | upon | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|
| 不料 | 之上 | 这 | 场景 | , |

几只斑鸠栖息在上方，这时一位年轻女子意外地闯入了现场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lændskeɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | was | at | once | admitted | into | the | landscape | and | the | feelings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 一次 | 承认 | 进入 | 这 | 景观 | 和 | 这 | 情怀 | 的 | 这 |

['ɑːtɪst] .

| artist | . |
|---|---|
| 艺术家 | . |

并立刻融入了艺术家的风景和情感之中。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['mɑːgrət] [bɜː(r)] ;

| The | name | of | this | young | lady | was | Margaret | Burr | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 玛格丽特 | 伯尔 | ; |

这位年轻女士名叫玛格丽特·伯尔；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

| she | was | of | Scottish | extraction | and | in | her | sixteenth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的 | 苏格兰 | 萃取 | 和 | 在 | 她 | 第十六 | 年 | , |

她有苏格兰血统，当时十六岁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)]

| and | to | the | charms | of | good | sense | and | good | looks | she | added | a | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 好的 | 感觉 | 和 | 好的 | 看起来 | 她 | 额外 | 一个 | 清除 |

[ə'njuːəti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| annuity | of | two | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年金 | 的 | 二 | 百 | 磅 | . |

除了良好的判断力和姣好的容貌之外，她还拥有每年200英镑的稳定年收入。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [wɪtʃ] [nəʊ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| These | are | matters | which | no | writer | of | romance | would | overlook | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 事情 | 哪个 | 不 | 作家 | 的 | 浪漫 | 会 | 俯瞰 | , | 和 | 是 |

[ə'kɔːdɪŋli] [felt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

| accordingly | felt | by | a | young | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 毛毡 | 经过 | 一个 | 年轻的 | , |

这些都是任何言情小说作家都不会忽略的问题，因此，年轻的.....

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][mæn] :

| an | ardent | , | and | susceptible | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热心 | , | 和 | 易受影响的 | 男人 | : |

一个热情而又易受影响的人：

[nɔː(r)][mʌst; məst][aɪ][ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['kʌntri] ['ruːmə(r)] [kən'fɜːd] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] — [ʃiː; ʃi]

| nor | must | I | omit | to | tell | that | country | rumour | conferred | other | attractions | — | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 我 | 忽略 | 到 | 告诉 | 那 | 国家 | 谣言 | 授予 | 其他 | 景点 | — | 她 |

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eksaɪld] ['prɪnsɪz] ;

| was | said | to | be | the | natural | daughter | of | one | of | our | exiled | princes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 自然的 | 女儿 | 的 | 一 | 的 | 我们的 | 放逐 | 王子们 | ; |

我也不得不提，民间传闻还给她带来了其他的吸引力——据说她是我们的一位流亡王子的私生女；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs]

| nor | was | she | when | a | wife | and | a | mother | desirous | of | having | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 她 | 什么时候 | 一个 | 妻子 | 和 | 一个 | 母亲 | 渴望 | 的 | 拥有 | 这 |

['sɜːkəmstəns] [fə'gɒtn] .

| circumstance | forgotten | . |
|---|---|---|
| 环境 | 被遗忘的 | . |

作为妻子和母亲，她也不希望忘记这件事。

[ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
**On an occasion of**
在 一个 场合 的

在……之际

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

['haʊshəʊld] [fe'stɪvəti] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [feɪm] ,
**household festivity , when her husband was high in fame ,**
家庭 节日 , 什么时候 她 丈夫 曾是 高的 在 名声 ,

在她丈夫声名显赫时，家里举行了各种庆祝活动。

[ʃiː; ʃi] [ 'vindikeit ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**she vindicated some little ostentation in her dress by whispering to her**
她 证明无罪 一些 小的 炫耀 在 她 裙子 经过 耳语 到 她
[niːs] ,
**niece ,**
侄女 ,

她低声对侄女说，以此来掩饰自己穿着上的些许华丽。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [leɪn] , - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
**now Mrs . Lane , ' I have some right to this ; for you know , my love ,**
现在 太太 . 车道 , - 我 有 一些 正确的 到 这 ; 为了 你 知道 , 我的 爱 ,

莱恩夫人，我现在有这个权利；因为你知道，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] . -
**I am a prince's daughter . '**
我 是 一个 王子的 女儿 . -

我是王子的女儿。

['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd]
**Prince's daughter or not she was wooed and won by Gainsborough , and**
王子的 女儿 或者 不是 她 曾是 追求 和 韩元 经过 盖恩斯伯勒 , 和
[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd] ,
**made him a kind ,**
制成 他 一个 种类 ,

无论她是不是王子的女儿，她都被庚斯博罗追求并赢得了芳心，使他成为了一个仁慈的人。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [waɪf] .
**a prudent , and a submissive wife .**
一个 谨慎 , 和 一个 顺从者 妻子 .

一位谨慎而顺从的妻子。

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
**The courtship was short .**
这 求爱 曾是 短的 .

恋爱过程很短暂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][left] [sʌdbəri] ,
**The young pair left Sudbury ,**
这 年轻的 一对 左边 萨德伯里 ,

这对年轻情侣离开了萨德伯里。

[liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][rent][ɒv; əv][sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] ,
**leased a small house at a rent of six pounds a year in Ipswich ,**
租赁 一个 小的 房子 在 一个 租 的 六 磅 一个 年 在 伊普斯维奇 ,

在伊普斯维奇租了一间小房子，年租金六英镑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [kən'siːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld]
**and** **making** **themselves** **happy** **in** **mutual** **love** **,** **conceived** **they** **were** **settled**
和 制作 他们自己 快乐的 在 相互的 爱 , 构思 他们 是 定居
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**for** **life** **.**
为了 生活 .

他们彼此相爱，感到幸福，便认为他们已经安定下来，共度余生。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
**"** **It** **was** **at** **Ipswich** **,** **and** **not** **long** **after** **his** **arrival** **there** **,**
" 它 曾是 在 伊普斯维奇 , 和 不是 长的 后 他的 到达 那里 ,

"那是在伊普斯维奇，他到达那里不久之后，

[ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['θɪknɛs] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
**that** **Gainsborough** **made** **the** **acquaintance** **of** **Philip** **Thicknesse** **,** **then** **Governor** **of**
那 盖恩斯伯勒 制成 这 熟人 的 菲利普 厚度 , 然后 州长 的
[fɔːt] ,
**Landguard** **Fort** **,**
土地卫士 堡 ,

盖恩斯伯勒结识了当时的兰德加德堡总督菲利普·西克尼斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['eksəsaɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][laɪf] ,
**a** **man** **who** **was** **to** **exercise** **considerable** **influence** **upon** **the** **artist's** **life** **,**
一个 男人 WHO 曾是 到 锻炼 大量 影响 之上 这 艺术家的 生活 ,

一个对这位艺术家的生活产生重大影响的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
**and** **to** **whom** **we** **owe** **much** **information** **concerning** **him** **.**
和 到 谁 我们 欠 很多 信息 有关 他 .

我们之所以能获得关于他的许多信息，都要感谢他。

['θɪknɛs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][ 'slɑːndə, 'slæn- ]
**Thicknesse** **,** **although** **he** **afterwards** **quarrelled** **with** **the** **painter** **,** **and** **slandered**
厚度 , 虽然 他 然后 争吵 和 这 画家 , 和 诽谤
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['venəməs]
**him** **in** **a** **venomous**
他 在 一个 有毒

尽管后来他与这位画家发生了争执，并用恶毒的言语诽谤了他，但蒂克尼斯仍然.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **31** **]**
[ 页 - ]

[第31页]

['pæmflət] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] [frend] [ænd; ənd][nɒt][ʌn'dʒen(ə)rəs]['peɪtrən] .
**pamphlet** **,** **was** **at** **first** **a** **highly** **useful** **friend** **and** **not** **ungenerous** **patron** **.**
小册子 , 曾是 在 第一的 一个 高度 有用 朋友 和 不是 吝啬 赞助人 .

小册子，起初是一位非常有用的朋友，也是一位慷慨的赞助人。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['peɪntɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
**Upon** **his** **commission** **Gainsborough** **painted** **what** **was** **probably** **his** **first** **important**
之上 他的 委员会 盖恩斯伯勒 绘 什么 曾是 大概 他的 第一的 重要的
['lændskeɪp] ;
**landscape** **;**
景观 ;

受委托后，盖恩斯伯勒创作了可能是他第一幅重要的风景画；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [fɔːt] , [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]

| it | was | a | view | of | Landguard | Fort | , | with | figures | and | sheep | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 看法 | 的 | 土地卫士 | 堡 | , | 和 | 数据 | 和 | 羊 | 在 | 这 |

['fɔːgraʊnd] ,

| foreground | , |
|---|---|
| 前景 | , |

画面展现的是兰德加德堡的景色，前景中有人物和绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði][staʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| and | the | sea | , | with | the | estuary | of | the | Stour | , | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | , | 和 | 这 | 河口 | 的 | 这 | 斯图尔 | , | 在 | 这 | 距离 | . |

远处是大海，还有斯图尔河的入海口。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪ'strɔɪd] [θruː] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [bɪlt] [wɪð]

| This | picture | was | unfortunately | destroyed | through | being | hung | upon | a | wall | built | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 很遗憾 | 损毁 | 通过 | 存在 | 悬挂 | 之上 | 一个 | 墙 | 建造 | 和 |

['mɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] ;

| mortar | mixed | with | sea | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 砂浆 | 混合 | 和 | 海 | 水 | ; |

很不幸，这幅画因为被挂在用海水混合砂浆砌成的墙上而被毁坏了;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['meɪdʒə(r)] ,

| but | we | have | an | excellent | engraving | of | it | by | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 出色的 | 雕刻 | 的 | 它 | 经过 | 主要的 | , |

但我们有一幅由梅杰绘制的精美版画，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | this | shows | the | original | to | have | been | a | very | fine | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 演出 | 这 | 原来的 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 美好的 | 作品 | . |

这说明原作是一幅非常优秀的作品。

[æz; əz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['θɪknɛs] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['θɜːti] [ 'gini ] ,

| As | remuneration | Thicknesse | gave | the | artist | thirty | guineas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 报酬 | 厚度 | 给予 | 这 | 艺术家 | 三十 | 几内亚 | , |

作为报酬，Thicknesse给了这位艺术家30几尼。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [suːn] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| and | lent | him | a | violin | upon | which | Gainsborough | soon | acquired | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借出的 | 他 | 一个 | 小提琴 | 之上 | 哪个 | 盖恩斯伯勒 | 很快 | 获得 | 大量 |

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

| proficiency | . |
|---|---|
| 熟练程度 | . |

并借给他一把小提琴，盖恩斯伯勒很快就掌握了相当精湛的小提琴技艺。

[hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [θruː] [laɪf][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs]

| He | retained | through | life | the | taste | for | music | of | which | we | find | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 通过 | 生活 | 这 | 品尝 | 为了 | 音乐 | 的 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 在 | 这 |

['ɪnsɪdənt][ðə; ði][fɜːst] ['evɪdəns] ;

| incident | the | first | evidence | ; |
|---|---|---|---|---|
| 事件 | 这 | 第一的 | 证据 | ; |

他终其一生都保持着对音乐的爱好，而我们在这件事中就发现了第一个证据;

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn]

| indeed | he | seems | to | have | been | at | least | as | proud | of | his | achievements | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 至少 | 作为 | 自豪的 | 的 | 他的 | 成就 | 在 |

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [brʌʃ] .

| this | direction | as | he | was | of | the | creations | of | his | magic | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 作为 | 他 | 曾是 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 他的 | 魔法 | 刷子 | . |

事实上，他似乎对自己在这一领域取得的成就感到自豪，至少不亚于对他的神奇画笔所创作的作品感到自豪。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 32 ]
[ 页 - ]

[第32页]

[θruː] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈθɪknɛs] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [læk]
Through the protection of Thicknesse Gainsborough had at this time no lack
通过 这 保护 的 厚度 盖恩斯伯勒 有 在 这 时间 不 缺少
[ɒv; əv] [kəˈmɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈlændskeɪps] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtrəts] .
of commissions for both landscapes and portraits .
的 佣金 为了 两个都 风景 和 肖像 .

得益于蒂克尼斯的庇护，盖恩斯伯勒当时并不缺少风景画和肖像画的委托。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈædmərəl] [ˈvɜːrnən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Of the latter , the most important is that of Admiral Vernon in the National
的 这 后者 , 这 最多 重要的 是 那 的 上将 弗农 在 这 国家的
[ˈpɔːtreɪt] [ˈgæləri] ,
Portrait Gallery ,
肖像 画廊 ,

其中最重要的是收藏于国家肖像馆的弗农海军上将的肖像。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [kəʊt] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [keə(r)] .
in which the red coat is painted with extreme care .
在 哪个 这 红色的 外套 是 绘 和 极端 关心 .

其中红色外套的涂装极其细致。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [mɪs] [ˈhɪpsli] , [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈtɛnənt]
To this period belongs the Miss Hippisley , in the collection of Sir Edward Tennant
到 这 时期 属于 这 错过 希普斯利 , 在 这 收藏 的 先生 爱德华 坦南特
,
,
,

这一时期的作品包括爱德华·坦南特爵士收藏的《希皮斯利小姐》。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːstə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [saʊθ]
and also the heads of his two daughters in the Forster collection at South
和 还 这 头部 的 他的 二 女儿们 在 这 福斯特 收藏 在 南
[ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] .
Kensington Museum .
肯辛顿 博物馆 .

还有他两个女儿的头像，收藏于南肯辛顿博物馆的福斯特藏品中。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 33 ]
[ 页 - ]

[第33页]

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði]
PLATE IV . — THE
盘子 第四 . — 这

图版四——

[bluː] [bɔɪ]
BLUE BOY
蓝色的 男生

蓝衣男孩

[ðɪs] [wɜːld] - ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [æt; ət]

| This | world | - | famous | picture | , | which | belongs | to | the | Duke | of | Westminster | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | - | 著名的 | 图片 | , | 哪个 | 属于 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 威斯敏斯特 | , | 在 |

['grəʊvnə(r)] [haʊs] ,

| Grosvenor | House | , |
|---|---|---|
| 格罗夫纳 | 房子 | , |

这幅举世闻名的画作，属于威斯敏斯特公爵所有，现藏于格罗夫纳府。

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] - — [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['aɪənmʌŋgə(r)] [huː]

| is | a | portrait | of | Jonathan | Buttall | — | the | son | of | a | wealthy | ironmonger | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 肖像 | 的 | 乔纳森 | - | — | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 富裕 | 五金商 | WHO |

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [griːk] [striːt] ,

| lived | in | London | at | the | corner | of | King | Street | and | Greek | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 伦敦 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 国王 | 街道 | 和 | 希腊语 | 街道 | , |

这是乔纳森·巴特尔的肖像——他是伦敦国王街和希腊街拐角处一位富裕五金商的儿子。

['səʊhəʊ] — [ɪn] " [væn] [daɪk] " ['kɒstjuːm] .

| Soho | — | in | " | Van | Dyck | " | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏豪区 | — | 在 | " | 范 | 戴克 | " | 戏服 | . |

苏豪区——身着"范·戴克"式服装。

['prɒbəbli] ['peɪntɪd] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ə'baʊt] - .

| Probably | painted | at | Bath | about | 1772 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 绘 | 在 | 洗澡 | 关于 | - | . |

可能是1772年左右在巴斯创作的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]

| PLATE | IV | . | — | THE |
|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 第四 | . | — | 这 |

图版四——

[bluː] [bɔɪ]

| BLUE | BOY |
|---|---|
| 蓝色的 | 男生 |

蓝衣男孩

[məʊst][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [ baiˈɔgrəfə ] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['θɪknɛs] [wɪð] [bʌt; bət][skænt]['dʒʌstɪs]

| Most | of | Gainsborough's | biographers | have | treated | Thicknesse | with | but | scant | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 传记作家 | 有 | 治疗 | 厚度 | 和 | 但 | 稀少 | 正义 |

.

:

.

大多数盖恩斯伯勒的传记作者对西克尼斯都缺乏公正的评价。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [mæn] ,

| No | doubt | he | was | a | self | - | satisfied | and | overbearing | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 一个 | 自己 | - | 使满意 | 和 | 霸道 | 男人 | , |

毫无疑问，他是一个自满且专横跋扈的人。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm]

| who | had | the | failing | of | wishing | to | manage | the | lives | of | those | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 失败 | 的 | 祝 | 到 | 管理 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | WHO | 来了 |

['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ,

| into | contact | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 接触 | 和 | 他 | , |

他最大的缺点就是想要掌控所有与他接触的人的生活。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [prɒmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,

| and | who | was | equally | prompt | to | take | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 同样地 | 迅速的 | 到 | 拿 | 罪行 | , |

而且他也同样很容易生气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fend] [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][led][baɪ][hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl]

| and | to | offend | in | retaliation | those | who | would | not | be | led | by | his | dictatorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得罪 | 在 | 报复 | 那些 | WHO | 会 | 不是 | 是 | 引领 | 经过 | 他的 | 独裁的 |

[əd'vaɪs] .

| advice | . |
|---|---|
| 建议 | . |

为了报复，他会冒犯那些不听从他独裁指示的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['rendəd] [hɪm]

| But | in | the | case | of | Gainsborough | , | he | certainly | rendered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 盖恩斯伯勒 | , | 他 | 当然 | 渲染 | 他 |

但就盖恩斯伯勒而言，他确实描绘了他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

| the | most | inappreciable | services | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 微不足道 | 服务 | , |

最不被重视的服务，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | in | the | quarrel | that | followed | the | artist | was | probably | almost | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 争吵 | 那 | 随后 | 这 | 艺术家 | 曾是 | 大概 | 几乎 | 作为 | 很多 |

[tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən] .

| to | blame | as | the | patron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 责备 | 作为 | 这 | 赞助人 | . |

在随后的争吵中，艺术家可能和赞助人一样难辞其咎。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] - [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]

| Be | that | as | it | may | , | it | was | on | Thicknesse's | initiative | , | and | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 它 | 曾是 | 在 | - | 倡议 | , | 和 | 在 | 他的 |

[ɪ'nɪʃətɪv] [ə'ləʊn] ,

| initiative | alone | , |
|---|---|---|
| 倡议 | 独自的 | , |

即便如此，这完全是Thicknesse的提议，而且仅仅是他的提议。

[ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

| that | Gainsborough | removed | from | Ipswich | to | Bath | in | the | year | 1758 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 盖恩斯伯勒 | 已移除 | 从 | 伊普斯维奇 | 到 | 洗澡 | 在 | 这 | 年 | - | . |

盖恩斯伯勒于 1758 年从伊普斯维奇迁居巴斯。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːv] ['kænɒt] [biː; bi][ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] , [nəʊ] [les]

| The | importance | of | this | move | cannot | be | overrated | , | and | posterity | , | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 这 | 移动 | 不能 | 是 | 被高估了 | , | 和 | 后人 | , | 不 | 较少的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪntə(r)][hɪm'self] ,

| than | the | painter | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 画家 | 他自己 | , |

这一举动的重要性怎么强调都不为过，后世和画家本人都对此深有体会。

[əʊz] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['θɪknɛs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

| owes | to | Philip | Thicknesse | a | considerable | debt | of | gratitude | for | having | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 菲利普 | 厚度 | 一个 | 大量 | 债务 | 的 | 感激 | 为了 | 拥有 | 到过 |

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] .

| instrumental | in | bringing | it | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器演奏 | 在 | 带来 | 它 | 到 | 经过 | . |

本人对菲利普·西克尼斯（Philip Thicknesse）感激不尽，因为他为促成此事发挥了重要作用。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [daʊt]

| The | horizon | at | Ipswich | was | strictly | limited | ; | and | although | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地平线 | 在 | 伊普斯维奇 | 曾是 | 严格 | 有限的 | ; | 和 | 虽然 | 不 | 怀疑 |

['geɪnzˌbʌroʊz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ˌɪn'bɔːn] ,

| Gainsborough's | genius | was | inborn | , |
|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 天才 | 曾是 | 先天 | , |

伊普斯维奇的视野极其有限；尽管盖恩斯伯勒的才华无疑是与生俱来的，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌfək] ,

| he | would | probably | , | had | he | remained | in | Suffolk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | , | 有 | 他 | 剩余 | 在 | 萨福克 | , |

如果他留在萨福克郡，他很可能会……

['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'pɜːb]['peɪntə(r)] [huː] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

| never | have | developed | into | the | superb | painter | who | must | ever | be | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 发达 | 进入 | 这 | 高超 | 画家 | WHO | 必须 | 曾经 | 是 | 一 | 的 |

[ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['juːnɪvɜːs] .

| the | most | dazzling | stars | of | the | artistic | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 耀眼的 | 明星 | 的 | 这 | 艺术 | 宇宙 | . |

他从未成长为一位杰出的画家，一位注定成为艺术界最耀眼明星的艺术家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n]['leɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd]

| We | shall | have | occasion | later | to | return | to | this | change | of | scene | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 场合 | 之后 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 改变 | 的 | 场景 | 和 |

[tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] - [wɜːk] .

| to | its | influence | on | Gainsborough's | life | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 影响 | 在 | 盖恩斯伯勒 | 生活 | - | 工作 | . |

我们以后还有机会再谈到这一场景变化及其对庚斯博罗毕作品的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪknɛs] [ðen] [huː] [pə'sweɪdɪd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [tuː; tə] [liːv] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd]

| It | was | Thicknesse | then | who | persuaded | Gainsborough | to | leave | Ipswich | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 厚度 | 然后 | WHO | 被说服 | 盖恩斯伯勒 | 到 | 离开 | 伊普斯维奇 | 和 |

[tuː; tə]['set(ə)l]

| to | settle |
|---|---|
| 到 | 定居 |

正是蒂克尼斯说服盖恩斯伯勒离开伊普斯维奇，定居于此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

| at | Bath | . |
|---|---|---|
| 在 | 洗澡 | . |

在巴斯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]['fruːg(ə)l]['mɪsɪz] . ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [stɪl] ['æktɪŋ] [ɒn]

| Much | to | the | terror | of | frugal | Mrs | . | Gainsborough | , | the | painter | , | still | acting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 恐怖 | 的 | 节俭 | 太太 | . | 盖恩斯伯勒 | , | 这 | 画家 | , | 仍然 | 表演 | 在 |

[hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ['gaɪd(ə)ns] ,

| his | patron's | guidance | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 赞助人的 | 指导 | , |

令节俭的盖恩斯伯勒夫人大为震惊的是，这位画家仍然遵循着赞助人的指导，

[tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl]['rent(ə)l][ɒv; əv] £50 .

| took | a | house | in | the | Circus | at | the | annual | rental | of | £50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 马戏团 | 在 | 这 | 年度的 | 租赁 | 的 | £50 | . |

在马戏团租了一栋房子，年租金50英镑。

['θɪknɛs] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɔːmli]

| Thicknesse | had | many | friends | at | Bath | , | and | to | them | he | warmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚度 | 有 | 许多 | 朋友们 | 在 | 洗澡 | , | 和 | 到 | 他们 | 他 | 热情地 |

[ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] .

| recommended | his | protégé | . |
|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 他的 | 门徒 | . |

蒂克尼斯在巴斯有很多朋友，他热情地向他们推荐了他的得意门生。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['θɪknɛs] ,

| Whether | it | was | through | the | influence | of | Thicknesse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 通过 | 这 | 影响 | 的 | 厚度 | , |

或许是受到 Thicknesse 的影响，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][səʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [əʊn] ['dʒiːniəs] ,

| or | by | the | sole | force | of | the | artist's | own | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 唯一 | 力量 | 的 | 这 | 艺术家的 | 自己的 | 天才 | , |

或者完全凭借艺术家自身的才华，

[sək'ses] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sitə ] [flɒkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

| success | was | soon | forthcoming | and | sitters | flocked | to | his | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 曾是 | 很快 | 即将推出 | 和 | 保姆 | 成群结队的 | 到 | 他的 | 工作室 | . |

很快，成功便接踵而至，模特们纷纷涌向他的工作室。

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][faɪv] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]

| His | previous | charge | of | five | guineas | for | a | half | - | length | portrait | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 以前的 | 收费 | 的 | 五 | 几内亚 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 长度 | 肖像 | 曾是 |

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [tuː; tə] [eɪt] ,

| almost | immediately | raised | to | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 提高 | 到 | 八 | , |

他之前绘制半身像的收费是五几尼，几乎立刻就涨到了八几尼。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

| and | before | very | long | his | patrons | became | so | numerous | that | he | was | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 非常 | 长的 | 他的 | 顾客 | 成为 | 所以 | 很多的 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 |

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ,

| to | demand | no | less | than | forty | guineas | for | a | half | - | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 要求 | 不 | 较少的 | 比 | 四十 | 几内亚 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 长度 | , |

不久之后，他的顾客就多得数不胜数，以至于他画一幅半身像就能要价不少于四十几尼。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [haɪ] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

| and | one | hundred | guineas | for | a | full | - | length | , | very | high | prices | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 百 | 几内亚 | 为了 | 一个 | 满的 | - | 长度 | , | 非常 | 高的 | 价格 | 为了 | 那些 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

当时一整本要一百几尼，这在当时是非常高的价格。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]

| During | his | stay | at | Bath | Gainsborough | devoted | much | of | his | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 停留 | 在 | 洗澡 | 盖恩斯伯勒 | 奉献 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 和 |

['enədʒi] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ;

| energy | to | music | ; |
|---|---|---|---|
| 活力 | 到 | 音乐 | ; |

在巴斯逗留期间，盖恩斯伯勒将大量时间和精力投入到音乐中；

[hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ˈmeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

| he | acquired | many | musical | instruments | of | various | kinds | , | and | tried | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 许多 | 音乐 | 仪器 | 的 | 各种各样的 | 种类 | , | 和 | 尝试 | 他的 | 手 |

[æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| at | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 他们 | . |

他收集了许多不同种类的乐器，并都尝试演奏过。

[ðə; ði][ˈvaɪəl][ˌdiː ˈeɪ][ˈgæmbə][wɒz; wəz]

| The | viol | da | gamba | was |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 达 | 冈巴 | 曾是 |

维奥尔琴是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,

| apparently | his | favourite | , |
|---|---|---|---|
| 显然 | 他的 | 最喜欢的 | , |

显然是他最喜欢的

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒæksən][ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)][hiː; hi] [ˈmenʃnz]

| and | in | one | of | his | letters | to | his | friend | Jackson | of | Exeter | he | mentions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 朋友 | 杰克逊 | 的 | 埃克塞特 | 他 | 提及 |

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

| that | he | possesses | five | of | these | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 拥有 | 五 | 的 | 这些 | 仪器 | . |

他在写给埃克塞特的朋友杰克逊的一封信中提到，他拥有五件这样的乐器。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌdʒɑːrˈdiːni] , [ðə; ði] [ðen] [ʌnˈraɪvld] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ,

| He | heard | Giardini | , | the | then | unrivalled | violinist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 贾尔迪尼 | , | 这 | 然后 | 无与伦比 | 小提琴手 | , |

他听了当时无可匹敌的小提琴家贾尔迪尼的演奏，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][rest] [tɪl] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [pleɪd] [ɒn] ,

| and | had | no | rest | till | he | purchased | the | very | instrument | that | the | Italian | played | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 休息 | 直到 | 他 | 购买 | 这 | 非常 | 乐器 | 那 | 这 | 意大利语 | 玩 | 在 | , |

他不买到意大利人演奏的那件乐器，就一直没有停歇。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ˈdʒæksən] , " [siːmd] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌdʒɑːrˈdiːni] .

| " | but | , | " | says | Jackson | , | " | seemed | much | surprised | that | the | music | remained | with | Giardini | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说道 | 杰克逊 | , | " | 似乎 | 很多 | 惊讶 | 那 | 这 | 音乐 | 剩余 | 和 | 贾尔迪尼 | . |

“但是，”杰克逊说，“似乎很惊讶音乐仍然由贾尔迪尼保管。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ˈeɪbəlz][ˈvaɪəl][ˌdiː ˈeɪ]['gæmbə] ; ['hævɪŋ] [hɜːd] ['fɪʃə(r)] ,

| " | In | the | same | way | he | acquired | Abel's | viol | da | gamba | ; | having | heard | Fischer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 他 | 获得 | 亚伯的 | 暴力 | 达 | 冈巴 | ; | 拥有 | 听到 | 费舍尔 | , |

“他也是以这种方式获得了阿贝尔的维奥尔琴；听过费舍尔的演奏后，

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['əʊbɔɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːp] ,

| he | bought | a | hautboy | , | then | suddenly | developed | enthusiasm | for | the | harp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | 双簧管 | , | 然后 | 突然 | 发达 | 热情 | 为了 | 这 | 竖琴 | , |

他买了一把双簧管吉他，然后突然对竖琴产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]

| and | thus | passing | from | instrument | to | instrument | he | never | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 通过 | 从 | 乐器 | 到 | 乐器 | 他 | 绝不 | 有 | 这 |

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

| perseverance | to | play | any | one | of | them | with | any | degree | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 到 | 玩 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 任何 | 程度 | 的 | 完美 | . |

因此，他不断尝试各种乐器，却始终没有毅力去完美地演奏任何一种乐器。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ['dʒæksən] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

| In | this | connection | Jackson | relates | an | amusing | anecdote | of | one | of | his | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 杰克逊 | 相关 | 一个 | 有趣 | 轶事 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 最多 |

[ɪk'strævəgənt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] :

| extravagant | acquisitions | : |
|---|---|---|
| 靡 | 收购 | : |

杰克逊就此讲述了他最奢侈的一次收藏经历中的一件趣事：

" [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ'ɔːbəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][væn] [daɪks] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ( [pə'hæps]

| " | Upon | seeing | a | theorbo | in | a | picture | of | Van | Dyck's | he | concluded | ( | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 看到 | 一个 | 特奥博琴 | 在 | 一个 | 图片 | 的 | 范 | 迪克的 | 他 | 结束 | ( | 也许 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] ) [ðæt] [ðə; ði] [θɪ'ɔːbəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]

| because | it | was | finely | painted | ) | that | the | theorbo | must | be | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 精细地 | 绘 | ) | 那 | 这 | 特奥博琴 | 必须 | 是 | 一个 | 美好的 |

['ɪnstrəmənt] .

| instrument | . |
|---|---|
| 乐器 | . |

"当他在范·戴克的一幅画中看到西奥博琴时，他得出结论（也许是因为这幅画画得很精美），西奥博琴一定是一种很好的乐器。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [pə(r)]

| He | recollected | to | have | heard | of | a | German | professor | , | and | ascending | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回忆 | 到 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 德语 | 教授 | , | 和 | 上升 | 每 |

['væriəs]['greɪdəs][tuː; tə]

| varios | gradus | to |
|---|---|---|
| 各种 | 毕业生 | 到 |

他想起曾听说过一位德国教授，并沿着不同的阶段向上攀登。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[hɪz; ɪz] ['gærət] , [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]

| his | garret | , | found | him | there | at | dinner | upon | a | roasted | apple | , | and | smoking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阁楼 | , | 成立 | 他 | 那里 | 在 | 晚餐 | 之上 | 一个 | 烤 | 苹果 | , | 和 | 吸烟 | 一个 |

[paɪp] .

| pipe | . |
|---|---|
| 管道 | . |

在他的阁楼里，我发现他正在吃晚饭，面前放着一个烤苹果，嘴里叼着烟斗。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] .

| ' | I | am | come | , | ' | says | he | , | ' | to | buy | your | lute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 来 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 到 | 买 | 你的 | 琵琶 | . |

"我来买你的鲁特琴，"他说。

[kʌm] , [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . -

| Come | , | name | your | price | , | and | here | is | your | money | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 姓名 | 你的 | 价格 | , | 和 | 这里 | 是 | 你的 | 钱 | . | - |

来吧，你开个价，钱给你。

- [ai] ['kænɒt] [ʃel] [maɪ] [luːd] ! -
' I cannot shell my lude ! '
- 我 不能 壳 我的 路德 ! -

"我不能让我的路易丝掉下来！"

- [nəʊ] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][baɪ][dʒiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . -
' No ; not for a guinea or two , but by G — you must sell it . '
- 不 ; 不是 为了 一个 几内亚 或者 二 , 但 经过 G — 你 必须 卖 它 . -

"不，不是一两个金币，而是——你必须卖掉它。"

- [maɪ] [luːd] [ɪʃ] [wɜːt] [mʌtʃ] - !
' My lude ish wert much monnay !
- 我的 路德 ish 沃特 很多 - !

我的lude ish很贵！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ] [wɜːt] [ten] [ 'gini ] . -
It ish wert ten guineas . '
它 ish 沃特 十 几内亚 . -

它值十几尼。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' That it is .
- 那 它 是 .

确实如此。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ! -
See , here is the money ! '
看 , 这里 是 这 钱 ! -

看，钱在这儿！

- [wel] , [ɪf] [ai] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [jɔː'self] ! -
' Well , if I musht ; but you will not take it away yourself ! '
- 出色地 , 如果 我 - ; 但 你 将要 不是 拿 它 离开 你自己 ! -

"好吧，如果我非要这么做的话；但你自己是拿不走的！"

- [jes] , [jes] .
' Yes , yes .
- 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[gʊd] - [baɪ] — — -
Good - bye — — '
好的 - 再见 — — -

再见 - '

( ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] . )
( After he had gone down he came up again . )
( 后 他 有 已消失 向下 他 来了 向上 再次 . )

（他倒下之后又浮了上来。）

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][hɑːf][maɪ] ['erənd] .
' I have done but half my errand .
- 我 有 完毕 但 一半 我的 差事 .

我的差事只完成了一半。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [luːt] [wɜːθ] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ? -
What is your lute worth if I have not your book ? '
什么 是 你的 琵琶 值得 如果 我 有 不是 你的 书 ? -

如果没有你的书，你的鲁特琴又值多少钱呢?

- [wɑːd] [puːg] , - - ? -
' Whad poog , Maishter Cainsporough ? '
- 什么 噗 , - - ? -

"怎么了，凯恩斯波罗先生？"

- [waɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [eəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [luːt] . -
' Why , the book of airs you have composed for the lute . '
- 为什么 , 这 书 的 播出 你 有 由 为了 这 琵琶 . -

“哦，是你为鲁特琴创作的那本曲集。”

- [ɑː] , ['paɪ] [kɒt] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪt] [maɪ] [puːg] ! -
' Ah , py Cot , I can never part wit my poog ! '
- 啊 , py 婴儿床 , 我 能 绝不 部分 有 我的 噗 ! -

“啊，可怜的科特，我永远也舍不得我的小宝贝！”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 39 ]
[ 页 - ]

[第39页]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [ɒn] .
PLATE V . — THE HON .
盘子 V . — 这 亲爱的 .

图版五——尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['greɪəm]
GRAHAM
格雷厄姆

格雷厄姆

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
This portrait of the Hon .
这 肖像 的 这 尊敬的 .

这张尊敬的先生的肖像。

['meəri] ['greɪəm] ( ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [naɪnθ] [lɔːd] ['kæθˌkɑːrt] ) [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Mary Graham ( second daughter of Charles , ninth Lord Cathcart ) is in the National
玛丽 格雷厄姆 ( 第二 女儿 的 查尔斯 , 第九 主 卡斯卡特 ) 是 在 这 国家的
['gæləri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Gallery of Scotland .
画廊 的 苏格兰 .

玛丽·格雷厄姆（第九代卡斯卡特勋爵查尔斯的第二个女儿）的画像收藏于苏格兰国家美术馆。

[ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,
Another portrait of the same lady shown in the dress of a housemaid ,
其他 肖像 的 这 相同的 女士 所示 在 这 裙子 的 一个 保姆 ,

同一位女士的另一幅肖像，图中她身着女仆装。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] , [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd]
standing in a doorway with a broom , is supposed to be a rejected
常设 在 一个 门口 和 一个 扫帚 , 是 据称 到 是 一个 拒绝
[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
design for this picture ,
设计 为了 这 图片 ,

图中人物手持扫帚站在门口，据说这是这幅画的一个被否决的设计方案。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .
and is in the collection of the Earl of Carlisle .
和 是 在 这 收藏 的 这 伯爵 的 卡莱尔 .

现藏于卡莱尔伯爵的收藏中。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [lɔːd] [ˌlɪn'dɑːk] .
**Her husband afterwards became Lord Lynedoch .**
她 丈夫 然后 成为 主 林多克 .

她的丈夫后来成为了莱尼多克勋爵。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - - - , [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [stɔː(r)]
**This picture was painted in 1775 - 1776 , was locked up in a London store**
这 图片 曾是 绘 在 - - - , 曾是 已锁定 向上 在 一个 伦敦 店铺
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] ,
**for fifty years ,**
为了 五十 年 ,

这幅画创作于1775-1776年，之后被锁在伦敦的一家商店里长达五十年。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'kʌvəd] .
**but fortunately recovered .**
但 幸运的是 恢复 .

但幸运的是，他康复了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [ɒn] .
**PLATE V . — THE HON .**
盘子 V . — 这 亲爱的 .

图版五——尊敬的

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

['greɪəm]
**GRAHAM**
格雷厄姆

格雷厄姆

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

- [puː] !
**' Pooh !**
- 呸 !

'呸!

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] .
**you can make another at any time .**
你 能 制作 其他 在 任何 时间 .

你可以随时再做一个。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [miːn] - ( ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ) .
**This is the book I mean ' ( putting it in his pocket ) .**
这 是 这 书 我 意思是 - ( 推杆 它 在 他的 口袋 ) .

这就是我说的那本书（把书放进口袋里）。

- [ɑː] , ['paɪ] [kɒt] , [aɪ] ['kænɒt] ! -
**' Ah , py Cot , I cannot ! '**
- 啊 , py 婴儿床 , 我 不能 ! -

“啊，可怜的科特，我不能！”

- [kʌm] , [kʌm] ; [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
' **Come , come ; here's another ten guineas for your book .**
- 来 , 来 ; 这里是 其他 十 几内亚 为了 你的 书 .

“来吧，来吧；这是给你买书的另外十个金币。”

[səʊ] , [wʌns][mɔː(r)] [gʊd] - [deɪ] . -
**So , once more good - day t'ye . '**
所以 , 一次 更多的 好的 - 天 t'ye . -

再次祝你一天愉快。

( [dɪ'sendz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɒmz] [ʌp] . )
**( Descends again ; and again comes up . )**
( 下降 再次 ; 和 再次 来 向上 . )

（再次下降；然后再次上升。）

- [bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **But what use is your book to me if I don't understand it ?**
- 但 什么 使用 是 你的 书 到 我 如果 我 不 理解 它 ?

“但是如果我看不懂这本书，它对我有什么用呢？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [luːt] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**And your lute — you may take it again if you won't teach me to play on it .**
和 你的 琵琶 — 你 可能 拿 它 再次 如果 你 惯于 教 我 到 玩 在 它 .

你的鲁特琴——如果你不肯教我弹，你可以把它拿回去。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst]['les(ə)n] . -
**Come home with me and give me my first lesson . '**
来 家 和 我 和 给 我 我的 第一的 课 . -

跟我回家，给我上第一堂课。

- [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' **I will come to - morrow . '**
- 我 将要 来 到 - 明天 . -

“我明天会来。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] . -
' **You must come now . '**
- 你 必须 来 现在 . -

你现在必须过来。

- [ai] - [tres] - . -
' **I musht tress myshelf . '**
- 我 - 树 - . -

我必须整理我的书架。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
' **For what ?**
- 为了 什么 ?

'为了什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['fɪgə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . -
**You are the best figure I have seen to - day . '**
你 是 这 最好的 数字 我 有 已见 到 - 天 . -

你是我今天见过的最棒的人。

- [ai] - [biː; bi] [ʃeɪv] . -
' **I musht be shave . '**
- 我 - 是 刮胡子 . -

我必须刮胡子。

- [ai] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] ! -
' I honour your beard ! '
- 我 荣誉 你的 胡须 ! -

“我敬佩你的胡须！”

- [ai] - [bʌd] [ɒn] [maɪ] [wɪk] . -
' I musht bud on my wick . '
- 我 - 芽 在 我的 灯芯 . -

“我必须在我的灯芯上萌芽。”

- [diː] — [en] [jɔː(r); jə(r)] [wɪg] !
' D — n your wig !
- D — n 你的 假发 !

你的假发真糟糕！

[jɔː(r); jə(r)] [kæp] [ænd; ənd] [bɪəd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
Your cap and beard become you .
你的 帽 和 胡须 变得 你 .

你的帽子和胡子很适合你。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [id] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃeɪvd] ? -
Do you think if Van Dyck was to paint you he'd let you be shaved ? '
做 你 思考 如果 范 戴克 曾是 到 画 你 他会 让 你 是 剃光 ? -

你觉得如果范·戴克要给你画像，他会让你刮胡子吗？

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ fritə ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tæləntsˌ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv]
" In this way he frittered away his musical talents , and though possessed of
" 在 这 方式 他 油炸 离开 他的 音乐 天赋 , 和 尽管 拥有 的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

“就这样，他挥霍了自己的音乐天赋，尽管他有音乐天赋，

[teɪst] , [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
taste , and genius , he never had application enough to learn his notes .
品尝 , 和 天才 , 他 绝不 有 应用 足够的 到 学习 他的 笔记 .

他很有品味，也很有天赋，但他不够勤奋，没能记住自己的笔记。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv]
He seemed to take the first step , the second was , of course , out of
他 似乎 到 拿 这 第一的 步 , 这 第二 曾是 , 的 课程 , 出去 的
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

他似乎迈出了第一步，但第二步，当然，对他来说遥不可及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 盖恩斯伯勒(Gainsborough)
# 第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'keɪm] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

| and | the | summit | became | unattainable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首脑 | 成为 | 高不可攀 | . |

于是，登顶变得遥不可及。

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn][bæθ.bɑ:θ] ; ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv]

| " | Gainsborough | made | many | friends | in | Bath | ; | mention | has | already | been | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盖恩斯伯勒 | 制成 | 许多 | 朋友们 | 在 | 洗澡 | ; | 提到 | 有 | 已经 | 到过 | 制成 | 的 |

['wɪljəm] ['dʒæksən][ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,

| William | Jackson | of | Exeter | , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 杰克逊 | 的 | 埃克塞特 | , |

“盖恩斯伯勒在巴斯结交了很多朋友；前面已经提到了埃克塞特的威廉·杰克逊，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| with | whom | he | was | in | constant | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 在 | 持续的 | 一致 | , |

他一直与对方保持通信，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| and | many | of | the | letters | that | passed | between | them | are | still | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 信件 | 那 | 通过了 | 之间 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 存在 | . |

他们之间往来的许多信件至今仍保存完好。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð] ['deɪvɪd] [gærɪk] , [hu:z] ['pɔ:treɪt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| He | became | friendly | with | David | Garrick | , | whose | portrait | he | painted | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 友好的 | 和 | 大卫 | 加里克 | , | 谁 | 肖像 | 他 | 绘 | 一些 | 时代 | , |

他与大卫·加里克成为了朋友，并多次为他画像。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['æktə(r)] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:mz] [wɒz; wəz][dʒɒn]

| and | another | actor | with | whom | he | was | on | very | intimate | terms | was | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 演员 | 和 | 谁 | 他 | 曾是 | 在 | 非常 | 亲密的 | 条款 | 曾是 | 约翰 |

['hendəsən] .

| Henderson | . |
|---|---|
| 亨德森 | . |

与他关系非常亲密的另一位演员是约翰·亨德森。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ,

| He | remained | at | Bath | sixteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 洗澡 | 十六 | 年 | , |

他在巴斯待了十六年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['θɪknɛs] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə]

| and | it | was | probably | his | quarrel | with | Thicknesse | which | induced | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 大概 | 他的 | 争吵 | 和 | 厚度 | 哪个 | 诱导 | 他 | 到 |

[maɪ'greɪt][wʌns][mɔ:(r)][ɪn] - .

| migrate | once | more | in | 1774 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迁移 | 一次 | 更多的 | 在 | - | . |

很可能是他与锡克尼斯的争吵促使他在 1774 年再次迁徙。

[ðə; ði] [tru:] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] ['peɪtrən][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:zi]

| The | true | circumstances | of | his | breaking | with | his | earliest | patron | are | not | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 情况 | 的 | 他的 | 打破 | 和 | 他的 | 最早 | 赞助人 | 是 | 不是 | 简单的 |

[tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] ;

| to | unravel | ; |
|---|---|---|
| 到 | 绎 | ; |

他与最早的赞助人决裂的真正原因并不容易查明；

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| as | is | usual | in | such | cases | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 通常 | 在 | 这样的 | 案例 | 那里 | 是 |

通常情况下，这类案件中会出现以下情况：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] ['prɒbəbli] [laɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

| two | sides | to | the | story | , | and | the | truth | probably | lies | somewhere | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 侧面 | 到 | 这 | 故事 | , | 和 | 这 | 真相 | 大概 | 谎言 | 某处 | 之间 | 这 | 二 |

.

:

·

事情总有两面性，真相可能介于两者之间。

[wʌn][fækt][stændz][aʊt] ['klɪəli] , ['neɪmli] ,

| One | fact | stands | out | clearly | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事实 | 站立 | 出去 | 清楚地 | , | 即 | , |

有一个事实非常突出，那就是：

[ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['θɪknɛs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| that | there | never | was | any | considerable | friendship | between | Thicknesse | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 任何 | 大量 | 友谊 | 之间 | 厚度 | 和 | 太太 | . |

['geɪnzˌbʌroʊ] ;

| Gainsborough | ; |
|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | ; |

蒂克尼斯和盖恩斯伯勒夫人之间从来没有过什么真正的友谊；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ,

| each | was | probably | jealous | of | the | other's | ascendency | over | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 大概 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 其他的 | 优势 | 超过 | 这 | 艺术家 | , |

他们可能都嫉妒对方在艺术家身上的主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)]

| and | the | Governor | in | his | account | of | their | differences | makes | her | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 州长 | 在 | 他的 | 帐户 | 的 | 他们的 | 差异 | 制作 | 她 | 出现 |

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] ,

| as | the | instigator | of | Gainsborough's | behaviour | towards | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 煽动者 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 行为 | 向 | 他自己 | , |

总督在描述他们之间的分歧时，将她描绘成引发盖恩斯伯勒对他做出不当行为的始作俑者。

[ænd; ənd] [leɪz] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

| and | lays | practically | all | the | responsibility | at | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 几乎 | 全部 | 这 | 责任 | 在 | 她 | 门 | . |

并将几乎所有责任都归咎于她。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [geɪnzbɜˎoʊz] ['set(ə)ld][ɪn][bæθ.bɑː(θ)][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

| It | seems | that | shortly | after | the | Gainsboroughs | settled | in | Bath | a | full | - | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 不久 | 后 | 这 | 庚斯博罗 | 定居 | 在 | 洗澡 | 一个 | 满的 | - | 长度 |

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔːd] ,

| portrait | of | Miss | Ford | , |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 错过 | 福特 | , |

盖恩斯伯勒一家似乎在巴斯定居后不久，就为福特小姐画了一幅全身肖像。

[huː] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] - ['sekənd] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**who** **afterwards** **became** **Thicknesse's** **second** **wife** **,** **was** **painted** **and** **presented** **to**
WHO 然后 成为 - 第二 妻子 , 曾是 绘 和 呈现 到
[ðæt] ['dʒentlmən] .
**that** **gentleman** **.**
那 绅士 .

她后来成为蒂克尼斯的第二任妻子，并被画了下来，作为礼物送给了这位先生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
**All** **the** **trouble** **arose** **through** **his** **desire** **to** **possess** **his** **own** **portrait** **as** **a**
全部 这 麻烦 出现 通过 他的 欲望 到 具有 他的 自己的 肖像 作为 一个
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**companion** **to** **that** **of** **his** **wife** **.**
伴侣 到 那 的 他的 妻子 .

所有的麻烦都源于他想拥有一幅自己的肖像画，与妻子的肖像画作相映成趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['meɪniə] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ˌdiː 'eɪ]
**We** **have** **already** **seen** **what** **a** **mania** **Gainsborough** **had** **for** **the** **viol** **da**
我们 有 已经 已见 什么 一个 狂热 盖恩斯伯勒 有 为了 这 暴力 达
['gæmbə] ;
**gamba** **;**
冈巴 ;

我们已经见识过盖恩斯伯勒对维奥尔琴的痴迷程度；

['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] , " [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
**Mrs** **.** **Thicknesse** **had** **a** **very** **fine** **instrument** **,** **"** **made** **in** **the** **year** **1612** **,**
太太 . 厚度 有 一个 非常 美好的 乐器 , " 制成 在 这 年 - ,

蒂克尼斯夫人有一件非常精美的乐器，"制作于1612年"，

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
**of** **exquisite** **workmanship** **and** **mellifluous** **tone** **,** **and** **which**
的 精美的 做工 和 悦耳动听 语气 , 和 哪个

做工精湛，音色悦耳，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **44** **]**
[ 页 - ]

[第44页]

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ 'gini ] .
**was** **certainly** **worth** **a** **hundred** **guineas** **.**
曾是 当然 值得 一个 百 几内亚 .

绝对值一百几尼。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['kʌvətɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðæt] [praɪs]
**"** **This** **instrument** **Gainsborough** **coveted** **,** **and** **many** **a** **time** **he** **offered** **that** **price**
" 这 乐器 盖恩斯伯勒 令人垂涎的 , 和 许多 一个 时间 他 提供 那 价格
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for** **it** **.**
为了 它 .

"盖恩斯伯勒非常想要这件乐器，他曾多次出价购买它。"

" [wʌn] [naɪt] , " ['θɪknɛs] [rɪ'leɪts] , " [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
**"** **One** **night** **,** **"** **Thicknesse** **relates** **,** **"** **we** **asked** **him** **and** **his** **family** **to** **supper**
" 一 夜晚 , " 厚度 相关 , " 我们 问 他 和 他的 家庭 到 晚餐
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**with** **us** **,**
和 我们 ,

"一天晚上，"蒂克尼斯回忆道，"我们邀请他和他的家人来我们家吃晚饭。"

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| after | which | Mrs | . | Thicknesse | , | putting | the | instrument | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 太太 | . | 厚度 | , | 推杆 | 这 | 乐器 | 前 | 他 | , |

随后，蒂克尼斯夫人将仪器放在他面前，

[dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['lesnz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz]

| desired | he | would | play | one | of | his | best | lessons | upon | it | ; | this | , | I | say | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 他 | 会 | 玩 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 课程 | 之上 | 它 | ; | 这 | , | 我 | 说 | , | 曾是 |

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| after | supper | , |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , |

他希望用这把琴演奏他最精彩的一曲；我说，这发生在晚饭之后。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒrəʊd] ['kʌrɪdʒ] ( [sʌtʃ]

| for | till | poor | Gainsborough | had | got | a | little | borrowed | courage | ( | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 贫穷的 | 盖恩斯伯勒 | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 借来的 | 勇气 | ( | 这样的 |

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] ) ,

| was | his | natural | modesty | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 自然的 | 谦逊 | ) | , |

直到可怜的盖恩斯伯勒鼓起一点勇气（他生性谦逊），

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [pleɪ] [nɔː(r)] [sɪŋ] !

| he | could | neither | play | nor | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 两者都不 | 玩 | 也不 | 唱歌 | ! |

他既不会演奏也不会唱歌!

[hiː; hi] [ðen] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] [tuː] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frend] ['eɪbəlz] ['lesnz] ,

| He | then | played | , | and | charmingly | too | , | one | of | his | dear | friend | Abel's | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 玩 | , | 和 | 迷人地 | 也 | , | 一 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 朋友 | 亚伯的 | 课程 | , |

然后，他演奏了他挚友亚伯的一首曲子，而且演奏得非常精彩。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,

| and | Mrs | . | Thicknesse | told | him | he | deserved | the | instrument | for | his | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 厚度 | 讲述 | 他 | 他 | 应得的 | 这 | 乐器 | 为了 | 他的 | 报酬 | , |

蒂克尼斯夫人告诉他，这件乐器是他应得的奖励。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ,

| and | desired | his | acceptance | of | it | , | but | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 他的 | 验收 | 的 | 它 | , | 但 | 说 | , |

并希望他接受，但说道：

- [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ]

| ' | At | your | leisure | give | me | my | husband's | picture | to | hang | by | the | side | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 你的 | 闲暇 | 给 | 我 | 我的 | 丈夫的 | 图片 | 到 | 悬挂 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 我的 |

[əʊn] . -

| own | . | ' |
|---|---|---|
| 自己的 | . | - |

“请您有空的时候把丈夫的照片给我，让我挂在我自己的照片旁边。”

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'griːd] .

| " | Gainsborough | was | transported | with | delight | and | readily | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 运输 | 和 | 喜 | 和 | 容易 | 同意 | . |

盖恩斯伯勒欣喜若狂，欣然同意。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hed] ,

| The | very | next | day | he | began | the | portrait | , | finished | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 他 | 开始 | 这 | 肖像 | , | 完成的 | 这 | 头 | , |

第二天他就开始画肖像，先画完了头部。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtərz] [fiːt] ,

| put | in | a | Newfoundland | dog | at | the | sitter's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 纽芬兰 | 狗 | 在 | 这 | 保姆 | 脚 | , |

把一只纽芬兰犬放在保姆脚边，

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ sketʃ ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| and | roughly | sketched | in | the | remainder | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大致 | 草图 | 在 | 这 | 余 | 的 | 这 | 图片 | . |

其余部分则大致勾勒出来。

[ðeə(r)] ,

| There | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那里，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [rɪ'kwests] , [preə(r)z] , [ænd; ənd]

| however | , | he | stopped | , | and | never | touched | it | again | ; | requests | , | prayers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 停止 | , | 和 | 绝不 | 感动 | 它 | 再次 | ; | 请求 | , | 祈祷 | , | 和 |

[ ri'mɔnstrəns ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] ,

| remonstrances | were | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 是 | 在 | 徒劳 | , |

然而，他停了下来，再也没有碰过它；请求、祈祷和劝阻都无济于事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [sent] [bæk] [ðə; ði]['vaɪəl][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə]

| and | one | day | in | a | fit | of | temper | Gainsborough | sent | back | the | viol | da | gamba |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 脾气 | 盖恩斯伯勒 | 发送 | 后退 | 这 | 暴力 | 达 | 冈巴 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] ,

| to | Mrs | . | Thicknesse | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 厚度 | , |

有一天，盖恩斯伯勒一气之下把维奥尔琴退还给了蒂克尼斯夫人。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlsəʊ][sent][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | shortly | afterwards | also | sent | the | unfinished | picture | just | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 然后 | 还 | 发送 | 这 | 未完成 | 图片 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

不久之后，他又原封不动地把未完成的图片发了过来。

[æt; ət] [ðɪs] ['θɪknɛs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

| At | this | Thicknesse | was | of | course | much | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚度 | 曾是 | 的 | 课程 | 很多 | 被冒犯了 | . |

对此，Thicknesse 当然非常生气。

" ['evri] [taɪm] , " [hiː; hi] [sez] ,

| " | Every | time | , | " | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 时间 | , | " | 他 | 说道 | , |

“每次都是这样，”他说。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðæt] ['skeəkrəʊ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]

| " | I | went | into | the | room | where | that | scarecrow | hung | it | gave | me | so | painful | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 那 | 稻草人 | 悬挂 | 它 | 给予 | 我 | 所以 | 痛苦 | 一个 |

[senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['prəʊtest][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

| sensation | that | I | protest | it | often | turned | me | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 我 | 反对 | 它 | 经常 | 转向 | 我 | 生病的 | , |

“我走进挂着稻草人的房间，它给我的感觉非常痛苦，我抗议说它经常让我感到恶心。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪk] [fɪts][aɪ][dɪ'zaɪəd]['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

| and | in | one | of | those | sick | fits | I | desired | Mrs | . | Thicknesse | would | return | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 生病的 | 适合 | 我 | 想要的 | 太太 | . | 厚度 | 会 | 返回 | 这 | 图片 |

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪnzˌbʌroʊ] .

| to | Mr | . | Gainsborough | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 盖恩斯伯勒 | . |

在一次情绪失控的时候，我竟然希望锡克尼斯夫人能把画还给盖恩斯伯勒先生。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ kən'sent ] [tu:; tə][du:; də] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][send] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
**This she consented to do , provided I would permit her to send with it**
这 她 同意 到 做 , 假如 我 会 允许 她 到 发送 和 它
[ə; eɪ][kɑ:d] ,
**a card ,**
一个 卡片 ,

她同意这样做，前提是我允许她随包裹附上一张贺卡。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**expressing her sentiments at the same time ,**
表达 她 情感 在 这 相同的 时间 ,

她同时表达了自己的感受，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][seɪ] [aɪ] [tu:] ['heɪstɪli] [ kən'sent ] .
**to which I am sorry to say I too hastily consented .**
到 哪个 我 是 对不起 到 说 我 也 草草 同意 .

很遗憾，我当时也草率地同意了。

[ɪn] [ðæt] [kɑ:d][ʃi:; ʃi][bɪd][hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
**In that card she bid him take his brush ,**
在 那 卡片 她 出价 他 拿 他的 刷子 ,

她在卡片上吩咐他带上画笔。

[ænd; ənd][fɜ:st] [rʌb] [aʊt][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ist] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪst] [frend] [hi:; hi]
**and first rub out the countenance of the truest and warmest friend he**
和 第一的 擦 出去 这 面容 的 这 最真实的 和 最温暖 朋友 他
['evə(r)][hæd; həd] ,
**ever had ,**
曾经 有 ,

首先抹去他一生中最真挚、最热情的朋友的面容，

[ænd; ənd][səʊ] [dʌn] , [ðen] [blɒt][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .
**and so done , then blot him for ever from his memory .**
和 所以 完毕 , 然后 印迹 他 为了 曾经 从 他的 记忆 .

事情就这样办完了，然后永远将他从记忆中抹去。

" [sʌtʃ] [ɪz] - [əʊn] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Such is Thicknesse's own story of the**
" 这样的 是 - 自己的 故事 的 这

这就是Thicknesse自己的故事

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

['kwɒrəl] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ælən] ['kʌnɪŋəm] , ['geɪnz,bʌroʊ] [dɪd]['æktʃuəli] , [wɪ'ðaʊt]
**quarrel , but according to Allan Cunningham , Gainsborough did actually , without**
争吵 , 但 根据 到 艾伦 坎宁安 , 盖恩斯伯勒 做过 实际上 , 没有
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nɒlɪdʒ] ,
**her husband's knowledge ,**
她 丈夫的 知识 ,

争吵，但据艾伦·坎宁安说，盖恩斯伯勒实际上在丈夫不知情的情况下做了这件事。

[gɪv] ['mɪsɪz] . ['θɪknɛs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ 'gini ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪəl][ˌdi: 'eɪ]['gæmbə] ,
**give Mrs . Thicknesse a hundred guineas for the viol da gamba ,**
给 太太 . 厚度 一个 百 几内亚 为了 这 暴力 达 冈巴 ,

给蒂克尼斯夫人一百几尼买那把维奥尔琴。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)][baɪ]

| and | then | did | not | consider | it | incumbent | upon | him | to | pay | twice | over | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做过 | 不是 | 考虑 | 它 | 现任 | 之上 | 他 | 到 | 支付 | 两次 | 超过 | 经过 |

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

| painting | the | portrait | . |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 肖像 | . |

然后，他认为自己没有义务通过绘制肖像来支付双倍的费用。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

| This | is | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 然而 | , |

然而，这是

['hɑːdlɪ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]

| hardly | a | plausible | tale | and | the | probabilities | are | that | Thicknesse's | version | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 合情合理 | 故事 | 和 | 这 | 概率 | 是 | 那 | - | 版本 | 是 |

['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

| nearer | the | truth | . |
|---|---|---|---|
| 更近 | 这 | 真相 | . |

这很难让人信服，而且Thicknesse的说法很可能更接近真相。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)]

| However | that | may | be | the | long | friendship | between | the | artist | and | his | protector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | 这 | 长的 | 友谊 | 之间 | 这 | 艺术家 | 和 | 他的 | 保护者 |

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| came | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

然而，这或许意味着艺术家与他的保护者之间长久的友谊就此结束。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| and | Gainsborough | having | taken | a | dislike | to | Bath | removed | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盖恩斯伯勒 | 拥有 | 已采取 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 洗澡 | 已移除 | 到 | 伦敦 | . |

盖恩斯伯勒不喜欢巴斯，于是搬到了伦敦。

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

三

['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] — [lɑːst] [j'iəz] [ænd; ənd] [deθ]

| GAINSBOROUGH'S | LIFE | IN | LONDON | — | LAST | YEARS | AND | DEATH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 生活 | 在 | 伦敦 | — | 最后的 | 年 | 和 | 死亡 |

盖恩斯伯勒在伦敦的生活——晚年与逝世

['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ['defɪnətli]

| Gainsborough | was | forty | - | seven | years | of | age | when | he | came | to | settle | definitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 四十 | - | 七 | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 定居 | 确实 |

[ɪn] ['lʌndən] ;

| in | London | ; |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | ; |

盖恩斯伯勒四十七岁时最终定居伦敦；

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

| his | genius | had | reached | the | highest | point | of | its | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 有 | 达到 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 它是 | 发展 | . |

他的才华已经达到了巅峰。

[ðɪs] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] , [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kænɒt]

| This | new | change | of | scene | , | great | and | important | though | it | was | , | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 改变 | 的 | 场景 | , | 伟大的 | 和 | 重要的 | 尽管 | 它 | 曾是 | , | 不能 |

尽管这一新的场景变化意义重大，但它并不能改变什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 47 ]
[ 页 - ]

[第47页]

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] [baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] ['rɪski] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːv]
**be looked upon as being by any means so risky an experiment as his move**
是 看起来 之上 作为 存在 经过 任何 方法 所以 风险 一个 实验 作为 他的 移动
[frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] .
**from Ipswich to Bath .**
从 伊普斯维奇 到 洗澡 .

无论如何，这都被视为与他从伊普斯维奇搬到巴斯一样冒险的尝试。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [kə'nekʃn] ,
**He had by this time a firmly established connection ,**
他 有 经过 这 时间 一个 牢牢 已确立的 联系 ,

此时他已经建立了牢固的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli]
**and it must not be forgotten that in those days Bath was a highly**
和 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 在 那些 天 洗澡 曾是 一个 高度
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
**fashionable watering - place ,**
时髦 浇水 - 地方 ,

而且不应忘记，在当时的巴斯是一个非常时髦的度假胜地。

['beərɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrɪvi'eərə] [dʌz] [æt; ət]
**bearing to London very much the same relation as the French Riviera does at**
轴承 到 伦敦 非常 很多 这 相同的 关系 作为 这 法语 里维埃拉 做 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
**the present time .**
这 展示 时间 .

它与伦敦的关系，与目前法国里维埃拉与伦敦的关系非常相似。

['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['enibɒdi] ['səʊʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
**Everybody who was anybody socially in the capital was a more or less**
大家 WHO 曾是 任何人 社会 在 这 首都 曾是 一个 更多的 或者 较少的
['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,
**frequent visitor to Bath ,**
频繁 游客 到 洗澡 ,

在首都，凡是有一定社交地位的人，或多或少都会经常去巴斯。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [meɪk]
**and Gainsborough during his stay there had ample opportunities to make**
和 盖恩斯伯勒 期间 他的 停留 那里 有 充足 机会 到 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
**acquaintances which were bound to stand him in good stead when he came to**
熟人 哪个 是 边界 到 站立 他 在 好的 坚定 什么时候 他 来了 到
['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

盖恩斯伯勒在伦敦期间有很多机会结识朋友，这些朋友在他来到伦敦后肯定会对他大有裨益。

['θɪknɛs] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,
**Thicknesse , however , even after their quarrel ,**
厚度 , 然而 , 甚至 后 他们的 争吵 ,

然而，即使在他们争吵之后，Thicknesse 仍然

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] [wʌns][mɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['pætrənɪdʒ]

| could | not | refrain | from | sending | him | forth | once | more | under | his | particular | patronage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 避免 | 从 | 发送 | 他 | 前进 | 一次 | 更多的 | 在下面 | 他的 | 特别的 | 赞助 |

;
;
;

忍不住再次派他出征，亲自出马；

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [lɔːd] ['beɪtmən] , [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| he | wrote | to | Lord | Bateman | , | a | peer | of | little | influence | or | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 主 | 贝特曼 | , | 一个 | 同伴 | 的 | 小的 | 影响 | 或者 | 重要性 | , |

他写信给贝特曼勋爵，一位没什么影响力或地位的贵族。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] " [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [ seik ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

| asking | him | " | for | both | our | sakes | to | give | him | countenance | and | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | " | 为了 | 两个都 | 我们的 | 清酒 | 到 | 给 | 他 | 面容 | 和 | 制作 | 他 |

[nəʊn] ,

| known | , |
|---|---|
| 已知 | , |

请求他"为了我们双方的利益，给他一个机会，让他为人所知"，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] .

| that | being | all | which | is | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 全部 | 哪个 | 是 | 必要的 | . |

这就是全部必要条件了。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] ,

| " | This | sort | of | thing | was | probably | quite | superfluous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 曾是 | 大概 | 相当 | 多余 | , |

"这种事或许完全是多余的。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)n][ɪn]

| for | Gainsborough | was | by | this | time | fully | capable | of | holding | his | own | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 经过 | 这 | 时间 | 完全 | 有能力的 | 的 | 保持 | 他的 | 自己的 | 甚至 | 在 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

到那时，盖恩斯伯勒已经完全有能力在伦敦独当一面了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [lɔːd] ['beɪtmən] [dɪd][duː; də][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| Still | it | remains | on | record | that | Lord | Bateman | did | do | his | best | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 遗迹 | 在 | 记录 | 那 | 主 | 贝特曼 | 做过 | 做 | 他的 | 最好的 | 为了 | 他 | , |

但记录显示，贝特曼勋爵确实尽力帮助了他。

[ænd; ənd][hɪm'self] [ə'kwaɪəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

| and | himself | acquired | several | of | his | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 获得 | 一些 | 的 | 他的 | 图片 | . |

他本人还收藏了他的几幅画作。

[ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [geɪnzbɝoʊz] [tʊk] ['kwɔːtəz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksfəd]

| On | their | first | arrival | in | London | the | Gainsboroughs | took | quarters | north | of | the | Oxford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 第一的 | 到达 | 在 | 伦敦 | 这 | 庚斯博罗 | 采取 | 四分之一 | 北 | 的 | 这 | 牛津 |

[rəʊd] ;

| Road | ; |
|---|---|
| 路 | ; |

盖恩斯伯勒一家初到伦敦时，住在牛津路以北；

[ə; eɪ][mɔː(r)]['sentrəl][ænd; ənd][mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri]

| a | more | central | and | more | fashionable | neighbourhood | was | , | however | , | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 中央 | 和 | 更多的 | 时髦 | 邻里 | 曾是 | , | 然而 | , | 必要的 |

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

| to | the | painter | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 画家 | , |

然而，对于这位画家来说，一个位置更中心、更时尚的街区是必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['veri] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʃɑːmbɜːrg] [haʊs] [ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] .

| and | he | very | soon | removed | to | Schomberg | House | in | Pall | Mall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 非常 | 很快 | 已移除 | 到 | 舒姆伯格 | 房子 | 在 | 帕尔 | 购物中心 | . |

不久之后，他就搬到了帕尔马尔街的肖姆伯格大厦。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ʃɑːmbɜːrg] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

| This | house | , | which | was | built | by | the | Duke | of | Schomberg | towards | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 哪个 | 曾是 | 建造 | 经过 | 这 | 公爵 | 的 | 舒姆伯格 | 向 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十七 | 世纪 | , |

这座房子是绍姆贝格公爵在十七世纪末建造的，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['peɪntə(r)][dʒɒn]

| was | at | this | time | the | property | of | the | eccentric | and | mediocre | painter | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 偏心 | 和 | 平庸 | 画家 | 约翰 |

['æst.li] ,

| Astley | , |
|---|---|
| 阿斯特利 | , |

当时这处房产属于古怪而平庸的画家约翰·阿斯特利所有。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['pjuːp(ə)l] [wɪð] ['ren(ə)ldz] ['ʌndə(r)] ['hʌdsən] .

| a | fellow | pupil | with | Reynolds | under | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 瞳孔 | 和 | 雷诺兹 | 在下面 | 哈德逊 | . |

他是雷诺兹在哈德森门下的同学。

[frɒm; frəm] ['æst.li] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] £300 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| From | Astley | Gainsborough | rented | a | third | of | the | house | at | £300 | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 阿斯特利 | 盖恩斯伯勒 | 租来的 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 房子 | 在 | £300 | 一个 | 年 | , |

阿斯特利·盖恩斯伯勒以每年300英镑的价格租下了这栋房子的三分之一。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][nəʊ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

| showing | that | he | had | from | the | first | no | anxiety | as | to | his | success | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 他 | 有 | 从 | 这 | 第一的 | 不 | 焦虑 | 作为 | 到 | 他的 | 成功 | 在 |

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

| the | metropolis | . |
|---|---|---|
| 这 | 都会 | . |

这表明他从一开始就对自己在大都市的成功毫不焦虑。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz]

| An | interesting | circumstance | in | relation | to | this | house | is | that | some | seven | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 环境 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 房子 | 是 | 那 | 一些 | 七 | 年 |

['leɪtə(r)][ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪəm] ,

| later | another | portion | of | it | was | occupied | by | the | quack | Dr | . | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 其他 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 嘎嘎 | 博士 | . | 格雷厄姆 | , |

关于这栋房子，一个有趣的现象是，大约七年后，它的另一部分被庸医格雷厄姆医生占用了。

[huː] [ɪn'stɔːld] [ðeə(r)][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ɒv; əv] [helθ] .

| who | installed | there | his | Temple | of | Health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已安装 | 那里 | 他的 | 寺庙 | 的 | 健康 | . |

他在那里建立了他的健康神庙。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][nɒt] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['serɪmənɪz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs] "
**In some of the strange and not very legitimate ceremonies carried on in this "**
在 一些 的 这 奇怪的 和 不是 非常 合法的 仪式 携带 在 在 这 "
['temp(ə)l] ,
**Temple ,**
寺庙 ,

在这座"神庙"里举行的一些奇怪且不太合法的仪式中，

" [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['emə]
**" the part of goddess of health was played by none other than Emma**
" 这 部分 的 女神 的 健康 曾是 玩 经过 没有任何 其他 比 艾玛
['laɪən][ɔ:(r)] [hɑ:t] ,
**Lyon or Hart ,**
里昂 或者 哈特 ,

"扮演健康女神的角色正是由艾玛·里昂·哈特饰演的。"

[hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ['hæmɪltən] .
**who was destined to become so famous as the lovely Lady Hamilton .**
WHO 曾是 注定 到 变得 所以 著名的 作为 这 迷人的 女士 汉密尔顿 .

她注定会成为举世闻名的美丽女子——汉密尔顿夫人。

['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][met][hɜ:(r); hə(r)] ,
**Gainsborough must have met her ,**
盖恩斯伯勒 必须 有 遇见 她 ,

盖恩斯伯勒一定见过她。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['æktʃuəl] ['pɔ:treɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] [ðɪs]
**and although we have no actual portrait from his hand of this**
和 虽然 我们 有 不 实际的 肖像 从 他的 手 的 这
['wʌndəfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
**wonderfully beautiful creature ,**
太棒了 美丽的 生物 ,

虽然我们没有他亲手绘制的这只美丽生物的画像，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**it is suggested by Sir Walter Armstrong that she may have sat for the**
它 是 建议 经过 先生 沃尔特 阿姆斯特朗 那 她 可能 有 卫星 为了 这
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ˌmju:zɪ'dɔ:rə] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
**picture of " Musidora " in the National Gallery ,**
图片 的 " 穆西多拉 " 在 这 国家的 画廊 ,

沃尔特·阿姆斯特朗爵士认为，她可能曾为国家美术馆收藏的《穆西多拉》画像担任模特。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [reə(r)] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði][nju:d] [wɪtʃ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]
**one of the very rare attempts at the nude which Gainsborough is known to**
一 的 这 非常 稀有的 尝试 在 这 裸体 哪个 盖恩斯伯勒 是 已知 到
[hæv; həv] [meɪd] .
**have made .**
有 制成 .

这是盖恩斯伯勒极少数已知的裸体画作之一。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]
**PLATE VI . — THE**
盘子 六年级 . — 这

图版六——

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə]
**DUCHESS OF DEVONSHIRE**
公爵夫人 的 德文郡

德文郡公爵夫人

( [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:l] ['spensə(r)] , [keɪ] . [dʒi:] . )
**( In the collection of Earl Spencer , K . G . )**
( 在 这 收藏 的 伯爵 斯宾塞 , K . G . )

（斯宾塞伯爵阁下藏品）

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lˌθɔ:rp] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**This delightful painting , one of the gems of the Althorp collection ,**
这 愉快 绘画 , 一 的 这 宝石 的 这 奥尔索普 收藏 ,

这幅令人愉悦的画作是奥尔索普庄园收藏的珍品之一。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:stəz] ['greɪtɪst] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
**is considered to be one of the master's greatest achievements in full - length**
是 经过考虑的 到 是 一 的 这 硕士学位 最 成就 在 满的 - 长度
['pɔ:rtrəts] .
**portraits .**
肖像 .

被认为是这位大师在全身肖像画领域最伟大的成就之一。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]
**PLATE VI . — THE**
盘子 六年级 . — 这

图版六——

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə]
**DUCHESS OF DEVONSHIRE**
公爵夫人 的 德文郡

德文郡公爵夫人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[ɪn] ['lʌndən] ['geɪnzˌbʌroʊ] [keɪm] ['ɪntu:]['pɜ:sən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , ['prɒbəbli]
**In London Gainsborough came into personal contact with Sir Joshua Reynolds , probably**
在 伦敦 盖恩斯伯勒 来了 进入 个人的 接触 和 先生 约书亚 雷诺兹 , 大概
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
**for the first time ,**
为了 这 第一的 时间 ,

在伦敦，盖恩斯伯勒与约书亚·雷诺兹爵士有了私人接触，这或许是他们第一次见面。

[ɔ:l'ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['wɔ:lpəul][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
**although from a note of Walpole in his catalogue of the Royal Academy**
虽然 从 一个 笔记 的 沃尔波尔 在 他的 目录 的 这 皇家 学院
[ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][sʌm; səm]
**of 1773 it would appear that they had been in touch with one another some**
的 - 它 会 出现 那 他们 有 到过 在 触碰 和 一 其他 一些
[j'iəz] ['pri:viəsli] ,
**years previously ,**
年 之前 ,

虽然从沃尔波尔在1773年皇家艺术学院目录中的一条注释来看，他们似乎在几年前就已经有过联系，

[wɔːlpoʊlz] [wɜːdz] ['biːɪŋ] :
**Walpole's words being :**
沃尔波尔的 字 存在 :

沃尔波尔的话是:

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

" ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] [dɑːns] , ['hævɪŋ] [ ˌdisə'griː ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , [dɪd] [nɒt] [send]
**" Gainsborough and Dance , having disagreed with Sir Joshua Reynolds , did not send**
" 盖恩斯伯勒 和 舞蹈 , 拥有 不同意 和 先生 约书亚 雷诺兹 , 做过 不是 发送
['eni] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**any pictures to this exhibition .**
任何 图片 到 这 展览 .

"盖恩斯伯勒和丹斯与约书亚·雷诺兹爵士意见不合，因此没有向本次展览送去任何画作。

" [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" When the Academy was founded in 1768 Gainsborough was one of the**
" 什么时候 这 学院 曾是 创立 在 - 盖恩斯伯勒 曾是 一 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] ,
**original members ,**
原来的 成员 ,

"1768年皇家艺术学院成立时，盖恩斯伯勒是创始成员之一。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [hiː; hi] [sent] [frɒm; frəm] [bæθ.bɑːθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɔːrtrəts]
**and to the first four exhibitions he sent from Bath seventeen portraits**
和 到 这 第一的 四 展览 他 发送 从 洗澡 十七 肖像
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['lændskeɪps] .
**and fifteen landscapes .**
和 十五 风景 .

在前四届展览中，他从巴斯寄出了十七幅肖像画和十五幅风景画。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['jiəz] , [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
**Then for four years , no doubt on account of the disagreement mentioned by**
然后 为了 四 年 , 不 怀疑 在 帐户 的 这 分歧 提及 经过
['wɔːlpəul] ,
**Walpole ,**
沃尔波尔 ,

然后，接下来的四年里，无疑是由于沃尔波尔提到的分歧所致，

[hiː; hi] [ig'zibitid] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] - ,
**he exhibited nothing until 1777 ,**
他 展出 没有什么 直到 - ,

直到1777年，他都没有举办过任何展览。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ ˌriːə'piə ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]
**when his name reappears in the catalogue with portraits of the Duke and**
什么时候 他的 姓名 再次出现 在 这 目录 和 肖像 的 这 公爵 和
['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .
**Duchess of Cumberland .**
公爵夫人 的 坎伯兰 .

当他的名字再次出现在坎伯兰公爵和公爵夫人的肖像画目录中时。

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
**The vogue of Gainsborough was now at its height ,**
这 时尚 的 盖恩斯伯勒 曾是 现在 在 它是 高度 ,

盖恩斯伯勒的画作当时正风靡一时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]

| and | a | long | series | of | portraits | of | royal | personages | began | to | occupy | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 | 肖像 | 的 | 皇家 | 人物 | 开始 | 到 | 占据 | 他的 |

['iːz(ə)l] .

| easel | . |
|---|---|
| 画架 | . |

于是，他的画架上开始出现一系列皇室成员的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] , [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

| It | was | one | of | these | which | , | a | few | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 哪个 | , | 一个 | 很少 | 年 | 之后 | , |

几年后，正是其中之一，

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

| led | to | his | final | quarrel | with | the | Royal | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 他的 | 最终的 | 争吵 | 和 | 这 | 皇家 | 学院 | . |

这最终导致了他与皇家艺术学院的决裂。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][sent] [eɪt] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [gruːps] ,

| To | the | exhibition | of | 1783 | he | had | sent | eight | portraits | and | portrait | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 展览 | 的 | - | 他 | 有 | 发送 | 八 | 肖像 | 和 | 肖像 | 团体 | , |

他曾向1783年的展览送去了八幅肖像画和肖像群像。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] " ['eldɪst] [prɪn'sesɪs] .

| including | one | of | the | three | " | Eldest | Princesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一 | 的 | 这 | 三 | " | 长子 | 公主们 | . |

其中包括三位"最年长的公主"之一。

" [hiː; hi][sent][ðə; ðɪ] [freɪmz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][kept] [bæk] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | He | sent | the | frames | only | in | the | first | instance | , | but | kept | back | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发送 | 这 | 框架 | 仅有的 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | , | 但 | 保留 | 后退 | 那 | 的 | 这 |

[prɪn'sesɪs] , [ðə; ðɪ]

| princesses | , | the |
|---|---|---|
| 公主们 | , | 这 |

"他一开始只寄来了画框，却把公主们的照片留下了。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| king | and | queen | having | expressed | a | wish | to | view | the | picture | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 女王 | 拥有 | 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 看法 | 这 | 图片 | 前 | 它 | 曾是 |

[sent][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'kædəmi] .

| sent | to | the | Academy | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 这 | 学院 | . |

国王和王后曾表示希望在画作送往学院之前先睹为快。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] ,

| There | was | then | a | rule | of | the | exhibition | , | one | which | is | still | in | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 然后 | 一个 | 规则 | 的 | 这 | 展览 | , | 一 | 哪个 | 是 | 仍然 | 在 | 力量 | , |

当时展览会有一条规定，这条规定至今仍然有效。

[ðæt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrəts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]

| that | full | - | length | portraits | could | not | be | hung | on | the | line | , | and | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 满的 | - | 长度 | 肖像 | 可以 | 不是 | 是 | 悬挂 | 在 | 这 | 线 | , | 和 | 经过 | 一些 |

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,

| misapprehension | , |
|---|---|
| 误解 | , |

全身肖像画不能挂在晾衣绳上，并且由于某种误解，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kəˈmɪti] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]
**it** **must** **have** **been** **thought** **by** **the** **hanging** **committee** **that** **this** **was** **a** **full**
它 必须 有 到过 想法 经过 这 绞刑 委员会 那 这 曾是 一个 满的
- [leŋkθ; leŋθ] [gruːp] .
**-** **length** **group** **.**
- 长度 团体 .

执行绞刑的委员会一定认为这是一支完整的队伍。

[ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
**Gainsborough** **must** **have** **heard** **of** **the** **place** **which** **had** **been** **assigned** **to**
盖恩斯伯勒 必须 有 听到 的 这 地方 哪个 有 到过 分配 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
**it** **,**
它 ,

盖恩斯伯勒肯定听说过分配给它的那个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kɜːt] [nəʊt][tuː; tə] [ˈsʌməset] [haʊs] ,
**and** **he** **sent** **the** **following** **curt** **note** **to** **Somerset** **House** **,**
和 他 发送 这 下列的 简短 笔记 到 萨默塞特郡 房子 ,

他向萨默塞特宫发送了以下简短的便条：

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˌeksəˈbɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [held] : —
**where** **the** **Royal** **Academy** **exhibitions** **were** **then** **held** **:** **—**
在哪里 这 皇家 学院 展览 是 然后 握住 : —

当时皇家艺术学院展览的举办地：—

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
**"** **Mr** **.** **Gainsborough** **presents** **his** **Compliments** **to** **the** **Gentlemen**
" 先生 . 盖恩斯伯勒 礼物 他的 赞美 到 这 先生们
[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
**appointed** **to** **hang** **the** **pictures** **at** **the** **Royal** **Academy** **,**
任命 到 悬挂 这 图片 在 这 皇家 学院 ,

“盖恩斯伯勒先生向受命在皇家艺术学院悬挂画作的各位绅士致以问候。”

[ænd; ənd][ beg ] [liːv] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
**and** **begs** **leave** **to** **hint** **to** **them** **that** **if** **the** **Royal** **Family** **,**
和 乞求 离开 到 暗示 到 他们 那 如果 这 皇家 家庭 ,

并恳求允许他们暗示，如果皇室成员……

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ( [ˈbiːɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] ) ,
**which** **he** **has** **sent** **for** **this** **Exhibition** **(** **being** **smaller** **than** **three** **-** **quarters** **)** **,**
哪个 他 有 发送 为了 这 展览 ( 存在 较小的 比 三 - 四分之一 ) ,

他为本次展览送来的作品（尺寸小于四分之三），

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][laɪn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [fʊl] - [leŋθs] , [hiː; hi]['nevə(r)][mɔː(r)] , [waɪlst] [hiː; hi]
**are** **hung** **above** **the** **line** **along** **with** **full** **-** **lengths** **,** **he** **never** **more** **,** **whilst** **he**
是 悬挂 多于 这 线 沿着 和 满的 - 长度 , 他 绝不 更多的 , 而 他
[ briːð ] ,
**breathes** **,**
呼吸 ,

连同全身像一起悬挂在绳子上方，他再也没有呼吸过，

[wɪl] [send] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
**will** **send** **another** **Picture** **to** **the** **Exhibition** **.**
将要 发送 其他 图片 到 这 展览 .

还会送一幅画去展览。

[ðɪs] [hiː; hi] [ swɛə ] [baɪ][gɒd] .
**This** **he** **swears** **by** **God** **.**
这 他 发誓 经过 上帝 .

他向上帝发誓。

['sætədeɪ] [mɔːn] .
**Saturday morn .**
周六 早晨 .

星期六早上。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 54 ]**
" [ 页 - ]

[第54页]

[ðɪs] ['letə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [səʊ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]
**This letter did not have the desired effect , so Gainsborough withdrew his pictures**
这 信 做过 不是 有 这 想要的 影响 , 所以 盖恩斯伯勒 退出 他的 图片
[ænd; ənd]['nevə(r)] [ig'zibitid] [ə'gen] .
**and never exhibited again .**
和 绝不 展出 再次 .

这封信并没有起到预期的效果，因此盖恩斯伯勒撤回了他的画作，并且再也没有举办过展览。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
**It would appear that such a quarrel , obviously the result of a misunderstanding**
它 会 出现 那 这样的 一个 争吵 , 明显地 这 结果 的 一个 误解
,
**,**
,

这场争吵显然是由误会引起的。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
**could easily have been adjusted by the President , had he felt inclined to**
可以 容易地 有 到过 调整 经过 这 总统 , 有 他 毛毡 倾斜 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] ;
**interfere ;**
干扰 ;

如果总统愿意干预，他完全可以轻易地进行调整；

[bʌt; bət][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let] ['mætəz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ]
**but Sir Joshua evidently preferred to let matters take their course , and so**
但 先生 约书亚 显然 首选 到 让 事情 拿 他们的 课程 , 和 所以
[ðə; ði] [breɪk] [bɪ'keɪm] ['pɜːmənənt] .
**the break became permanent .**
这 休息 成为 永恒的 .

但约书亚爵士显然更愿意顺其自然，因此双方彻底决裂。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [greɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
**There never was any great sympathy between the two men ,**
那里 绝不 曾是 任何 伟大的 同情 之间 这 二 男人 ,

两人之间从来没有过什么深厚的感情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːk] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
**although their mutual admiration for each other's work was considerable .**
虽然 他们的 相互的 钦佩 为了 每个 其他的 工作 曾是 大量 .

尽管他们彼此对对方的作品非常欣赏。

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ʃeəd]
**Their characters were essentially different , and although they frequently shared**
他们的 人物 是 本质上 不同的 , 和 虽然 他们 频繁地 共享
[ðə; ði] [seɪm] [ 'sitə ] ,
**the same sitters ,**
这 相同的 保姆 ,

他们的性格本质上不同，尽管他们经常共用同一个保姆，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['kɒmən] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

| and | had | some | friends | in | common | , | they | lived | in | a | social | atmosphere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 朋友们 | 在 | 常见的 | , | 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 社会的 | 气氛 |

[ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] .

| entirely | distinct | . |
|---|---|---|
| 完全 | 清楚的 | . |

虽然他们有一些共同的朋友，但他们生活在一个完全不同的社交氛围中。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [nɔ:(r)][hæd; həd]['eni] ['sɪəriəs] ['pɜ:sən(ə)l]

| On | the | other | hand | they | never | were | enemies | , | nor | had | any | serious | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他们 | 绝不 | 是 | 敌人 | , | 也不 | 有 | 任何 | 严肃的 | 个人的 |

['kwɒrəl] ;

| quarrel | ; |
|---|---|
| 争吵 | ; |

另一方面，他们从来都不是敌人，也没有任何严重的私人恩怨；

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] ,

| at | one | time | it | even | seemed | as | though | they | might | be | drawn | into | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 它 | 甚至 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 绘制 | 进入 | 友谊 | , |

一度，他们甚至似乎有可能发展成朋友。

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['stɑ:tɪd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɔ:treɪt] ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃeəd]

| and | Gainsborough | started | painting | the | President's | portrait | ; | this | , | however | , | shared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盖恩斯伯勒 | 开始 | 绘画 | 这 | 总统的 | 肖像 | ; | 这 | , | 然而 | , | 共享 |

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]

| the | fate | of | Thicknesse's | years | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | - | 年 | 前 | 和 |

于是盖恩斯伯勒开始为总统绘制肖像；然而，这幅肖像的命运与几年前蒂克尼斯的作品如出一辙。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[gɒt][nəʊ]['fɜ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪtɪŋ] .

| got | no | further | than | the | first | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 第一的 | 坐着 | . |

只坚持了一次。

[ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l]

| Their | relations | were | such | , | however | , | that | Gainsborough | was | able | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 关系 | 是 | 这样的 | , | 然而 | , | 那 | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 称呼 |

['ren(ə)ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

| Reynolds | to | his | death | - | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺兹 | 到 | 他的 | 死亡 | - | 床 | , |

然而，他们的关系如此密切，以至于盖恩斯伯勒能够在雷诺兹临终前将他叫到床前。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntəkɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

| although | they | had | probably | had | no | intercourse | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 有 | 大概 | 有 | 不 | 交往 | 为了 | 年 | . |

尽管他们可能已经多年没有性生活了。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [lɑ:st] ['ɪlnəs] [ɪz][best][təʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['ælən]

| The | pathetic | story | of | Gainsborough's | last | illness | is | best | told | in | the | words | of | Allan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜的 | 故事 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 最后的 | 疾病 | 是 | 最好的 | 讲述 | 在 | 这 | 字 | 的 | 艾伦 |

['kʌnɪŋəm] :

| Cunningham | : |
|---|---|
| 坎宁安 | : |

盖恩斯伯勒最后一次患病的悲惨故事，用艾伦·坎宁安的描述最为贴切：

" [ðəʊ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz][nɒt]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['lɪtərəri] [men] ,

| " | Though | Gainsborough | was | not | partial | to | the | society | of | literary | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 不是 | 部分的 | 到 | 这 | 社会 | 的 | 文学 | 男人 | , |

尽管盖恩斯伯勒并不喜欢文人墨客的社交圈，

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [wɪð] [bɜːk] ,

| he | seems | to | have | been | acquainted | with | Johnson | and | with | Burke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 熟人 | 和 | 约翰逊 | 和 | 和 | 伯克 | , |

他似乎认识约翰逊和伯克。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'fekʃn] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] ['ʃəridən] .

| and | he | lived | on | terms | of | great | affection | with | Richard | Brinsley | Sheridan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 居住地 | 在 | 条款 | 的 | 伟大的 | 感情 | 和 | 理查德 | 布林斯利 | 谢里丹 | . |

他和理查德·布林斯利·谢里丹关系非常亲密。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bəʊmɒnt] ,

| He | was | also | a | welcome | visitor | at | the | table | of | Sir | George | Beaumont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 一个 | 欢迎 | 游客 | 在 | 这 | 桌子 | 的 | 先生 | 乔治 | 博蒙特 | , |

他也是乔治·博蒙特爵士餐桌上的常客。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['mænəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]

| a | gentleman | of | graceful | manners | , | who | lived | in | old | English | dignity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 的 | 优美 | 礼仪 | , | WHO | 居住地 | 在 | 老的 | 英语 | 尊严 | , | 和 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

一位举止优雅的绅士，过着古英国式的尊严生活，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['lændskeɪp] .

| besides | , | a | lover | of | literature | and | a | painter | of | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一个 | 情人 | 的 | 文学 | 和 | 一个 | 画家 | 的 | 景观 | . |

此外，他还是一位文学爱好者和风景画家。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

| The | latter | loved | to | relate | a | curious | anecdote | of | Gainsborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 喜爱 | 到 | 涉及 | 一个 | 好奇的 | 轶事 | 的 | 盖恩斯伯勒 | , |

后者喜欢讲述盖恩斯伯勒的一个奇特轶事，

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| which | marks | the | unequal | spirit | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 标记 | 这 | 不等 | 精神 | 的 | 这 | 男人 | , |

这体现了这个人不平衡的精神。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['weɪwəd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | shows | that | he | was | the | slave | of | wayward | impulses | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 奴隶 | 的 | 任性的 | 冲动 | 哪个 | 他 | 可以 |

['naɪðə(r)] [rɪ'pres] [nɔː(r)] [kə'mɑːnd] .

| neither | repress | nor | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 抑 | 也不 | 命令 | . |

这表明他是任性冲动的奴隶，他既无法压制也无法控制这些冲动。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bəʊmɒnt] , ['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

| Sir | George | Beaumont | , | Sheridan | , | and | Gainsborough | had | dined | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 博蒙特 | , | 谢里丹 | , | 和 | 盖恩斯伯勒 | 有 | 用餐 | 一起 | , | 和 |

乔治·博蒙特爵士、谢里丹和庚斯博罗曾一起用餐，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plez(ə)nt][ænd; ənd]['wɪti] .

| the | latter | was | more | than | usually | pleasant | and | witty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 更多的 | 比 | 通常 | 令人愉快的 | 和 | 机智 | . |

后者比平时更加令人愉快和风趣。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]

| The | meeting | was | so | much | to | their | mutual | satisfaction | that | they | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 他们的 | 相互的 | 满意 | 那 | 他们 | 同意 | 到 |

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['hæpinəs] ,

| have | another | day's | happiness | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 天 | 幸福 | , |

这次会面令双方都非常满意，他们决定再享受一天的快乐。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [wɒz; wəz] [nemd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪn] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .

| and | accordingly | an | early | day | was | named | when | they | should | dine | again | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 一个 | 早期的 | 天 | 曾是 | 命名 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 用餐 | 再次 | 一起 | . |

因此，他们选定了一个日期，以便再次共进晚餐。

[ðeɪ] [met] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

| They | met | , | but | a | cloud | had | descended | upon | the | spirit | of | Gainsborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | , | 但 | 一个 | 云 | 有 | 下降 | 之上 | 这 | 精神 | 的 | 盖恩斯伯勒 | , |

他们见面了，但盖恩斯伯勒的灵魂却笼罩在一片阴霾之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['saɪlənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪkst] ['meləŋkəli] , [wɪtʃ] [nəʊ][wɪt][kʊd; kəd]

| and | he | sat | silent | with | a | look | of | fixed | melancholy | , | which | no | wit | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 卫星 | 沉默的 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 固定的 | 忧郁 | , | 哪个 | 不 | 有 | 可以 |

['dɪsɪpeɪt] .

| dissipate | . |
|---|---|
| 消散 | . |

他默默地坐着，脸上带着一种挥之不去的忧郁，任何幽默都无法驱散这种忧郁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] ['ʃəridən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| At | length | he | took | Sheridan | by | the | hand | , | led | him | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 采取 | 谢里丹 | 经过 | 这 | 手 | , | 引领 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

最后，他拉起谢里丹的手，领着他走出了房间。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [doʊnt] [lɑːf] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

| and | said | , | " | Now | , | don't | laugh | , | but | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 现在 | , | 不 | 笑 | , | 但 | 听 | . |

然后说："现在，别笑，听我说。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | die | soon | — | I | know | it | — | I | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 死 | 很快 | — | 我 | 知道 | 它 | — | 我 | 感觉 | 它 | . |

我很快就要死了——我知道——我感觉到了。

[aɪ][hæv; həv] [les] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][maɪ] [lʊks] [ɪn'fɜː(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][keə(r)]

| I | have | less | time | to | live | than | my | looks | infer | ; | but | for | this | I | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 较少的 | 时间 | 到 | 居住 | 比 | 我的 | 看起来 | 推断 | ; | 但 | 为了 | 这 | 我 | 关心 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

我的寿命比外表所显示的要短；但我并不在意。

[wɒt] [ ə'pres ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [fjuː] [frendz] ;

| What | oppresses | my | mind | is | this | : | I | have | many | acquaintances | and | few | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 压迫者 | 我的 | 头脑 | 是 | 这 | : | 我 | 有 | 许多 | 熟人 | 和 | 很少 | 朋友们 | ; |

令我感到困扰的是：我有很多熟人，但朋友却很少；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['wɜːðɪ] [mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

| and | as | I | wish | to | have | one | worthy | man | to | accompany | me | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 一 | 值得 | 男人 | 到 | 陪伴 | 我 | 到 | 这 |

[greɪv] ,

| grave | , |
|---|---|
| 严重 | , |

我希望有一位贤良的伴侣陪伴我走到生命的尽头，

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ bi'spiːk ] [juː; jʊ] .

| I | am | desirous | of | bespeaking | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 渴望 | 的 | 宣告 | 你 | . |

我渴望与您交谈。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ; [aɪ] [ɔː(r)][nəʊ] ?

| Will | you | come | ; | aye | or | no | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ; | 是的 | 或者 | 不 | ? |

你来吗？来还是不来？

" ['ʃəridən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] ;

| " | Sheridan | could | scarcely | repress | a | smile | as | he | made | the | required | promise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢里丹 | 可以 | 几乎 | 抑 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 制成 | 这 | 必需的 | 承诺 | ; |

谢里丹在做出必要的承诺时，几乎无法抑制住脸上的笑容；

[ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [klɪəd] [ʌp][laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

| the | looks | of | Gainsborough | cleared | up | like | the | sunshine | of | one | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 已清除 | 向上 | 喜欢 | 这 | 阳光 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 |

['lændskeɪps] ;

| landscapes | ; |
|---|---|
| 风景 | ; |

盖恩斯伯勒的脸庞变得像他自己画作中的阳光一样明亮；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪt] [fləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ræn]['əʊvə(r)]

| throughout | the | rest | of | the | evening | his | wit | flowed | and | his | humour | ran | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚上 | 他的 | 有 | 流动 | 和 | 他的 | 幽默 | 跑 | 超过 |

,

,

,

当晚剩余时间里，他妙语连珠，幽默风趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪŋd] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| and | the | minutes | , | like | those | of | the | poet | , | winged | their | way | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分钟 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 诗人 | , | 有翅膀的 | 他们的 | 方式 | 和 | 乐趣 | . |

时间如同诗人的诗句一般，欢快地飞逝而过。

[ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['ʃəridən] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]

| About | a | year | after | the | promise | obtained | from | Sheridan | to | attend | his | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 年 | 后 | 这 | 承诺 | 获得 | 从 | 谢里丹 | 到 | 出席 | 他的 | 葬礼 |

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] ,

| he | went | to | hear | the | impeachment | of | Warren | Hastings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 听到 | 这 | 弹劾 | 的 | 沃伦 | 黑斯廷斯 | , |

在谢里丹承诺出席他的葬礼大约一年后，他去旁听了沃伦·黑斯廷斯的弹劾案。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

| and | , | sitting | with | his | back | to | an | open | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 坐着 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 一个 | 打开 | 窗户 | , |

他背对着敞开的窗户坐着，

['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'si:vəbli] [kəʊld] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɜ:t] ['kɒlə(r)] .

| **suddenly** | **felt** | **something** | **inconceivably** | **cold** | **touch** | **his** | **neck** | **above** | **the** | **shirt** | **collar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 毛毡 | 某物 | 难以想象 | 寒冷的 | 触碰 | 他的 | 脖子 | 多于 | 这 | 衬衫 | 衣领 | . |

突然，他感到脖子上方衬衫领口处有什么冰冷的东西碰到了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][peɪn] .

| **It** | **was** | **accompanied** | **with** | **stiffness** | **and** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伴随 | 和 | 刚性 | 和 | 疼痛 | . |

还伴有僵硬和疼痛。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [wɒt] [hi:; hi][felt][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,

| **On** | **returning** | **home** | **he** | **mentioned** | **what** | **he** | **felt** | **to** | **his** | **wife** | **and** | **his** | **niece** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 家 | 他 | 提及 | 什么 | 他 | 毛毡 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 侄女 | , |

回家后，他把自己的感受告诉了妻子和侄女。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mɑ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| **and** | **on** | **looking** | **they** | **saw** | **a** | **mark** | **about** | **the** | **size** | **of** | **a** | **shilling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 他们 | 锯 | 一个 | 标记 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 先令 | , |

他们一看，发现上面有个大约一先令大小的标记。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| **which** | **was** | **harder** | **to** | **the** | **touch** | **than** | **the** | **surrounding** | **skin** | **,** | **and** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更难 | 到 | 这 | 触碰 | 比 | 这 | 周围 | 皮肤 | , | 和 | 哪个 |

[hi:; hi] [sed] [stɪl] [felt][kəʊld] .

| **he** | **said** | **still** | **felt** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 仍然 | 毛毡 | 寒冷的 | . |

摸起来比周围的皮肤更硬，而且他说摸起来仍然感觉很冷。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flænl] [dɪd][nɒt] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑ:md] ,

| **The** | **application** | **of** | **flannel** | **did** | **not** | **remove** | **it** | **,** | **and** | **the** | **artist** | **becoming** | **alarmed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应用 | 的 | 绒布 | 做过 | 不是 | 消除 | 它 | , | 和 | 这 | 艺术家 | 成为 | 惊慌 | , |

用法兰绒擦拭并没有去除污渍，艺术家开始感到恐慌。

[kən'sʌltɪd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] ['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [dʒɒn]['hʌntə(r)]

| **consulted** | **one** | **after** | **the** | **other** | **the** | **most** | **eminent** | **surgeons** | **of** | **London** | **—** | **John** | **Hunter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 这 | 最多 | 杰出 | 外科医生 | 的 | 伦敦 | — | 约翰 | 猎人 |

[hɪm'self][ðə; ði][lɑ:st] .

| **himself** | **the** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 这 | 最后的 | . |

他先后咨询了伦敦最杰出的外科医生——约翰·亨特本人是最后一位。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [prɪ'zentɪmənt] [ə'pɒn]

| **They** | **all** | **declared** | **there** | **was** | **no** | **danger** | **;** | **but** | **there** | **was** | **that** | **presentiment** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 声明 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 那 | 预感 | 之上 |

['geɪnzˌbʌroʊ]

| **Gainsborough** |
|---|
| 盖恩斯伯勒 |

他们都宣称没有危险；但盖恩斯伯勒却有一种不祥的预感。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [pə'hæps] [ɪ'skeɪp] .

| **from** | **which** | **none** | **perhaps** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 没有任何 | 也许 | 逃脱 | . |

或许无人能够逃脱。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| **He** | **laid** | **his** | **hand** | **repeatedly** | **on** | **his** | **neck** | **and** | **said** | **to** | **his** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 反复 | 在 | 他的 | 脖子 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 姐姐 | , |

他反复用手按着自己的脖子，对妹妹说：

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['kænsə(r)] ,

| who | had | hastened | to | London | to | see | him | , | " | If | this | be | a | cancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 加快 | 到 | 伦敦 | 到 | 看 | 他 | , | " | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 癌症 | , |

一位急忙赶到伦敦去看望他的人说："如果这是癌症，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| I | am | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

我死定了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

| " | And | a | cancer | it | proved | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 癌症 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | . |

"结果证明，那是一种癌症。"

[wen] [ðɪs] ['kruːəl] [dɪ'ziːz] ['feəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self] ,

| When | this | cruel | disease | fairly | discovered | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 残忍的 | 疾病 | 相当 | 发现 | 本身 | , |

当这种残酷的疾病彻底暴露出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| it | was | found | to | be | inextricably | interwoven | with | the | threads | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 密不可分地 | 交织 | 和 | 这 | 线程 | 的 | 生活 | , |

人们发现它与生命之线密不可分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)]

| and | he | prepared | himself | for | death | with | cheerfulness | and | perfect | composure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 准备 | 他自己 | 为了 | 死亡 | 和 | 愉悦 | 和 | 完美的 | 镇定 |

.

:

.

他以乐观和沉着的心态准备迎接死亡。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːbi] [ɪn] [kjuː] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

| He | desired | to | be | buried | near | his | friend | Kirby | in | Kew | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 是 | 埋葬 | 靠近 | 他的 | 朋友 | 柯比 | 在 | 邱园 | 墓地 | , |

他希望葬在邱园教堂墓地，与他的朋友柯比葬在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [stəʊn] .

| and | that | his | name | only | should | be | cut | on | his | grave | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 姓名 | 仅有的 | 应该 | 是 | 切 | 在 | 他的 | 严重 | - | 石头 | . |

并且他的墓碑上只能刻上他的名字。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['ren(ə)ldz] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| He | sent | for | Reynolds | , | and | peace | was | made | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 为了 | 雷诺兹 | , | 和 | 和平 | 曾是 | 制成 | 之间 | 他们 | . |

他派人去请雷诺兹，双方达成了和解。

['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

| Gainsborough | exclaimed | to | Sir | Joshua | : | " | We | are | all | going | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 惊呼 | 到 | 先生 | 约书亚 | : | " | 我们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 天堂 | , |

盖恩斯伯勒对约书亚爵士惊呼："我们都要上天堂了！"

[ænd; ənd][væn] [daɪk] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spaɪəd] — ['ɔːgəst] 2nd ,

| and | Van | Dyck | is | of | the | company | , | " | and | immediately | expired | — | August | 2nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范 | 戴克 | 是 | 的 | 这 | 公司 | , | " | 和 | 立即地 | 已到期 | — | 八月 | 2nd | , |

- ,

| 1788 | , |
|---|---|
| - | , |

范戴克是该公司的一员，"并立即失效——1788年8月2日，

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| in | the | sixty | - | first | year | of | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 六十 | - | 第一的 | 年 | 的 | 他的 | 年龄 | . |

他六十一岁时。

['ʃəridən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| Sheridan | and | the | president | attended | him | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 和 | 这 | 总统 | 参加 | 他 | 到 | 这 | 严重 | . |

谢里丹和总统陪同他入土为安。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[pleɪt] [sevn] . — ['mɪsɪz] .

| PLATE | VII | . | — | MRS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 七 | . | — | 太太 | . |

图版 VII.—夫人

['rɑ:bɪnsən] — " ['pɜ:dɪtə]

| ROBINSON | — | " | Perdita |
|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | — | " | 佩尔迪塔 |

罗宾逊——"佩尔迪塔

" ( [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] )

| " | ( | At | the | Wallace | Collection | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 在 | 这 | 华莱士 | 收藏 | ) |

（在华莱士收藏馆）

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æktrəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] ['faɪnɪst][ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ]

| This | portrait | of | the | beautiful | actress | is | one | of | Gainsborough's | finest | masterpieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 这 | 美丽的 | 演员 | 是 | 一 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 最好的 | 杰作 |

.

:

.

这幅描绘这位美丽女演员的肖像画是盖恩斯伯勒最杰出的杰作之一。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmənt] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʌn'raɪvld] ,

| The | lightness | , | dexterity | , | and | transparency | of | the | pigment | is | almost | unrivalled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亮度 | , | 灵巧 | , | 和 | 透明度 | 的 | 这 | 颜料 | 是 | 几乎 | 无与伦比 | , |

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪsts] [wɜ:k] ,

| not | only | in | this | artist's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 艺术家的 | 工作 | , |

这种颜料的轻盈、灵巧和透明感几乎是无与伦比的，不仅在这位艺术家的作品中如此。

[bʌt; bət][ɪn]['eni]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| but | in | any | picture | of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 图片 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

但在任何一幅十八世纪的画作中都是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɑ:tfəd] [haʊs] ;

| It | hangs | in | the | Wallace | Collection | at | Hertford | House | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 在 | 这 | 华莱士 | 收藏 | 在 | 赫特福德 | 房子 | ; |

它悬挂在赫特福德府的华莱士收藏馆中；

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] .

| a | smaller | sketch | of | the | same | subject | is | at | Windsor | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较小的 | 草图 | 的 | 这 | 相同的 | 主题 | 是 | 在 | 温莎 | 城堡 | . |

温莎城堡藏有一幅同一主题的小幅素描。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

[pleɪt] [sevn] . — [ˈmɪsɪz] .
**PLATE VII . — MRS .**
盘子 七 . — 太太 .

图版 VII.—夫人

[ˈrɑːbɪnsən] — " [ˈpɜːdɪtə]
**ROBINSON — " Perdita**
罗宾逊 — " 佩尔迪塔

罗宾逊——"佩尔迪塔

" [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [left] [tuː] [dˈɔːtəz] , [huːz] [ˈpɔːrtrəts] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
**" Gainsborough left two daughters , whose portraits he painted several times .**
" 盖恩斯伯勒 左边 二 女儿们 , 谁 肖像 他 绘 一些 时代 .

"盖恩斯伯勒留下了两个女儿，他曾多次为她们画肖像。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

[ˈeldə(r)][wʌn] , [ˈmɑːgrət] , [dɪd][nɒt] [ˈmæri] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [ˈmeəri] ,
**elder one , Margaret , did not marry ; while the younger , Mary ,**
长老 一 , 玛格丽特 , 做过 不是 结婚 ; 尽管 这 年轻 , 玛丽 ,

姐姐玛格丽特终身未婚；妹妹玛丽，

[wɒz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈwedɪd] [ɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [frend] , [ˈdʒoʊhæn] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɪʃə(r)] ,
**was secretly wedded in 1780 to her father's friend , Johann Christian Fischer ,**
曾是 偷偷 已婚 在 - 到 她 父亲的 朋友 , 约翰 基督教 费舍尔 ,
[ðə; ði] [ˈəʊbɔɪ] [ˈpleɪə(r)] .
**the hautboy player .**
这 双簧管 玩家 .

1780 年，她与父亲的朋友、双簧管演奏家约翰·克里斯蒂安·费舍尔秘密结婚。

[ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [kɔːzd] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
**This marriage caused Gainsborough much trouble ;**
这 婚姻 导致 盖恩斯伯勒 很多 麻烦 ;

这场婚姻给盖恩斯伯勒带来了很多麻烦；

[hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒnz]
**he foresaw that the musician's irritability and eccentric behaviour on many occasions**
他 预见 那 这 音乐家的 易怒 和 偏心 行为 在 许多 场合
[kʊd; kəd][nɒt] [kənˈdjuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ;
**could not conduce to the happiness of his daughter ;**
可以 不是 有助于 到 这 幸福 的 他的 女儿 ;

他预见到，这位音乐家的易怒和古怪行为在很多情况下都无法给他的女儿带来幸福；

[haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgɪbən] ,
**however , to quote his own letter to his sister , Mrs . Gibbon ,**
然而 , 到 引用 他的 自己的 信 到 他的 姐姐 , 太太 . 长臂猿 ,

然而，引用他写给妹妹吉本夫人的一封信中的话来说：

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

| " | As | it | was | too | late | for | me | to | alter | anything | without | being | the | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 我 | 到 | 改变 | 任何事物 | 没有 | 存在 | 这 | 原因 |

[ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [ʌn'hæpinəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

| of | total | unhappiness | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部的 | 不快乐 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

"因为那时我已经来不及做出任何改变，否则只会给双方都带来极大的不快。"

[maɪ] [kən'sent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə'fekt] [tuː; tə][ɑːsk] , [ai] [niːdz]

| my | consent | , | which | was | a | mere | compliment | to | affect | to | ask | , | I | needs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同意 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 赞扬 | 到 | 影响 | 到 | 问 | , | 我 | 需求 |

[mʌst; məst] [gɪv] .

| must | give | . |
|---|---|---|
| 必须 | 给 | . |

我的同意，不过是一种客套话，我实在无法拒绝。

" [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [ðə; ði]['juːniən] [tɜːnd] [aʊt] ['veri]

| " | The | father's | foreboding | was | only | too | fully | justified | ; | the | union | turned | out | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲的 | 不祥的预感 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 完全 | 合理的 | ; | 这 | 联盟 | 转向 | 出去 | 非常 |

[ʌn'hæpi] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

| unhappy | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 从 | 这 | 第一的 | , |

父亲的预感完全正确；这段婚姻从一开始就非常不幸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['sepəreɪtɪd] .

| and | within | a | year | or | so | husband | and | wife | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 年 | 或者 | 所以 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 分开 | . |

大约一年后，夫妻二人分居了。

[bəuθ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [æbə'reɪʃnz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [eɪdʒ]

| Both | sisters | were | mentally | deficient | , | and | their | aberrations | increased | with | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 姐妹 | 是 | 精神上 | 不足 | , | 和 | 他们的 | 偏差 | 增加 | 和 | 年龄 |

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

| to | the | point | of | total | derangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 观点 | 的 | 全部的 | 精神错乱 | . |

两姐妹都有智力缺陷，而且随着年龄增长，她们的异常行为越来越严重，最终发展到完全精神错乱的地步。

['meəri] , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][waɪld] [həˌluːsə'neɪʃənz] , "

| Mary | , | soon | after | her | marriage | , | became | subject | to | wild | hallucinations | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 很快 | 后 | 她 | 婚姻 | , | 成为 | 主题 | 到 | 荒野 | 幻觉 | , | " |

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] " ( [æz; əz] ['fʊltʃər] [pʊts]

| perhaps | the | most | reasonable | " | ( | as | Fulcher | puts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 合理的 | " | ( | 作为 | 富尔彻 | 放置 |

玛丽婚后不久，就开始出现各种离奇的幻觉，"或许是最合理的"(正如富尔彻所说)。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː] )

| it | ) |
|---|---|
| 它 | ) |

它)

['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

| being | that | the | Prince | of | Wales | was | pursuing | her | with | his | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 那 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 曾是 | 追求 | 她 | 和 | 他的 | 爱 | . |

因为威尔士亲王正在追求她，倾注了他对她的爱。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

| After | her | mother's | death | she | went | to | live | with | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 母亲的 | 死亡 | 她 | 去 | 到 | 居住 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

母亲去世后，她搬去和姐姐一起生活。

[hu:z] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ;

| whose | mental | condition | was | even | worse | than | her | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 精神的 | 状况 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | 比 | 她 | 自己的 | ; |

她的精神状况甚至比她自己还要糟糕；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] [hu:] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ] ,

| they | would | receive | no | visitors | who | did | not | belong | to | the | nobility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 收到 | 不 | 访客 | WHO | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 这 | 贵族 | , |

他们不会接待任何非贵族人士。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

| so | that | many | who | wished | to | gain | admittance | to | the | house | were | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 许多 | WHO | 希望 | 到 | 获得 | 准入 | 到 | 这 | 房子 | 是 | 有义务 | 到 |

[ə'sju:m] ['taɪtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pə'zes] .

| assume | titles | which | they | did | not | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 标题 | 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 具有 | . |

因此，许多想要进入这座宅邸的人不得不冒充他们并不拥有的头衔。

['mɑ:grət] [daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['meəri][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] ;

| Margaret | died | about | 1824 | , | and | Mary | a | year | or | two | later | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 死亡 | 关于 | - | , | 和 | 玛丽 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 之后 | ; |

玛格丽特大约在 1824 年去世，玛丽则在一两年后去世；

[bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]

| before | her | death | she | insisted | on | presenting | to | the | king | the | portrait | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 死亡 | 她 | 坚持 | 在 | 呈现 | 到 | 这 | 国王 | 这 | 肖像 | 的 |

['fɪʃə(r)] ,

| Fischer | , |
|---|---|
| 费舍尔 | , |

在她去世前，她坚持要将费舍尔的画像献给国王。

['peɪntɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æt; ət][bæθ.bɑ:θ][ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ;

| painted | by | her | father | at | Bath | about | forty | years | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 经过 | 她 | 父亲 | 在 | 洗澡 | 关于 | 四十 | 年 | 前 | ; |

大约四十年前，她的父亲在巴斯为她画了这幅画；

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] .

| this | portrait | is | now | in | the | Royal | Collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 皇家 | 收藏 | . |

这幅肖像画现藏于英国皇家收藏。

[ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [mʌtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [bi:n] ['gæðəd]

| Of | Gainsborough's | personality | and | character | much | has | no | doubt | been | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 盖恩斯伯勒 | 性格 | 和 | 特点 | 很多 | 有 | 不 | 怀疑 | 到过 | 聚集 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

| from | the | preceding | pages | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 前 | 页面 | . |

毫无疑问，从前面的篇章中我们已经了解到盖恩斯伯勒的个性和性格。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪz][fə'mɪliə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

| His | physical | appearance | is | familiar | from | his | own | portraits | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体的 | 外貌 | 是 | 熟悉的 | 从 | 他的 | 自己的 | 肖像 | 的 | 他自己 | , |

从他自己的自画像中，我们可以看到他的外貌特征。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['zɑ:fəni] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | from | that | which | Zoffany | painted | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 哪个 | 佐法尼 | 绘 | 的 | 他 | . |

以及佐法尼为他所作的画作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪf]

| He | was | handsome | , | tall | and | strong | , | with | large | features | and | a | broad | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 英俊的 | , | 高的 | 和 | 强的 | , | 和 | 大的 | 特征 | 和 | 一个 | 广阔 | 如果 |

[nɒt] ['veri] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

| not | very | high | forehead | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 高的 | 前额 | ; |

他相貌英俊，身材高大强壮，五官轮廓分明，额头宽阔但并不很高；

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz]

| the | small | eyes |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | 眼睛 |

小眼睛

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] , [ðə; ði] [maʊθ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

| are | quick | and | observant | , | the | mouth | sensitive | and | rather | undecided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快的 | 和 | 观察者 | , | 这 | 嘴 | 敏感的 | 和 | 相当 | 未决定 | . |

反应敏捷，观察力强，嘴巴敏感，但不太果断。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

| In | the | choice | of | his | friends | he | attached | little | importance | to | breeding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 选择 | 的 | 他的 | 朋友们 | 他 | 随附的 | 小的 | 重要性 | 到 | 选育 | 和 |

[nʌn] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| none | to | social | position | ; |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 社会的 | 位置 | ; |

在选择朋友时，他不太重视出身，也完全不重视社会地位；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd][tuː; tə][ɔːl] ,

| he | was | generous | and | open | - | handed | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 慷慨的 | 和 | 打开 | - | 递交 | 到 | 全部 | , |

他为人慷慨大方，乐于助人。

[wɪð] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə]

| with | money | to | his | relations | and | often | indiscriminately | with | his | works | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | 到 | 他的 | 关系 | 和 | 经常 | 不加区分地 | 和 | 他的 | 作品 | 到 |

[frendz] [ɔː(r)][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] :

| friends | or | mere | acquaintances | : |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 或者 | 仅仅 | 熟人 | : |

他会用金钱馈赠亲属，而且常常不加选择地将作品赠予朋友或普通熟人：

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] " [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

| on | one | occasion | he | gave | his | picture | of | the | " | Boy | at | the | Stile | " | to | Colonel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 他 | 给予 | 他的 | 图片 | 的 | 这 | " | 男生 | 在 | 这 | 风格 | " | 到 | 上校 |

['hæmɪltən] ( ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)][ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]

| Hamilton | ( | equally | well | known | at | the | time | as | an | amateur | violinist | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | ( | 同样地 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 时间 | 作为 | 一个 | 业余 | 小提琴手 | 和 | 一个 |

['dʒentlmən] ['pjuːdʒɪlɪst] ) [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;

| gentleman | pugilist | ) | for | having | played | him | a | solo | on | the | violin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 拳师 | ) | 为了 | 拥有 | 玩 | 他 | 一个 | 独奏 | 在 | 这 | 小提琴 | ; |

有一次，他把自己的画作《栅栏边的男孩》送给了汉密尔顿上校（当时汉密尔顿上校还是一位著名的业余小提琴家和绅士拳击手），以感谢汉密尔顿上校为他演奏了一段小提琴独奏；

[tuː; tə] ['wɪltʃə(r)] , [ðə; ði]['kæriə(r)] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

| to | Wiltshire | , | the | carrier | who | took | his | pictures | from | Bath | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 威尔特郡 | , | 这 | 载体 | WHO | 采取 | 他的 | 图片 | 从 | 洗澡 | 到 | 伦敦 | , |

到威尔特郡，那个把他的照片从巴斯运到伦敦的快递员，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['peɪmənt] [ɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

| and | who | refused | to | take | payment | in | money | from | the | artist | , | he | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 拒绝 | 到 | 拿 | 支付 | 在 | 钱 | 从 | 这 | 艺术家 | , | 他 | 呈现 |

['meni] ['væljuəb(ə)l] ['lændskeɪps] .

| many | valuable | landscapes | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 有价值的 | 风景 | . |

他拒绝接受艺术家的金钱报酬，并创作了许多珍贵的风景画。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['gɪftɪd] ;

| Intellectually | he | was | extremely | gifted | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 智力方面 | 他 | 曾是 | 极其 | 天才 | ; |

他在智力方面极具天赋;

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ʃəʊ] [hɪm]

| although | his | education | in | his | youth | was | much | neglected | his | letters | show | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 教育 | 在 | 他的 | 青年 | 曾是 | 很多 | 被忽视的 | 他的 | 信件 | 展示 | 他 |

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

| to | have | been | by | no | means | ignorant | or | uncultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 经过 | 不 | 方法 | 无知 | 或者 | 未开垦的 | . |

虽然他年轻时的教育被严重忽视，但他的信件表明他绝非无知或缺乏教养。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][beə(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɒn'teɪniəs] [wɪt][ænd; ənd] [kiːn] ['hjuːmə(r)] ; [ɒv; əv]

| They | also | bear | the | impress | of | his | spontaneous | wit | and | keen | humour | ; | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 熊 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 他的 | 自发的 | 有 | 和 | 敏锐的 | 幽默 | ; | 的 |

[ðɪs]

| this |
|---|
| 这 |

它们也带有他即兴的机智和敏锐的幽默感的印记；这一点

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

['kwɒləti][ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] ['njuːmərəs] ['ænɪkdoʊts] .

| quality | there | is | evidence | in | numerous | anecdotes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 那里 | 是 | 证据 | 在 | 很多的 | 轶事 | . |

质量方面，有很多轶事可以证明这一点。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] , [nemd] ['faʊlə(r)] , [juːst] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm][æt; ət]

| An | old | man | of | the | labouring | class | , | named | Fowler | , | used | to | sit | to | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 这 | 劳动 | 班级 | , | 命名 | 福勒 | , | 用过的 | 到 | 坐 | 到 | 他 | 在 |

[bæθ.bɑːθ] ;

| Bath | ; |
|---|---|
| 洗澡 | ; |

一位名叫福勒的劳动阶级老人，过去常在巴斯坐在他旁边;

[ɒn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['mæntlpiːs] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [skʌl] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] .

| on | the | studio | mantelpiece | stood | a | child's | skull | , | the | gift | of | a | medical | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 工作室 | 壁炉架 | 站立 | 一个 | 孩子的 | 颅骨 | , | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 医疗的 | 朋友 | . |

工作室的壁炉架上摆放着一个儿童头骨，是一位医生朋友赠送的。

" ['faʊlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuəli] [ piə ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'skæns] , [wɪð]

| " | Fowler | , | without | moving | his | position | , | continually | peered | at | it | askance | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福勒 | , | 没有 | 移动 | 他的 | 位置 | , | 持续 | 窥视 | 在 | 它 | 斜视 | , | 和 |

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] . -

| inquisitive | eye | . | ' |
|---|---|---|---|
| 好奇 | 眼睛 | . | - |

福勒一动不动，始终斜眼好奇地盯着它。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

['mɑːstə(r)]['faʊlə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . -
**Master** **Fowler** **,** **'** **said** **the** **painter** **,** **'** **that** **is** **a** **mighty** **curiosity** **.** **'**
掌握 福勒 , - 说 这 画家 , - 那 是 一个 强大的 好奇心 . -

“福勒先生,”画家说，“那真是个了不起的奇物。”

- [wɒt] [mait] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ][bəʊld] ? - -
**'** **What** **might** **it** **be** **,** **sir** **,** **if** **I** **may** **make** **so** **bold** **?** **'** **'**
- 什么 可能 它 是 , 先生 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ? - -

“先生，恕我冒昧，请问您想问什么？”

[ə; eɪ] [weɪlz] [aɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
**A** **whale's** **eye** **,** **'** **was** **the** **grave** **reply** **.**
一个 鲸鱼的 眼睛 , - 曾是 这 严重 回复 .

“鲸鱼的眼睛,”对方严肃地回答道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [seɪ] [səʊ] , ['mʌstə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] .
**'** **No** **,** **no** **,** **never** **say** **so** **,** **Muster** **Gainsborough** **.**
- 不 , 不 , 绝不 说 所以 , 鼓起 盖恩斯伯勒 .

“不，不，千万别这么说，盖恩斯伯勒先生。”

[sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [skʌl] ! -
**Sir** **,** **it** **is** **a** **little** **child's** **skull** **!** **'**
先生 , 它 是 一个 小的 孩子的 颅骨 ! -

先生，这是个小孩的头骨!

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][wæg] .
**'** **You** **have** **hit** **it** **,** **'** **said** **the** **wag** **.**
- 你 有 打 它 , - 说 这 摇摆 .

“你说对了,”那个爱开玩笑的人说道。

- [waɪ] , ['faʊlə(r)] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
**'** **Why** **,** **Fowler** **,** **you're** **a** **witch** **!**
- 为什么 , 福勒 , 你是 一个 巫婆 !

“福勒，你是个巫师！”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] [wen]
**But** **what** **will** **you** **say** **when** **I** **tell** **you** **it** **is** **the** **skull** **of** **Julius** **Cæsar** **when**
但 什么 将要 你 说 什么时候 我 告诉 你 它 是 这 颅骨 的 尤利乌斯 凯撒 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
**he** **was** **a** **little** **boy** **!**
他 曾是 一个 小的 男生 !

但当我告诉你这是尤利乌斯·凯撒小时候的头骨时，你会怎么说呢!

- - [lɔːz] ! -
**'** **'** **Laws** **!** **'**
- - 法律 ! -

“法律！”

[kraɪd]['faʊlə(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ! -
**cried** **Fowler** **,** **'** **what** **a** **phenomenon** **!** **'**
哭 福勒 , - 什么 一个 现象 ! -

福勒惊呼道：“真是个奇迹！”

" ['geɪnzˌbʌroʊz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['heɪsti] , [kwaɪt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kɔ:tlɪnəs]
" Gainsborough's temper was very hasty , quite opposed to the patient courtliness
" 盖恩斯伯勒 脾气 曾是 非常 仓促 , 相当 反对 到 这 病人 礼让
[ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] .
of Reynolds .
的 雷诺兹 .

“盖恩斯伯勒的脾气非常急躁，与雷诺兹的耐心和彬彬有礼截然相反。”

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][pɪə(r)][ɔ:(r)] ['ɔ:ldəmən] , [pəʊzɪŋ] , [wɪð] ['baʊndləs] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)]
When a certain peer or alderman , posing , with boundless self - satisfaction , for
什么时候 一个 肯定 同伴 或者 市议员 , 摆姿势 , 和 无边无际 自己 - 满意 , 为了
[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ,
his portrait ,
他的 肖像 ,

当某位贵族或市议员摆出姿势，满怀无限的自鸣得意地拍摄肖像照时，

[begd] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [nɒt][tu:; tə]
begged the artist not to
乞求 这 艺术家 不是 到

恳求艺术家不要

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 65 ]
[ 页 - ]

[第65页]

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [dæm] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] ,
overlook the dimple in his chin , " Damn the dimple in your chin ,
俯瞰 这 酒窝 在 他的 下巴 , " 该死 这 酒窝 在 你的 下巴 ,

忽略他下巴上的酒窝，“管它你下巴上的酒窝呢，

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
I will paint neither the one nor the other !
我 将要 画 两者都不 这 一 也不 这 其他 !

我两个都不画！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" was the uncompromising rejoinder .
" 曾是 这 毫不妥协 回复 .

这是毫不妥协的回应。

[ði:z] ['stɔ:riz] , [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:v] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
These stories , unimportant as they are , serve to give an insight into the
这些 故事 , 不重要 作为 他们 是 , 服务 到 给 一个 洞察力 进入 这
[mænz] ['kærəktə(r)] ;
man's character ;
男人的 特点 ;

这些故事虽然无关紧要，却能让人深入了解这个人的性格；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˌaɪ 'ti:]
but whatever his personal faults and qualities may or may not have been it
但 任何 他的 个人的 故障 和 品质 可能 或者 可能 不是 有 到过 它
[ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ðæt] [pɒ'sterəti] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] ,
is with his works that posterity is chiefly concerned ,
是 和 他的 作品 那 后人 是 主要 担心的 ,

但无论他个人有哪些缺点和优点，后世最关心的还是他的作品。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'ləʊn] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
and by them and them alone that Gainsborough must be judged .
和 经过 他们 和 他们 独自的 那 盖恩斯伯勒 必须 是 评判 .

也只有通过他们才能评判盖恩斯伯勒。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

['geɪnzˌbʌroʊz] [wɜːks]
**GAINSBOROUGH'S WORKS**
盖恩斯伯勒 作品

盖恩斯伯勒的作品

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [gruːps] ,
**The works of Gainsborough may be divided into three chronological groups ,**
这 作品 的 盖恩斯伯勒 可能 是 分割 进入 三 按时间顺序 团体 ,

盖恩斯伯勒的作品可以按时间顺序分为三个时期，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ləu'kælitiz] .
**just as his life was divided between three distinct localities .**
只是 作为 他的 生活 曾是 分割 之间 三 清楚的 地方 .

正如他的一生被分割在三个不同的地方一样。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
**But whereas there is a definite and fundamental difference between the pictures**
但 然而 那里 是 一个 定 和 基本的 不同之处 之间 这 图片
['peɪntɪd] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**painted at Ipswich and those of the remainder of his life ,**
绘 在 伊普斯维奇 和 那些 的 这 余 的 他的 生活 ,

但是，他在伊普斯维奇创作的画作与他一生其他时期创作的画作之间存在着明显而根本的区别；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə]['eni]['sɪmələ(r)][ɪk'stent][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌdiːmɑː'keɪʃən]
**there is not to any similar extent a determined demarkation**
那里 是 不是 到 任何 相似的 程度 一个 决定 划界

不存在类似程度的明确划界

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd][məʊst]
**between his productions at Bath and those of his last and most**
之间 他的 作品 在 洗澡 和 那些 的 他的 最后的 和 最多
['glɔːriəs] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] .
**glorious years in London .**
辉煌 年 在 伦敦 .

介于他在巴斯的创作和他在伦敦最后也是最辉煌的创作时期之间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [juːst] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [frɒm; frəm][æt; ət] [liːst]
**It has been seen that Gainsborough used palette and brush from at least**
它 有 到过 已见 那 盖恩斯伯勒 用过的 调色板 和 刷子 从 在 至少
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
**the age of fourteen ,**
这 年龄 的 十四 ,

人们发现盖恩斯伯勒至少从十四岁起就开始使用调色板和画笔。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] ['heɪmən] .
**when he went to London to study with Hayman .**
什么时候 他 去 到 伦敦 到 学习 和 海曼 .

他去伦敦跟随海曼学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

| But | the | productions | of | this | very | early | period | are | extremely | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 非常 | 早期的 | 时期 | 是 | 极其 | 难的 | 到 |

[aɪ'dentɪfaɪ] .

| identify | . |
|---|---|
| 确认 | . |

但这一早期时期的作品极难辨认。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɒv; əv]['aɪələnd] [pə'zesɪz] [tu:] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l] , ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | National | Gallery | of | Ireland | possesses | two | drawings | in | pencil | , | portraits | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 画廊 | 的 | 爱尔兰 | 拥有 | 二 | 图画 | 在 | 铅笔 | , | 肖像 | 的 | 一个 |

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| man | and | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一个 | 女士 | , |

爱尔兰国家美术馆藏有两幅铅笔素描，分别是男人和女人的肖像。

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ðəʊ] : ['geɪnzˌbʌroʊ] ['feɪkɪt] - - - .

| on | each | of | which | appears | the | signature | Tho | : | Gainsborough | fecit | 1743 | - | 1744 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 哪个 | 出现 | 这 | 签名 | 虽然 | : | 盖恩斯伯勒 | 费西特 | - | - | - | . |

每幅画上都出现了签名：Tho: Gainsborough fecit 1743-1744。

[ði:z] , [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ek'stænt] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d]

| These | , | the | earliest | extant | attempts | of | Gainsborough | in | portraiture | are | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 这 | 最早 | 现存 | 尝试 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 在 | 画像 | 是 | 难的 |

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

| and | laboured | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛勤劳作 | 在 | 执行 | , |

这些是盖恩斯伯勒现存最早的肖像画作品，笔法艰涩而费力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] - ['mɒd(ə)ld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;

| but | the | heads | are | well | - | modelled | and | full | of | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头部 | 是 | 出色地 | - | 建模 | 和 | 满的 | 的 | 特点 | ; |

但头部造型精美，富有特色；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sʌdbəri]

| they | must | have | been | done | in | London | before | his | return | to | his | native | Sudbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 伦敦 | 前 | 他的 | 返回 | 到 | 他的 | 本国的 | 萨德伯里 |

.

:

.

这些事肯定是在他返回家乡萨德伯里之前在伦敦完成的。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪl] ['kærəktəraɪz]

| A | similar | hardness | and | elaborate | care | and | attention | to | detail | characterises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 硬度 | 和 | 精心制作的 | 关心 | 和 | 注意力 | 到 | 细节 | 具有特征 |

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['lændskeɪps] ['peɪntɪd] [ɪn] ['sʌfək] .

| the | early | landscapes | painted | in | Suffolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 风景 | 绘 | 在 | 萨福克 | . |

类似的严谨风格和对细节的精心处理是萨福克早期风景画的特点。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| The | only | pictures | of | the | old | masters | to | which | the | young | artist | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 图片 | 的 | 这 | 老的 | 大师 | 到 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 艺术家 | 可以 | 有 |

[hæd; həd] ['ækses] [æt; ət]

| had | access | at |
|---|---|---|
| 有 | 使用权 | 在 |

这位年轻艺术家唯一能够接触到的古典大师画像是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['pentər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌɪzˌdɑːl] , ['hɑːbəmə] ,
**this** **period** **were** **landscapes** **of** **Dutch** **painters** **such** **as** **Ruysdael** **,** **Hobbema** **,**
这 时期 是 风景 的 荷兰语 画家 这样的 作为 鲁伊斯达尔 , 霍贝玛 ,
[ænd; ənd] [waɪnənts] .
**and** **Wynants** **.**
和 温南茨 .

这一时期以鲁伊斯达尔、霍贝玛和维南茨等荷兰画家的风景画为代表。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪnənts] ;
**Their** **influence** **is** **obvious** **in** **his** **own** **early** **productions** **,** **especially** **that** **of** **Wynants** **;**
他们的 影响 是 明显的 在 他的 自己的 早期的 作品 , 尤其 那 的 温南茨 ;

他们的影响在他早期的作品中显而易见，尤其是 Wynants 的作品；

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lændskeɪp] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**the** **most** **important** **work** **of** **this** **character** **is** **the** **large** **landscape** **belonging** **to**
这 最多 重要的 工作 的 这 特点 是 这 大的 景观 属于 到
['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] . ['kɑːˌboʊld][ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] ;
**Mr** **.** **J** **.** **D** **.** **Cobbold** **of** **Ipswich** **;**
先生 . J . D . 科博尔德 的 伊普斯维奇 ;

该人物最重要的作品是伊普斯维奇的 JD Cobbold 先生的大型风景画；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , ['semi] - ['klæsɪk(ə)l][ɪn] [staɪl] , [wɪð] [kənˈvenʃən(ə)l] [hɪlz] [ɪn]
**it** **is** **an** **elaborate** **composition** **,** **semi** **-** **classical** **in** **style** **,** **with** **conventional** **hills** **in**
它 是 一个 精心制作的 作品 , 半 - 古典 在 风格 , 和 传统的 丘陵 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**the** **distance** **,**
这 距离 ,

这是一幅构图精巧、风格半古典的画作，远处是典型的山丘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfəli] [pʊt][ɪn] [gruːp] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
**and** **a** **carefully** **put** **in** **group** **of** **cattle** **and** **figures** **in** **the** **foreground** **.**
和 一个 小心 放 在 团体 的 牛 和 数据 在 这 前景 .

前景中精心布置了一群牛和人物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['θɪknɛs] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz]
**This** **is** **the** **sort** **of** **thing** **that** **Thicknesse** **must** **have** **found** **in** **the** **painter's**
这 是 这 种类 的 事物 那 厚度 必须 有 成立 在 这 画家的
['stjuːdiəʊ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] ,
**studio** **upon** **his** **first** **visit** **,**
工作室 之上 他的 第一的 访问 ,

这大概就是蒂克尼斯第一次拜访画家工作室时所发现的东西吧。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ædmərəl]['vɜːrnən] ( [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ) ,
**together** **with** **the** **portrait** **of** **Admiral** **Vernon** **(** **now** **in** **the** **National** **Portrait** **Gallery** **)** **,**
一起 和 这 肖像 的 上将 弗农 ( 现在 在 这 国家的 肖像 画廊 ) ,

与弗农海军上将的肖像（现藏于国家肖像馆）一起

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] " ['truːli] [drɔːn] , ['pɜːfɪktli] [laɪk] , [bʌt; bət]
**and** **others** **which** **the** **Governor** **describes** **as** **"** **truly** **drawn** **,** **perfectly** **like** **,** **but**
和 其他的 哪个 这 州长 描述 作为 " 真的 绘制 , 完美 喜欢 , 但
['stɪfli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wɜːs] ['kʌləd] .
**stiffly** **painted** **and** **worse** **coloured** **.**
僵硬地 绘 和 更糟 有色 .

还有一些被州长描述为"画得非常逼真，完全像，但上色生硬，色彩更差"。

" [ðə; ði] " [fɔːt] " [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [baɪ] ['θɪknɛs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
**"** **The** **"** **Landguard** **Fort** **"** **was** **commissioned** **by** **Thicknesse** **shortly** **after** **the** **artist's**
" 这 " 土地卫士 堡 " 曾是 委托 经过 厚度 不久 后 这 艺术家的
['mærɪdʒ] [ænd; ənd][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] ,
**marriage** **and** **removal** **to** **Ipswich** **,**
婚姻 和 移动 到 伊普斯维奇 ,

"《兰德加德堡垒》是艺术家蒂克尼斯结婚并搬到伊普斯维奇后不久委托创作的。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪntɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ; [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs]

| and | must | therefore | have | been | painted | between | 1747 | and | 1750 | ; | it | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 所以 | 有 | 到过 | 绘 | 之间 | - | 和 | - | ; | 它 | 因此 |

[ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| establishes | an | important |
|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 重要的 |

因此，这幅画作必定创作于1747年至1750年间；由此确立了一个重要的.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

['lændmɑ:k][ɪn][ðə; ði] ['peɪntərz] ['ɜ:li] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli]

| landmark | in | the | painter's | early | years | , | and | although | the | original | is | unfortunately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地标 | 在 | 这 | 画家的 | 早期的 | 年 | , | 和 | 虽然 | 这 | 原来的 | 是 | 很遗憾 |

[lɒst] ,

| lost | , |
|---|---|
| 丢失的 | , |

这是画家早期创作生涯中的一个里程碑，虽然原作不幸遗失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

| it | is | possible | from | the | engraving | of | it | , | which | still | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 从 | 这 | 雕刻 | 的 | 它 | , | 哪个 | 仍然 | 存在 | , |

从现存的铭文来看，这是有可能的。

[tu:; tə] [ə'prɒksɪmətli] [deɪt] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

| to | approximately | date | other | early | landscapes | of | Gainsborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大约 | 日期 | 其他 | 早期的 | 风景 | 的 | 盖恩斯伯勒 | . |

大致确定盖恩斯伯勒其他早期风景画的创作年代。

[tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɒbəbli] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] " [vju:] [ɪn] ['sʌfək] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

| To | about | the | same | time | probably | belongs | the | " | View | in | Suffolk | " | of | the | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 大概 | 属于 | 这 | " | 看法 | 在 | 萨福克 | " | 的 | 这 | 爱尔兰 |

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

| National | Gallery | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 画廊 | , |

大约同一时期，爱尔兰国家美术馆的《萨福克郡风景》也可能创作于同一时期。

[waɪl] [ðə; ði] " - [wʊd] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [fri:] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

| while | the | " | Cornard | Wood | " | in | the | National | Gallery | , | somewhat | more | free | in | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | " | - | 木头 | " | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , | 有些 | 更多的 | 自由的 | 在 | 执行 | , |

[ɪz] ['slaɪtli] ['leɪtə(r)] .

| is | slightly | later | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 轻微地 | 之后 | . |

而国家美术馆收藏的《康纳德伍德》这幅画，在表现手法上则更为自由，创作时间也稍晚一些。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['veri] [fju:] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] ,

| Of | the | portraits | of | this | period | very | few | can | be | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 时期 | 非常 | 很少 | 能 | 是 | 追踪 | , |

这一时期的肖像画中，如今能追溯到真迹的寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] .

| and | it | is | probable | that | no | large | number | were | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 不 | 大的 | 数字 | 是 | 绘 | . |

而且很可能并没有大量绘制这些图案。

[ðə; ði] " ['ædmərəl]['vɜːrnən] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [mɪs]

| The | " | Admiral | Vernon | " | has | already | been | mentioned | and | also | the | " | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 上将 | 弗农 | " | 有 | 已经 | 到过 | 提及 | 和 | 还 | 这 | " | 错过 |

['hɪpsli] " ( [sɜː(r)] ['edwəd] ['tɛnənts] [kə'lekʃ(ə)n] ) ,

| Hippisley | " | ( | Sir | Edward | Tennant's | collection | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希普斯利 | " | ( | 先生 | 爱德华 | 租户的 | 收藏 | ) | , |

前面已经提到过"弗农海军上将"和"希皮斯利小姐"(爱德华·坦南特爵士的收藏)。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [dˈɔːtəz] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

| and | the | heads | of | the | artist's | daughters | at | South | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 艺术家的 | 女儿们 | 在 | 南 | 肯辛顿 | . |

还有这位艺术家的女儿们在南肯辛顿的头颅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː] [hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] [əʊvzl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['edgə(r)]

| There | are | also | in | existence | two | half | - | length | ovals | of | Mr | . | Robert | Edgar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 在 | 存在 | 二 | 一半 | - | 长度 | 椭圆 | 的 | 先生 | . | 罗伯特 | 埃德加 |

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæθərɪn] ['edgə(r)] ,

| and | Miss | Katherine | Edgar | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 凯瑟琳 | 埃德加 | , |

此外，还有两幅罗伯特·埃德加先生和凯瑟琳·埃德加小姐的半身椭圆形画像。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɪn]

| the | latter | probably | one | of | the | best | examples | of | Gainsborough's | later | years | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 大概 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 示例 | 的 | 盖恩斯伯勒 | 之后 | 年 | 在 |

['sʌfək] .

| Suffolk | . |
|---|---|
| 萨福克 | . |

后者可能是盖恩斯伯勒在萨福克郡晚年作品的最佳范例之一。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['taɪtnəs] ,

| They | all | show | the | same | characteristic | tightness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 展示 | 这 | 相同的 | 特征 | 紧绷 | , |

它们都表现出相同的紧致特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]

| and | a | lack | of | that | marvellous | freedom | for | which | his | later | works | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 缺少 | 的 | 那 | 奇妙 | 自由 | 为了 | 哪个 | 他的 | 之后 | 作品 | 是 |

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

| so | remarkable | . |
|---|---|---|
| 所以 | 卓越 | . |

并且缺乏他后期作品中那种令人惊叹的自由。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[pleɪt] [eɪtθ] . — [mɪs] ['heɪvərfiːld]

| PLATE | VIII | . | — | MISS | HAVERFIELD |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 八 | . | — | 错过 | 哈弗菲尔德 |

图版八——哈弗菲尔德小姐

( [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] )

| ( | At | the | Wallace | Collection | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 这 | 华莱士 | 收藏 | ) |

(在华莱士收藏馆)

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['friːkwənt] ,

| Portraits | of | children | by | Gainsborough | are | not | frequent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 孩子们 | 经过 | 盖恩斯伯勒 | 是 | 不是 | 频繁 | , |

盖恩斯伯勒创作的儿童肖像并不多见。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ læs ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [wɪð] [ðə; ði]

| although | he | introduced | country | boys | and | lasses | into | his | landscapes | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 介绍 | 国家 | 男孩们 | 和 | 姑娘们 | 进入 | 他的 | 风景 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] [sək'ses] .

| greatest | success | . |
|---|---|---|
| 最 | 成功 | . |

虽然他将乡村男孩和女孩引入他的风景画中取得了最大的成功。

[ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [rɪ'gret] [ðæt]

| This | example | in | the | Wallace | Collection | possesses | a | charm | which | makes | one | regret | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 例子 | 在 | 这 | 华莱士 | 收藏 | 拥有 | 一个 | 魅力 | 哪个 | 制作 | 一 | 后悔 | 那 |

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ 'sitə ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['njuːmərəs] .

| his | youthful | sitters | were | not | more | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 青春 | 保姆 | 是 | 不是 | 更多的 | 很多的 | . |

华莱士收藏馆中的这件藏品有一种独特的魅力，让人不禁遗憾他笔下的年轻模特数量不够多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[pleɪt] [eɪtθ] . — [mɪs] ['heɪvərfiːld]

| PLATE | VIII | . | — | MISS | HAVERFIELD |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 八 | . | — | 错过 | 哈弗菲尔德 |

图版八——哈弗菲尔德小姐

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

['ɔːlməʊst][də'rektli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['set(ə)lmənt] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] ['veri]

| Almost | directly | after | his | settlement | at | Bath | the | artist's | manner | changed | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 直接地 | 后 | 他的 | 沉降 | 在 | 洗澡 | 这 | 艺术家的 | 方式 | 已更改 | 非常 |

[ə'priːʃəbli] .

| appreciably | . |
|---|---|
| 明显地 | . |

艺术家定居巴斯后不久，他的风格就发生了显著变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| This | was | probably | due | chiefly | to | the | fact | that | he | was | able | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 大概 | 到期的 | 主要 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 在 | 这 |

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

| neighbourhood | of | Bath | to | see | and | study | the | works | of | great | masters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 的 | 洗澡 | 到 | 看 | 和 | 学习 | 这 | 作品 | 的 | 伟大的 | 大师 | 的 |

[ðə; ði][pɑːst] ,

| the | past | , |
|---|---|---|
| 这 | 过去的 | , |

这很可能是因为他在巴斯附近能够看到并研究过去伟大艺术大师的作品。

[ænd; ənd]['nəʊtəbli][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [gruːp] [baɪ][væn] [daɪk] [æt; ət] ['wɪltən] [haʊs] .

| and | notably | the | great | family | group | by | Van | Dyck | at | Wilton | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 伟大的 | 家庭 | 团体 | 经过 | 范 | 戴克 | 在 | 威尔顿 | 房子 | . |

尤其值得一提的是范戴克在威尔顿庄园创作的那幅伟大的家庭群像。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] ['ruːbɪnz] [ðen]

| He | no | doubt | also | had | access | to | the | fine | array | of | works | by | Rubens | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 怀疑 | 还 | 有 | 使用权 | 到 | 这 | 美好的 | 大批 | 的 | 作品 | 经过 | 鲁本斯 | 然后 |

['hæŋɪŋ] [æt; ət] ['blenɪm] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [naʊ] [dɪ'spɜːst] .

| hanging | at | Blenheim | and | unfortunately | now | dispersed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 布伦海姆 | 和 | 很遗憾 | 现在 | 分散的 | . |

毫无疑问，他也有机会欣赏到当时悬挂在布伦海姆宫的鲁本斯的大量精美作品，可惜这些作品现在已经散落各处。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ dis'kləuz ] [tuː; tə] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ðə; ði]

| The | paintings | of | these | masters | seem | to | have | disclosed | to | Gainsborough | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 的 | 这些 | 大师 | 似乎 | 到 | 有 | 披露 | 到 | 盖恩斯伯勒 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəlz] ,

| possibilities | of | his | materials | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 他的 | 材料 | , |

这些大师的画作似乎向盖恩斯伯勒揭示了他所用材料的各种可能性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,

| and | from | this | moment | his | artistic | development | is | rapid | and | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 片刻 | 他的 | 艺术 | 发展 | 是 | 迅速的 | 和 | 决定 | , |

从此以后，他的艺术发展迅速而坚定。

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] .

| much | more | rapid | than | is | generally | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 迅速的 | 比 | 是 | 一般来说 | 相信 | . |

比人们普遍认为的要快得多。

[məʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][best] [wɜːks] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

| Most | people | imagine | that | all | his | best | works | date | from | the | years | of | his | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 想象 | 那 | 全部 | 他的 | 最好的 | 作品 | 日期 | 从 | 这 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 在 |

['lʌndən] ['ɑːftə(r)] - ,

| London | after | 1774 | , |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 后 | - | , |

大多数人认为他所有最好的作品都创作于1774年之后他在伦敦生活的那几年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ]['pɪəriəd] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

| and | that | the | pictures | of | his | Bath | period | , | previous | to | that | year | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 图片 | 的 | 他的 | 洗澡 | 时期 | , | 以前的 | 到 | 那 | 年 | , | 是 |

[kəm'pærətɪvli] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] .

| comparatively | much | inferior | . |
|---|---|---|---|
| 比较 | 很多 | 下 | . |

而且，他在此之前在巴斯时期拍摄的照片，相对来说要逊色得多。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)]

| This | is | quite | a | mistake | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 一个 | 错误 | , | 为了 |

这是一个很大的错误，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt] ['peɪntɪd] [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]

| many | of | his | most | famous | works | were | in | fact | painted | at | Bath | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 最多 | 著名的 | 作品 | 是 | 在 | 事实 | 绘 | 在 | 洗澡 | 和 |

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [mə'tʃʊərəti] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['set(ə)ld][ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] .

| his | genius | had | reached | its | full | maturity | long | before | he | settled | in | Pall | Mall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 有 | 达到 | 它是 | 满的 | 到期 | 长的 | 前 | 他 | 定居 | 在 | 帕尔 | 购物中心 | . |

事实上，他的许多最著名的作品都是在巴斯创作的，而且早在定居帕尔马尔之前，他的艺术才华就已经完全成熟了。

[ðə; ði] [faɪn] [hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [mɪs] ['lɪnliː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd]

| The | fine | half | - | length | of | Miss | Linley | and | her | brother | , | belonging | to | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 一半 | - | 长度 | 的 | 错过 | 林利 | 和 | 她 | 兄弟 | , | 属于 | 到 | 主 |

['sækˌvɪl] [æt; ət] [noʊl] ,

| Sackville | at | Knole | , |
|---|---|---|---|
| 萨克维尔 | 在 | 诺尔 | , |

林利小姐和她哥哥的精美半身像，现藏于诺尔庄园的萨克维尔勋爵处。

[lɔ:d] ['bɜ:rtənz] " ['leɪdi] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bɑ:b(ə)rə] ['jɛlvərtən] , " [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪ'kwestriən]
**Lord** **Burton's** **"** **Lady** **Sussex** **and** **Lady** **Barbara** **Yelverton** **,** **"** **the** **large** **equestrian**
主 伯顿的 " 女士 苏塞克斯 和 女士 芭芭拉 耶尔弗顿 , " 这 大的 马术
['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,
**portrait** **of** **General** **Honywood** **,**
肖像 的 一般的 - ,

伯顿勋爵的《苏塞克斯夫人和芭芭拉·耶尔弗顿夫人》，以及霍尼伍德将军的大型骑马肖像画

['sevrəl] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [gærɪk] , [sʌtʃ] ['lændskeɪps] [æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d]
**several** **portraits** **of** **Garrick** **,** **such** **landscapes** **as** **those** **belonging** **to** **Lord**
一些 肖像 的 加里克 , 这样的 风景 作为 那些 属于 到 主
['twi:dmaʊθ] , [lɔ:d] ['beɪtmən] ,
**Tweedmouth** **,** **Lord** **Bateman** **,**
特威德茅斯 , 主 贝特曼 ,

加里克的多幅肖像画，以及特威德茅斯勋爵、贝特曼勋爵等收藏者的风景画等。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪən(ə)l] ['fɪlɪps] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['peɪntɪd] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ] ,
**and** **Mr** **.** **Lionel** **Phillipps** **were** **all** **painted** **at** **Bath** **,**
和 先生 . 莱昂内尔 菲利普斯 是 全部 绘 在 洗澡 ,

莱昂内尔·菲利普斯先生和其他人都是在巴斯画的画像。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] " [blu:] [bɔɪ] " [ɪt'self] .
**as** **was** **probably** **also** **the** **immortal** **"** **Blue** **Boy** **"** **itself** **.**
作为 曾是 大概 还 这 不朽 " 蓝色的 男生 " 本身 .

不朽的"蓝衣男孩"本身可能也是如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [ 'sitə ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz]
**One** **of** **the** **first** **of** **Gainsborough's** **sitters** **after** **his** **arrival** **at** **Bath** **was**
一 的 这 第一的 的 盖恩斯伯勒 保姆 后 他的 到达 在 洗澡 曾是
['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [krægz] [nju:ʤɛnt] ,
**Mr** **.** **Robert** **Craggs** **Nugent** **,**
先生 . 罗伯特 克拉格斯 努金特 ,

盖恩斯伯勒抵达巴斯后最早的模特之一是罗伯特·克拉格斯·纽金特先生。

['ɑ:ftəwədz] ['vaɪkaʊnt] [kleə(r)][ænd; ənd] [ɜ:l] [nju:ʤɛnt] ,
**afterwards** **Viscount** **Clare** **and** **Earl** **Nugent** **,**
然后 子爵 克莱尔 和 伯爵 努金特 ,

后来的克莱尔子爵和纽金特伯爵

[huːz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['pɪktʃə(r)]['evə(r)][sent][baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪst][tu:; tə]
**whose** **full** **-** **length** **portrait** **was** **the** **first** **picture** **ever** **sent** **by** **the** **artist** **to**
谁 满的 - 长度 肖像 曾是 这 第一的 图片 曾经 发送 经过 这 艺术家 到
[ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**a** **public** **exhibition** **.**
一个 民众 展览 .

这位艺术家的全身肖像画是他送往公共展览的第一幅作品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑ:d(ə)n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts]
**It** **was** **shown** **at** **the** **Spring** **Garden** **Exhibition** **of** **the** **Society** **of** **Artists**
它 曾是 所示 在 这 春天 花园 展览 的 这 社会 的 艺术家
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [nju:ʤɛnt] .
**of** **Great** **Britain** **in** **1761** **and** **now** **belongs** **to** **Sir** **George** **Nugent** **.**
的 伟大的 英国 在 - 和 现在 属于 到 先生 乔治 努金特 .

这幅画作于 1761 年在英国艺术家协会举办的春季花园展览会上展出，现在属于乔治·纽金特爵士所有。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['entəd] [ɪn]
**In** **the** **following** **year** **a** **picture** **entered** **in**
在 这 下列的 年 一个 图片 进入 在

次年，一幅参赛画作

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

[ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['kætəlɒg] [æz; əz] " [ə; eɪ] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]
the Society's catalogue as " A whole - length portrait of a gentleman with
这 社会的 目录 作为 " 一个 所有的 - 长度 肖像 的 一个 绅士 和
[ə; eɪ] [gʌn] ,
a gun ,
一个 枪 ,

该协会的目录将其描述为"一位持枪绅士的全身肖像"，

" [hæz; həz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [naʊ] [æt; ət]['ɔːlˌθɔːrp] , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɔɪnts] ,
" has been identified as the picture , now at Althorp , of William Poyntz ,
" 有 到过 已识别 作为 这 图片 , 现在 在 奥尔索普 , 的 威廉 波因茨 ,

"已被确认为现藏于奥尔索普庄园的威廉·波因茨的画像。"

['brʌðə(r)][ɒv; əv][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ðə; ði][fɜːst]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['spensə(r)] , [hɜː'self] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
brother of Georgiana , the first Countess Spencer , herself the mother of
兄弟 的 乔治亚娜 , 这 第一的 伯爵夫人 斯宾塞 , 她自己 这 母亲 的
[ðæt] [mɔː(r)] ['feɪməs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,
that more famous Georgiana ,
那 更多的 著名的 乔治亚娜 ,

他是第一位斯宾塞伯爵夫人乔治亚娜的兄弟，而乔治亚娜本人又是那位更为著名的乔治亚娜的母亲。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] .
Duchess of Devonshire .
公爵夫人 的 德文郡 .

德文郡公爵夫人。

[bəuθ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Both the mother and the daughter were painted about the same time ,
两个都 这 母亲 和 这 女儿 是 绘 关于 这 相同的 时间 ,

母亲和女儿的画像创作时间大致相同。

[ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
the latter as a little girl of five or six years of age .
这 后者 作为 一个 小的 女孩 的 五 或者 六 年 的 年龄 .

后者当时还是个五六岁的小女孩。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ][saɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət]['ɔːlˌθɔːrp] .
These two pictures of the usual half - length size are also at Althorp .
这些 二 图片 的 这 通常 一半 - 长度 尺寸 是 还 在 奥尔索普 .

这两幅常见的半身像照片也收藏于奥尔索普庄园。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ['geɪnzˌbʌroʊ] [kən'tɪnjuːd] ['sendɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] [tuː; tə][ðə; ði]
Year by year Gainsborough continued sending portraits and landscapes to the
年 经过 年 盖恩斯伯勒 持续 发送 肖像 和 风景 到 这
[sə'saɪɪtiz] [ˌeksə'bɪʃən] ,
Society's exhibitions ,
社会的 展览 ,

年复一年，盖恩斯伯勒继续向该协会的展览寄送肖像画和风景画。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['kænvəs][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ɒn] ['hɔːsbæk] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] - ; [ðə; ði]
the huge canvas of General Honywood on horseback hanging there in 1765 ; the
这 巨大的 帆布 的 一般的 - 在 马背 绞刑 那里 在 - ; 这
[nekst][jɪə(r)] [keɪm] ,
next year came ,
下一个 年 来了 ,

1765年，霍尼伍德将军骑马的巨幅油画挂在那里；第二年，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [gærɪk] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]

| among | others | , | the | full | - | length | portrait | of | Garrick | leaning | against | a | bust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | , | 这 | 满的 | - | 长度 | 肖像 | 的 | 加里克 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 摔碎 | 的 |

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| Shakespeare | , |
|---|---|
| 莎士比亚 | , |

其中一幅是加里克倚靠在莎士比亚半身像上的全身肖像。

['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæŋz] .

| painted | for | the | Town | Hall | , | Stratford | - | on | - | Avon | , | where | it | still | hangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 为了 | 这 | 镇 | 大厅 | , | 斯特拉特福德 | - | 在 | - | 雅芳 | , | 在哪里 | 它 | 仍然 | 悬挂 | . |

这幅画是为埃文河畔斯特拉特福德市政厅创作的，至今仍悬挂在那里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['əʊpənd] [ɪts] [fɜ:st] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; ['geɪnzˌbʌroʊ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]

| In | 1769 | the | Royal | Academy | opened | its | first | exhibition | ; | Gainsborough | was | represented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 皇家 | 学院 | 打开 | 它是第一的 | | 展览 | ; | 盖恩斯伯勒 | 曾是 | 代表 |

[baɪ][fɔ:(r)] ['pɪktʃəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]

| by | four | pictures | , | including | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 四 | 图片 | , | 包括 | 一个 |

1769年，皇家艺术学院举办了首届展览；盖恩斯伯勒有四幅画作参展，其中包括一幅.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] , ['leɪdi] [ˌmɒlɪ'nu:] , ['ɑ:ftəwədz] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

| whole | - | length | portrait | of | Isabella | , | Lady | Molyneux | , | afterwards | Countess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | - | 长度 | 肖像 | 的 | 伊莎贝拉 | , | 女士 | 莫利纽克斯 | , | 然后 | 伯爵夫人 | 的 |

['sɛftən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [pɪt] ,

| Sefton | , | and | another | of | George | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞夫顿 | , | 和 | 其他 | 的 | 乔治 | 匹兹堡 | , |

伊莎贝拉（莫利纽克斯夫人，后来的塞夫顿伯爵夫人）的全身像，以及乔治·皮特的另一幅肖像。

[fɜ:st] [lɔ:d] ['rɪvəz] .

| first | Lord | Rivers | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 主 | 河流 | . |

第一任里弗斯勋爵。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][sɪks] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋz] ,

| In | 1770 | we | find | six | pictures | and | a | book | of | drawings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我们 | 寻找 | 六 | 图片 | 和 | 一个 | 书 | 的 | 图画 | , |

1770年我们发现了六幅画作和一本素描集。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faɪv] [fʊl] - [leŋθs] [ænd; ənd] [tu:] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd][ɪn] - [nəʊ] [les]

| in | the | following | year | five | full | - | lengths | and | two | landscapes | , | and | in | 1772 | no | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 年 | 五 | 满的 | - | 长度 | 和 | 二 | 风景 | , | 和 | 在 | - | 不 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [ˌfɔ:'ti:n] ['pɪktʃəz] ,

| than | fourteen | pictures | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 十四 | 图片 | , |

次年，他创作了五幅全身像和两幅风景画；1772年，他创作了多达十四幅画作。

[fɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtrəts] , [ænd; ənd][ten] " ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ɔɪl] -

| four | of | which | were | portraits | , | and | ten | " | drawings | in | imitation | of | oil | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 哪个 | 是 | 肖像 | , | 和 | 十 | " | 图画 | 在 | 模仿 | 的 | 油 | - |

['peɪntɪŋ] ; " [ði:z] ['lætə(r)] ,

| painting | ; | " | these | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | ; | " | 这些 | 后者 | , |

其中四幅是肖像画，十幅是"模仿油画的素描"；后者，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zɪst] ,
**of** **which** **a** **few** **exist** **,**
的 哪个 一个 很少 存在 ,

其中只有少数存在。

[ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [drɔːn] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ɒn] [θɪk] [kɔːs] ['peɪpə(r)] [leɪd] [daʊn] [ɒn]
**are** **curious** **productions** **drawn** **in** **water** **-** **colour** **on** **thick** **coarse** **paper** **laid** **down** **on**
是 好奇的 作品 绘制 在 水 - 颜色 在 厚的 粗 纸 铺设 向下 在
['kænvəs][ænd; ənd] [ðen] ['vɑːrnɪʃt] ;
**canvas** **and** **then** **varnished** **;**
帆布 和 然后 涂漆 ;

这些奇特的作品是用水彩在厚厚的粗糙纸张上绘制而成，然后裱在画布上，最后涂上清漆；

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,
**the** **process** **is** **not** **a** **very** **happy** **one** **,**
这 过程 是 不是 一个 非常 快乐的 一 ,

这个过程并不愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɑːstɪŋ] .
**and** **the** **artist's** **fancy** **for** **it** **does** **not** **appear** **to** **have** **been** **lasting** **.**
和 这 艺术家的 想要 为了 它 做 不是 出现 到 有 到过 持久 .

这位艺术家对它的喜爱似乎并没有持续多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] ['geɪnzˌbʌroʊz] [neɪm] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi]
**For** **the** **four** **following** **years** **Gainsborough's** **name** **is** **absent** **from** **the** **Academy**
为了 这 四 下列的 年 盖恩斯伯勒 姓名 是 缺席的 从 这 学院
['kætəlɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] ['ren(ə)ldz]
**catalogues** **from** **the** **cause** **already** **mentioned** **of** **a** **disagreement** **with** **Reynolds**
产品目录 从 这 原因 已经 提及 的 一个 分歧 和 雷诺兹
[æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]['wɔːlpəul] .
**as** **recorded** **by** **Walpole** **.**
作为 记录 经过 沃尔波尔 .

在接下来的四年里，盖恩斯伯勒的名字从学院目录中消失了，原因正如前面提到的，他与雷诺兹发生了分歧，沃尔波尔对此有所记载。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['geɪnzˌbʌroʊ] [nəʊ] [daʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] " [hedz] " [ɪn] [greɪt]
**But** **during** **this** **time** **Gainsborough** **no** **doubt** **continued** **to** **turn** **out** **"** **heads** **"** **in** **great**
但 期间 这 时间 盖恩斯伯勒 不 怀疑 持续 到 转动 出去 " 头部 " 在 伟大的
['nʌmbəz] ,
**numbers** **,**
数字 ,

但在此期间，盖恩斯伯勒无疑继续大量生产"人头像"。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [fʊl] - [leŋθs] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lændskeɪps][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [saɪz]
**and** **not** **a** **few** **full** **-** **lengths** **,** **to** **say** **nothing** **of** **landscapes** **of** **varying** **size**
和 不是 一个 很少 满的 - 长度 , 到 说 没有什么 的 风景 的 变化 尺寸
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**and** **importance** **.**
和 重要性 .

而且还有不少完整的作品，更不用说各种规模和重要性的风景画了。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːf] - [leŋθs]
**Several** **of** **these** **half** **-** **lengths**
一些 的 这些 一半 - 长度

这些半身像中的几幅

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **75** **]**
[ 页 - ]

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

| are | in | the | National | Portrait | Gallery | and | the | National | Gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 国家的 | 肖像 | 画廊 | 和 | 这 | 国家的 | 画廊 | , |

分别收藏于国家肖像馆和国家美术馆。

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] .

| while | a | considerable | number | are | to | be | found | in | private | collections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大量 | 数字 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 私人的 | 收藏 | . |

其中相当一部分藏于私人收藏中。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

| Sir | Walter | Armstrong | , | in | his | monumental | work | on | Gainsborough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 阿姆斯特朗 | , | 在 | 他的 | 宏伟的 | 工作 | 在 | 盖恩斯伯勒 | , |

沃尔特·阿姆斯特朗爵士在他关于庚斯博罗的巨著中，

[ [wʌn] ] [pʊts] ['fɔːwəd] ['veri] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [bluː] [bɔɪ] " [æt; ət]

| [ | 1 | ] | puts | forward | very | forcibly | the | theory | that | the | famous | " | Blue | Boy | " | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 放置 | 向前 | 非常 | 强制 | 这 | 理论 | 那 | 这 | 著名的 | " | 蓝色的 | 男生 | " | 在 |

['grəʊvnə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [æt; ət][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][nɒt][ɪn] -

| Grosvenor | House | was | painted | about | the | year | 1770 | at | Bath | and | not | in | 1779 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗夫纳 | 房子 | 曾是 | 绘 | 关于 | 这 | 年 | - | 在 | 洗澡 | 和 | 不是 | 在 | - |

[ɪn] ['lʌndən] ,

| in | London | , |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , |

[1] 非常有力地提出了这样一种理论：格罗夫纳宫著名的《蓝衣男孩》大约是在 1770 年于巴斯创作的，而不是在 1779 年于伦敦创作的。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| as | has | been | generally | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 一般来说 | 据称 | . |

正如人们普遍认为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊsli] ['riːzənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

| It | is | impossible | to | reproduce | here | his | closely | reasoned | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 复制 | 这里 | 他的 | 密切 | 有理智的 | 论点 | , |

这里无法复述他条理清晰的论证。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [kə'rekt] [ðæt] [ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]

| but | his | conclusion | is | most | probably | correct | that | the | " | Blue | Boy | " | is | a | masterpiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 结论 | 是 | 最多 | 大概 | 正确的 | 那 | 这 | " | 蓝色的 | 男生 | " | 是 | 一个 | 杰作 |

[ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] " [bæθ.bɑːθ]['pɪəriəd] .

| of | Gainsborough's | " | Bath | period | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 盖恩斯伯勒 | " | 洗澡 | 时期 | . |

但他得出的结论很可能是正确的，即《蓝衣少年》是庚斯博罗"巴斯时期"的杰作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒɒnəθən] - ,

| " | It | is | a | portrait | of | a | certain | Jonathan | Buttall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 肖像 | 的 | 一个 | 肯定 | 乔纳森 | - | , |

这是一幅乔纳森·巴特尔的肖像画，

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['aɪənmʌŋgə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd]

| a | very | wealthy | ironmonger | who | lived | at | the | corner | of | King | Street | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 富裕 | 五金商 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 国王 | 街道 | 和 |

[griːk] [striːt] , ['səʊhəʊ] .

| Greek | Street | , | Soho | . |
|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 街道 | , | 苏豪区 | . |

一位非常富有的五金商，住在苏豪区国王街和希腊街的拐角处。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] "
**He** **is** **represented** **at** **full** **-** **length** **,** **standing** **in** **a** **landscape** **,** **in** **a** **rich** **blue** **"**
他 是 代表 在 满的 - 长度 , 常设 在 一个 景观 , 在 一个 富有的 蓝色的 "
[væn] [daɪk] " ['kɒstjuːm] ,
**Van** **Dyck** **"** **costume** **,**
范 戴克 " 戏服 ,

他以全身像的形式出现，站在一幅风景画中，身着深蓝色"范戴克"风格的服装。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
**holding** **a** **large** **hat** **with** **a** **white** **feather** **in** **his** **right** **hand** **.**
保持 一个 大的 帽子 和 一个 白色的 羽毛 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着一顶插着白色羽毛的大帽子。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The** **history** **of** **the** **picture** **and** **the** **manner** **of** **its** **coming** **into** **the**
这 历史 的 这 图片 和 这 方式 的 它是 未来 进入 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
**possession** **of** **the** **Duke** **of** **Westminster** **are** **uncertain** **;**
拥有 的 这 公爵 的 威斯敏斯特 是 不确定 ;

这幅画的历史以及它如何落入威斯敏斯特公爵手中，目前尚不清楚；

[ˌaɪ 'tiː]
**it**
它

它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **76** **]**
[ 页 - ]

[第76页]

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] - , ['siːniə(r)] ,
**may** **have** **been** **sold** **together** **with** **the** **effects** **of** **Jonathan** **Buttall** **,** **senior** **,**
可能 有 到过 卖 一起 和 这 效果 的 乔纳森 - , 高级的 ,

可能与老乔纳森·巴特尔的遗物一起出售了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ɪn] - ,
**after** **the** **death** **of** **his** **widow** **in** **1796** **,**
后 这 死亡 的 他的 寡妇 在 - ,

1796年遗孀去世后，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] .
**when** **all** **his** **property** **was** **disposed** **of** **by** **public** **auction** **.**
什么时候全部 他的 财产 曾是 处置 的 经过 民众 拍卖 .

他的所有财产都被公开拍卖了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['hɑːpnər] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
**It** **seems** **to** **have** **belonged** **to** **Hoppner** **,** **who** **died** **in** **1810** **,**
它 似乎 到 有 属于 到 霍普纳 , WHO 死亡 在 - ,

它似乎曾属于霍普纳，他于1810年去世。

[ænd; ənd] [huː] ['prɒbəbli] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] " [bluː] [bɔɪ] "
**and** **who** **probably** **is** **the** **author** **of** **the** **very** **good** **copy** **of** **the** **"** **Blue** **Boy** **"**
和 WHO 大概 是 这 作者 的 这 非常 好的 复制 的 这 " 蓝色的 男生 "
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**which** **is** **now** **in** **America** **,**
哪个 是 现在 在 美国 ,

他很可能就是现在美国收藏的那本保存完好的《蓝衣少年》的作者。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['replɪkə][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maːstəz]

| and | has | sometimes | been | looked | upon | as | a | replica | from | the | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有时 | 到过 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 复制品 | 从 | 这 | 硕士学位 |

[əʊn] [hænd] .

| own | hand | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 手 | . |

有时甚至被认为是出自大师之手的复制品。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][kə'rɪə(r)] ['prɒbəbli] [bi'lɔŋz] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

| To | this | same | period | in | the | artist's | career | probably | belongs | another | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 时期 | 在 | 这 | 艺术家的 | 职业 | 大概 | 属于 | 其他 | 和 | 几乎 |

['iːkwəli] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔːlz] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [bluː] [bɔɪ] .

| equally | famous | picture | which | hangs | on | the | same | walls | as | the | " | Blue | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 著名的 | 图片 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 相同的 | 墙壁 | 作为 | 这 | " | 蓝色的 | 男生 | . |

这位艺术家职业生涯的同一时期，可能还有另一幅同样著名的画作，它与《蓝衣少年》挂在同一面墙上。

" [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɛstˌmɪnstərz] " ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɒv; əv]

| " | The | Duke | of | Westminster's | " | Cottage | Door | , | " | one | of | the | finest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公爵 | 的 | 威斯敏斯特的 | " | 小屋 | 门 | , | " | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 的 |

['geɪnzˌbʌroʊz] ['lændskeɪps] [ɔː(r)]['pɑːstərəl] [siːnz] ,

| Gainsborough's | landscapes | or | pastoral | scenes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盖恩斯伯勒 | 风景 | 或者 | 牧灵 | 场景 | , |

《威斯敏斯特公爵的"小屋门"》，是盖恩斯伯勒最精美的风景画或田园画作之一。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [j'iəz] [spent] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,

| appears | to | have | been | a | product | of | the | last | years | spent | at | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 产品 | 的 | 这 | 最后的 | 年 | 花费 | 在 | 洗澡 | , |

这似乎是他在巴斯度过的最后几年的产物。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] " ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] " [æt; ət][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ;

| together | with | the | great | " | Watering | Place | " | at | the | National | Gallery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 伟大的 | " | 浇水 | 地方 | " | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | ; |

与国家美术馆的伟大作品"饮水处"一起;

[ðə; ðɪ] " ['rʌstɪk] ['tʃɪldrən] " [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [kɑː'nɑːvən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]

| the | " | Rustic | Children | " | belonging | to | Lord | Carnarvon | and | of | which | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 乡村 | 孩子们 | " | 属于 | 到 | 主 | 卡那封 | 和 | 的 | 哪个 | 一个 | 小的 |

['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ;

| version | is | also | in | the | National | collection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版本 | 是 | 还 | 在 | 这 | 国家的 | 收藏 | ; |

卡那封勋爵的《乡村儿童》画作，国家收藏中也有一幅小版本;

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [el] . [bæsɪts] " ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lændskeɪps] [ɒv; əv]['iːkwəl][ɔː(r)]

| Mr | . | G | . | L | . | Basset's | " | Cottage | Girl | , | " | and | many | other | landscapes | of | equal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | G | . | L | . | 巴塞特 | " | 小屋 | 女孩 | , | " | 和 | 许多 | 其他 | 风景 | 的 | 平等的 | 或者 |

['lesə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| lesser | importance | . |
|---|---|---|
| 较少 | 重要性 | . |

GL Basset 先生的《乡村女孩》以及许多其他同等或稍逊一筹的风景画。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [feə(r)][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst]

| It | is | therefore | fair | to | surmise | that | had | Gainsborough | never | made | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 公平的 | 到 | 推测 | 那 | 有 | 盖恩斯伯勒 | 绝不 | 制成 | 他的 | 最后的 |

[muːv] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [wɜːrldz] [stɒk] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['treʒəz] [wʊd] [ɪn][ɔːl]

| move | from | Bath | to | London | the | world's | stock | of | artistic | treasures | would | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 从 | 洗澡 | 到 | 伦敦 | 这 | 世界的 | 库存 | 的 | 艺术 | 宝藏 | 会 | 在 | 全部 |

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] .

| probability | not | have | been | very | much | the | poorer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 不是 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 这 | 贫穷 | . |

因此可以合理推测，如果庚斯博罗没有从巴斯搬到伦敦，世界上的艺术珍品很可能不会因此而减少太多。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['ɑːftəwədz] [kri'eɪt] [wɜːks] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [nɒt][ðə; ði]

| That | he | did | afterwards | create | works | of | greater | beauty | was | presumably | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 然后 | 创造 | 作品 | 的 | 更大的 | 美丽 | 曾是 | 想必 | 不是 | 这 |

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

| effect | of | his | settlement | in | the | metropolis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 他的 | 沉降 | 在 | 这 | 都会 | , |

他后来创作出更精美的作品，大概并非是他定居大都市的结果。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

| but | merely | of | the | continuance | of | the | natural | development | of | his | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 的 | 这 | 继续 | 的 | 这 | 自然的 | 发展 | 的 | 他的 | 天才 | ; |

但这仅仅是他天赋自然发展的延续；

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]

| to | the | very | end | of | his | career | he | continued | to | profit | by | the | lessons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 他的 | 职业 | 他 | 持续 | 到 | 利润 | 经过 | 这 | 课程 | 的 |

['greɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ;

| greater | experience | ; |
|---|---|---|
| 更大的 | 经验 | ; |

直至职业生涯的最后，他仍然不断从丰富的经验中汲取教训；

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['kɒnstəntli] [gruː] [mɔː(r)] [friː] , [mɔː(r)] ['feðəri] , [hɪz; ɪz] ['pɪgmənt] [mɔː(r)][træns'pærənt] ,

| his | touch | constantly | grew | more | free | , | more | feathery | , | his | pigment | more | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 触碰 | 不断地 | 生长 | 更多的 | 自由的 | , | 更多的 | 羽毛状的 | , | 他的 | 颜料 | 更多的 | 透明的 | , |

他的笔触变得越来越自由、越来越轻盈，颜料也越来越透明。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)][mɔː(r)]['ræpɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] .

| his | insight | into | character | more | rapid | and | more | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 洞察力 | 进入 | 特点 | 更多的 | 迅速的 | 和 | 更多的 | 当然 | . |

他对人物的洞察力更加迅速、更加准确。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['pɔːrtrəts] [meɪ][ɔː(r)]

| The | increased | elegance | and | heightened | refinement | of | his | later | portraits | may | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 优雅 | 和 | 增强 | 精炼 | 的 | 他的 | 之后 | 肖像 | 可能 | 或者 |

[meɪ] [nɒt][biː; bi][djuː][tuː; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət]

| may | not | be | due | to | a | closer | touch | with | the | court | and | its | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 到期的 | 到 | 一个 | 更近 | 触碰 | 和 | 这 | 法庭 | 和 | 它是 | 即时 |

[sə'raʊndɪŋz] ;

| surroundings | ; |
|---|---|
| 周围环境 | ; |

他后期肖像画的优雅和精致程度的提高，或许是由于他与宫廷及其周边环境的接触更加密切所致；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| but | , | from | what | has | gone | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 从 | 什么 | 有 | 已消失 | 前 | , |

但是，从之前的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [spiːk] ['deprəkeɪtɪŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['geɪnzˌbʌroʊ]
**it** **is** **clear** **that** **it** **is** **a** **delusion** **to** **speak** **deprecatingly** **of** **a** **"** **Gainsborough**
它 是 清除 那 它 是 一个 错觉 到 说话 贬义地 的 一个 " 盖恩斯伯勒
[ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]['pɪəriəd] .
**of** **the** **Bath** **period** **.**
的 这 洗澡 时期 .

很显然，贬低地称其为"巴斯时期的庚斯博罗"是一种错觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [deɪts] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [baɪ]
**"** **It** **is** **by** **no** **means** **easy** **to** **assign** **dates** **to** **most** **of** **the** **pictures** **painted** **by**
" 它 是 经过 不 方法 简单的 到 分配 日期 到 最多 的 这 图片 绘 经过

"要确定大多数绘画作品的创作日期绝非易事。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **78** **]**
[ 页 - ]

[第78页]

['geɪnzˌbʌroʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
**Gainsborough** **in** **London** **.**
盖恩斯伯勒 在 伦敦 .

伦敦的盖恩斯伯勒。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['kætəlɒgz] [prə'vaɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ;
**The** **Academy** **catalogues** **provide** **but** **slight** **assistance** **;**
这 学院 产品目录 提供 但 轻微 协助 ;

学院目录提供的帮助微乎其微；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd]
**for** **one** **thing** **portraits** **were** **almost** **invariably** **unnamed** **in** **those** **days** **and**
为了 一 事物 肖像 是 几乎 总是 无名氏 在 那些 天 和
[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][məʊst][keɪsɪz][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɔː(r)]
**can** **only** **be** **identified** **in** **most** **cases** **by** **the** **help** **of** **contemporary** **criticism** **or**
能 仅有的 是 已识别 在 最多 案例 经过 这 帮助 的 当代的 批评 或者
[ˌkɒrə'spɒndəns] ;
**correspondence** **;**
一致 ;

首先，当时的肖像画几乎都没有名字，大多数情况下只能借助当时的评论或信件来辨认；

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
**besides** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
除了 , 作为 我们 有 已见 ,

此外，正如我们所看到的，

['geɪnzˌbʌroʊz] [fɜːst] [ˌriːə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði]
**Gainsborough's** **first** **reappearance** **at** **the** **official** **exhibition** **took** **place** **in** **1777** **with** **the**
盖恩斯伯勒 第一的 再次出现 在 这 官方的 展览 采取 地方 在 - 和 这
['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,
**portraits** **of** **the** **Duke** **and** **Duchess** **of** **Cumberland** **,**
肖像 的 这 公爵 和 公爵夫人 的 坎伯兰 ,

盖恩斯伯勒首次重返官方展览是在1777年，展出的是坎伯兰公爵和公爵夫人的肖像画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
**and** **his** **final** **quarrel** **with** **the** **institution** **was** **only** **a** **few** **years** **later** **.**
和 他的 最终的 争吵 和 这 机构 曾是 仅有的 一个 很少 年 之后 .

他与该机构的最后一次争执发生在几年之后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [huː] [sæt][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)]

| But | the | beautiful | women | and | men | of | fashion | who | sat | to | him | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美丽的 | 女性 | 和 | 男人 | 的 | 时尚 | WHO | 卫星 | 到 | 他 | 是 |

['liːdʒən] .

| legion | . |
|---|---|
| 军团 | . |

但前来拜访他的俊男靓女却络绎不绝。

['pɔːrtrəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] " [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] .

| Portraits | such | as | that | of | " | Mrs | . | Robinson | " | in | the | Wallace | Collection | , | " | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 这样的 | 作为 | 那 | 的 | " | 太太 | . | 罗宾逊 | " | 在 | 这 | 华莱士 | 收藏 | , | " | 太太 | . |

['sidnz] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

| Siddons | " | in | the | National | Gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西顿斯 | " | 在 | 这 | 国家的 | 画廊 | , |

例如华莱士收藏馆收藏的《罗宾逊夫人》肖像、国家美术馆收藏的《西顿斯夫人》肖像等。

" [ðə; ði] [ɒn] .

| " | The | Hon | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 尊敬的 | . |

"尊敬的

['mɪsɪz] . ['greɪəm] " [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [tuː]

| Mrs | . | Graham | " | in | the | Scottish | National | Gallery | are | too | well | known | and | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 格雷厄姆 | " | 在 | 这 | 苏格兰 | 国家的 | 画廊 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | 和 | 也 |

['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| easily | accessible | to | need | description | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 可访问 | 到 | 需要 | 描述 | . |

苏格兰国家美术馆的"格雷厄姆夫人"系列作品太过知名且易于参观，无需赘述。

['meni] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| Many | , | however | , | of | his | greatest | works | are | hidden | away | from | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 然而 | , | 的 | 他的 | 最 | 作品 | 是 | 隐 | 离开 | 从 | 这 | 一般的 |

['pʌblɪk][ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃn] ,

| public | in | private | collections | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 在 | 私人的 | 收藏 | , |

然而，他的许多最伟大的作品却被藏在私人收藏家手中，不为公众所见。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [kən'sent] [tuː; tə] [lend]

| and | only | reveal | themselves | now | and | again | when | their | owners | consent | to | lend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 揭示 | 他们自己 | 现在 | 和 | 再次 | 什么时候 | 他们的 | 所有者 | 同意 | 到 | 借 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| them | to | an | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 一个 | 展览 | . |

只有当主人同意将它们借给展览时，它们才会偶尔现身。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [lɔːd] ['rɑːθtʃaɪldz] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,

| Among | these | is | Lord | Rothschild's | " | The | Morning | Walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 是 | 主 | 罗斯柴尔德家族 | " | 这 | 早晨 | 走 | , |

其中包括罗斯柴尔德勋爵的《晨间漫步》，

" [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['geɪnzˌbʌroʊz] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəpiːs] .

| " | which | may | perhaps | be | looked | upon | as | Gainsborough's | most | perfect | masterpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 可能 | 也许 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 盖恩斯伯勒 | 最多 | 完美的 | 杰作 | . |

"这或许可以被视为盖恩斯伯勒最完美的杰作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [gruːp] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['hælɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| It | is | a | portrait | group | of | Squire | Hallett | and | his | wife | walking | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 肖像 | 团体 | 的 | 乡绅 | 哈雷特 | 和 | 他的 | 妻子 | 步行 | 在 | 一个 |

['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌpɔmə'reiniən][dɒg] .

| landscape | with | a | white | Pomeranian | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 景观 | 和 | 一个 | 白色的 | 博美犬 | 狗 | . |

这是一幅斯奎尔·哈利特和他的妻子与一只白色博美犬在风景中漫步的肖像画。

[æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['faɪnɪst] [ɐtʃ'iːvmənts] [ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | in | many | of | the | master's | finest | achievements | the | colour | - | scheme | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 硕士学位 | 最好的 | 成就 | 这 | 颜色 | - | 方案 | 是 | 的 | 这 |

['soʊbərɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

| soberest | description | ; |
|---|---|---|
| 最清醒 | 描述 | ; |

如同大师的许多杰作一样，这幅画的色彩运用极其朴素；

[laɪk][ðə; ði] " ['leɪdi] ['mʌlˌgreɪv] " [ɔː(r)] [lɔːd] - ['mɑːvələs] " ['leɪdi] ['mendɪp] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| like | the | " | Lady | Mulgrave | " | or | Lord | Normanton's | marvellous | " | Lady | Mendip | " | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | " | 女士 | 穆尔格雷夫 | " | 或者 | 主 | - | 奇妙 | " | 女士 | 门迪普 | " | 它 | 是 |

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɒnəkrəʊm] .

| almost | a | monochrome | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 单色 | . |

它就像"穆尔格雷夫夫人号"或诺曼顿勋爵的杰作"门迪普夫人号"一样，几乎是一幅单色画。

[jet] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

| Yet | , | by | a | sort | of | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 魔法 | , |

然而，凭借某种神奇的力量，

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['melədi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

| such | pictures | as | these | give | the | impression | of | a | superb | melody | of | colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 图片 | 作为 | 这些 | 给 | 这 | 印象 | 的 | 一个 | 高超 | 旋律 | 的 | 颜色 | ; |

这些图片给人一种色彩绚丽、美妙绝伦的印象；

['evri] [tʌtʃ] [kən'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] ,

| every | touch | conduces | to | a | most | perfect | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 触碰 | 促进 | 到 | 一个 | 最多 | 完美的 | 和谐 | , |

每一次触碰都促成了最完美的和谐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [səʊ]['pɜːsən(ə)l] , [səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | the | effect | is | obtained | by | a | method | so | personal | , | so | entirely | new | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 是 | 获得 | 经过 | 一个 | 方法 | 所以 | 个人的 | , | 所以 | 完全 | 新的 | 到 | 他的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

而这种效果是通过一种非常个人化、在他那个时代完全新颖的方法实现的。

[ðæt] ['ren(ə)ldz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

| that | Reynolds | , | speaking | of | him | in | one | of | his | discourses | , | was | able | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 雷诺兹 | , | 请讲 | 的 | 他 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 论述 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说 |

[ðæt] " [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] ,

| that | " | his | handling | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 他的 | 处理 | , |

雷诺兹在一次演讲中谈到他时，能够这样说："他的处理方式，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] ,

| the | manner | of | leaving | the | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 离开 | 这 | 颜色 | , |

留下颜色的方式，

. . . [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd]
**. . . had very much the appearance of the work of an artist who had**
. . . 有 非常 很多 这 外貌 的 这 工作 的 一个 艺术家 WHO 有
['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['regjələ(r)] ['præktɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**never learned from others the usual and regular practice belonging to his**
绝不 学习 从 其他的 这 通常 和 常规的 实践 属于 到 他的
[ɑːt] .
**art .**
艺术 .

.....看起来很像是一位从未向他人学习过其艺术领域常规技法的艺术家的作品。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 80 ]**
" [ 页 - ]

[第 80 页]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [laɪf] - [wɜːk] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]
**And indeed a survey of Gainsborough's life - work leads one to agree with the**
和 的确 一个 民意调查 的 盖恩斯伯勒 生活 - 工作 线索 一 到 同意 和 这
[wɜːdz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ,
**words of Sir Joshua ,**
字 的 先生 约书亚 ,

的确，对盖恩斯伯勒一生作品的考察，会使人赞同约书亚爵士的说法：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plaɪ] .
**but in a wider sense than the President intended them to apply .**
但 在 一个 更广泛 感觉 比 这 总统 故意的 他们 到 申请 .

但其适用范围比总统预期的要广。

['geɪnzˌbʌroʊ] [əud] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [huː] [keɪm]
**Gainsborough owed little or nothing to the great masters of painting who came**
盖恩斯伯勒 欠款 小的 或者 没有什么 到 这 伟大的 大师 的 绘画 WHO 来了
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**before him ,**
前 他 ,

盖恩斯伯勒几乎没有受到他之前那些绘画大师的影响。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
**and less to any of his contemporaries .**
和 较少的 到 任何 的 他的 同时代人 .

甚至比他的任何同时代人都更甚。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
**His teachers were Nature and his own sympathy with his subject .**
他的 教师 是 自然 和 他的 自己的 同情 和 他的 主题 .

他的老师是大自然和他对研究对象的同情心。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]
**Nowhere in the work of his maturity is there to be found any trace of**
无处 在 这 工作 的 他的 到期 是 那里 到 是 成立 任何 痕迹 的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] .
**imitation of the Dutch or of the Italian masters .**
模仿 的 这 荷兰语 或者 的 这 意大利语 大师 .

在他成熟期的作品中，丝毫找不到模仿荷兰或意大利大师的痕迹。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][pəʊz][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] - [lɑː][væn] [daɪk] ,
**He did not pose his models à la Van Dyck ,**
他 做过 不是 姿势 他的 模型 - 拉 范 戴克 ,

他并没有像凡·戴克那样摆放模特。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [frɒm; frəm] ['tɪʃən] ;
**nor** **did** **he** **borrow** **his** **palette** **from** **Titian** **;**
也不 做过 他 借 他的 调色板 从 提香 ;

他的调色板也没有借鉴提香的作品；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tɪsts] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔ:ri][ɒv; əv]
**he** **is** **the** **most** **English** **of** **English** **artists** **as** **he** **is** **the** **greatest** **glory** **of**
他 是 这 最多 英语 的 英语 艺术家 作为 他 是 这 最 荣耀 的
['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t] .
**English** **art** **.**
英语 艺术 .

他是最具英国特色的英国艺术家，也是英国艺术最伟大的荣耀。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['peɪntə(r)] , " [sez] ['rʌskɪn] ,
**"** **He** **is** **an** **immortal** **painter** **,** **"** **says** **Ruskin** **,**
" 他 是 一个 不朽 画家 , " 说道 拉斯金 ,

“他是一位不朽的画家，”罗斯金说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑ:t] [lɒŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd]
**"** **and** **his** **excellence** **is** **based** **on** **principles** **of** **art** **long** **acknowledged** **and**
" 和 他的 卓越 是 基于 在 原则 的 艺术 长的 已确认 和
[fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'pærənt] .
**facts** **of** **Nature** **universally** **apparent** **.**
事实 的 自然 普遍地 明显 .

“他的卓越成就建立在长期以来公认的艺术原则和普遍显而易见的自然事实之上。”

" ['fʊtnoʊt] [ [wʌn] ]
**"** **Footnotes** **[** **1** **]**
" 脚注 [ 1 ]

脚注[1]

['peɪdʒɪz] - , - .
**Pages** **121** **,** **124** **.**
页 - , - .

第 121、124 页。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['lʌndən]
**The** **plates** **are** **printed** **by** **Bemrose** **&** **Sons** **,** **Ltd** **.** **,** **Derby** **and** **London**
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
**The** **text** **at** **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[-] [nəʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['pærəgrɑ:fs] [wɜ:(r); wə(r)][ ˌri:'dʒɔin, ri- ][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,
**Paragraphs** **were** **rejoined** **on** **either** **side** **of** **the** **plates** **;** **therefore** **,**
段落 是 重新加入 在 任何一个 边 的 这 盘子 ; 所以 ,

段落在版面两侧重新连接；因此，

[sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [peɪdʒ]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
**some** **sentences** **will** **be** **found** **on** **a** **different** **page** **number** **than** **the** **original**
一些 句子 将要 是 成立 在 一个 不同的 页 数字 比 这 原来的
[bʊk] .
**book** **.**
书 .

有些句子在书中的页码与原书不同。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ə'rɪdʒənəli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɪz]

| The | description | of | the | painting | , | originally | preceding | the | illustration | by | a | page | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 这 | 绘画 | , | 起初 | 前 | 这 | 插图 | 经过 | 一个 | 页 | , | 是 |

[dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

| displayed | above | the | painting | , |
|---|---|---|---|---|
| 显示 | 多于 | 这 | 绘画 | , |

画作的描述原本位于插图之前一页，现在显示在画作上方。

[waɪl] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] ['ædɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

| while | the | caption | added | below | the | painting | contains | only | the | plate | number | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 标题 | 额外 | 以下 | 这 | 绘画 | 包含 | 仅有的 | 这 | 盘子 | 数字 | 和 |

['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['refrəns] [p'ɜ:pəsɪz] .

| title | for | reference | purposes | . |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 参考 | 目的 | . |

而画作下方的说明文字仅包含版号和标题，仅供参考。

['dʌb(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'mætʃt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm]

| Double | , | single | , | and | mismatched | quotation | marks | were | preserved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | , | 单身的 | , | 和 | 不匹配 | 引述 | 标记 | 是 | 保存完好 | 从 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

| the | original | book | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 书 | . |

原书中的双引号、单引号和错位引号均被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神